

Questionnaire ChiPRE « ÊTRE CHINOIS À PARIS »

Consignes de lecture :

En bleu, les consignes aux enquêteurs de passation et de codage, les filtres de sorties pour faciliter la circulation sur le format papier. Les filtres de sorties sont présents pour indiquer qu'il faut sauter une ou plusieurs questions. Lorsqu'il faut simplement suivre l'ordre des questions, il n'y a pas ce type de filtre.

Les filtres des questions sont rappelés en rouge

Sommaire

| | |
|---|-------|
| <i>Identification</i> | p. 2 |
| <i>Consentement</i> | p. 2 |
| <i>Section A. Caractéristiques personnelles</i> | p. 2 |
| <i>Section B. Couple & famille</i> | p. 5 |
| <i>Section C. Parcours scolaire & éducation</i> | p. 9 |
| <i>Section D. Conditions de logement & cadre de vie</i> | p. 11 |
| <i>Section E. Situation pré-migratoire</i> | p. 14 |
| <i>Section F. Conditions d'arrivée & situation administrative</i> | p. 19 |
| <i>Section G. Parcours migratoire</i> | p. 26 |
| <i>Section H. Usage et maîtrise du français</i> | p. 30 |
| <i>Section I. Premier emploi en France</i> | p. 33 |
| <i>Section J1. Situation actuelle</i> | p. 36 |
| <i>Sous-section J1_1. Questions aux employés du secteur privé</i> | p. 42 |
| <i>Sous-section J1_2. Questions aux chefs d'entreprise, indépendants, commerçants, artisans, etc.</i> | p. 45 |
| <i>Section J2. Dernier emploi occupé</i> | |
| <i>Sous-section J2_1. Questions aux employés du secteur privé</i> | |
| <i>Sous-section J2_2. Questions aux chefs d'entreprise, indépendants, commerçants, artisans, etc.</i> | p. 55 |
| <i>Section K. Conditions de vie & statut social</i> | p. 58 |
| <i>Section L. Discriminations</i> | p. 60 |
| <i>Section M. Relations sociales</i> | p. 65 |
| <i>Section N. Liens avec la Chine</i> | p. 71 |
| <i>Section R. Roster</i> | p. 75 |

| | |
|---|---|
| A_AGE | |
| 所以您今年 [] 岁 注意 ：如果受访者不到 18 岁=> 不符合填写问卷的条件。这种情况下，请直接跳到问卷最后，填写结束时间。 <input type="checkbox"/> 88. 拒绝回答 (不要读出) <input type="checkbox"/> 99. 不记得 (不要读出) | Vous êtes donc âgé.e de [] ans ATTENTION : Si la personne est âgée de moins de 18 ans => non éligible à l'enquête. Dans ce cas, aller à HEURE DE FIN <input type="checkbox"/> 88. Refus (ne pas lire) <input type="checkbox"/> 99. NSP (ne pas lire) |
| A_PROVNAISS | |
| 您出生在中国哪个省 (清楚写明) [] <input type="checkbox"/> 88. 拒绝回答 (不要读出) <input type="checkbox"/> 99. 不记得 (不要读出) | Dans quelle province êtes-vous né.e en Chine? (Écrire en clair) [] <input type="checkbox"/> 88. Refus (ne pas lire) <input type="checkbox"/> 99. NSP (ne pas lire) |
| ⇒ Si la province déclarée est 2.Beijing, 3.Chongqing, 25.Shanghai, 29.Tianjin -> aller à A_PARIS | |
| A_VILLNAISS [FILTRE] (si A_PROVNAISS ≠ Beijing, Chongqing, Shanghai ou Tianjin) | |
| 您出生在中国哪个市或者县? (清楚写明) []市/县 <input type="checkbox"/> 88. 拒绝回答 (不要读出) <input type="checkbox"/> 99. 不记得 (不要读出) | Dans quel district ou dans quelle ville êtes-vous né.e en Chine? (Écrire en clair) [] <input type="checkbox"/> 88. Refus (ne pas lire) <input type="checkbox"/> 99. NSP (ne pas lire) |
| A_PARIS | |
| 您目前是否居住在小巴黎? <input type="checkbox"/> 1. 是 <input type="checkbox"/> 2. 否 (→ aller à A_COMMUNE) <input type="checkbox"/> 88. 拒绝回答(不要读出) (→ 跳到 A_STATDOM 第 3 页) <input type="checkbox"/> 99. 不记得(不要读出) (→ 跳到 A_STATDOM 第 3 页) | Résidez-vous actuellement dans la ville de Paris ? <input type="checkbox"/> 1. Oui <input type="checkbox"/> 2. Non (→ aller à A_COMMUNE) <input type="checkbox"/> 88. Refus (ne pas lire) (→ aller à A_STATDOM p. 3) <input type="checkbox"/> 99. NSP (ne pas lire) (→ aller à A_STATDOM p. 3) |
| A_ARROND [FILTRE] (Si A_PARIS=1) | |
| 您目前居住在巴黎的哪个区? 如果是一区，请填 01，如果是 2 区，请填 02，以此类推。 区号 [] <input type="checkbox"/> 88. 拒绝回答 (不要读出) <input type="checkbox"/> 99. 不记得 (不要读出) | Dans quel arrondissement de Paris résidez-vous actuellement ? Écrire 01 pour le 1 ^{er} arrondissement, 02 pour le 2 ^e , etc. [] ^e arrondissement <input type="checkbox"/> 88. Refus (ne pas lire) <input type="checkbox"/> 99. NSP (ne pas lire) |
| A_COMMUNE [FILTRE] (Si A_PARIS=2) | |
| 您不住在小巴黎，那么您目前居住在法兰西岛哪个市镇? (清楚写明) 市镇名 [] <input type="checkbox"/> 88. 拒绝回答 (不要读出) <input type="checkbox"/> 99. 不记得 (不要读出) | Actuellement, vous ne résidez pas à Paris. Dans quelle autre commune d'Île-de-France résidez-vous? (Écrire en clair) Commune [] <input type="checkbox"/> 88. Refus (ne pas lire) <input type="checkbox"/> 99. NSP (ne pas lire) |

A_STATDOM

离您目前在法国的住处最近的地铁或 RER 站名字是？ (清楚写明)

如果受访者不知道最近的地铁站或在发音或指出位置方面遇到困难，可以出示 RATP 地图，帮助寻找。

即便受访者采用其它交通方式，请填写最近的地铁站或 RER 站。

(如果在上表中找不到地铁名，请选择 666 « 其它 »)

[_____]

- 666. 其他
- 888. 拒绝回答 (不要读出)
- 999. 不记得 (不要读出)

Quelle est la station de métro ou de RER la plus proche de votre domicile actuel ? (Écrire en clair)

Si l'enquêté.e ne connaît pas la station la plus proche ou a des difficultés à prononcer son nom ou à la localiser, s'aider de la carte RATP pour la trouver.

Indiquer la station la plus proche même si l'enquêté.e utilise au quotidien un autre moyen de transport.

(cocher 666 « Autre » si vous ne trouvez pas la station dans la liste)

[_____]

- 666. Autre
- 888. Refus (ne pas lire)
- 999. NSP (ne pas lire)

A_STATTRAV

如果您现在有工作(无论是否是正式工作或是临时工作)，离您（主要）上班地点最近的地铁或 RER 站名字是？ (清楚写明)

如果受访者不知道最近的地铁站或在发音或指出位置方面遇到困难，可以出示 RATP 地图，帮助寻找。

即便受访者采用其它交通方式，请填写最近的地铁站或 RER 站。

如果受访者同时从事多项工作，那么请填写受访者花费时间最多的那项工作最近的交通站名。如果受访者的工作地点即自己的住所，那么请填写离住所最近的交通站名，同 A_STATDOM。

1. [_____]

- 2. 与我无关，因为我现在没有工作
- 666. 其他
- 888. 拒绝回答 (不要读出)
- 999. 不记得 (不要读出)

Si vous avez actuellement un emploi, quelle est la station de métro ou de RER la plus proche de votre lieu de travail (principal) ? (Écrire en clair)

Si l'enquêté.e ne connaît pas la station la plus proche, a des difficultés à prononcer son nom ou à la localiser, s'aider de la carte RATP pour la trouver.

Indiquer la station la plus proche même si l'enquêté.e utilise au quotidien un autre moyen de transport.

Si l'enquêté.e occupe plusieurs emplois différents, donner la station la plus proche de l'emploi auquel il/elle consacre le plus d'heures chaque semaine.

Si l'enquêté.e travaille à son domicile, indiquer la même station que dans A_STATDOM.

1. [_____]

- 2. Non concerné.e, je ne travaille pas
- 666. Autre
- 888. Refus (ne pas lire)
- 999. NSP (ne pas lire)

SECTION B. Couple & famille

B. 伴侣和家庭关系

Nous souhaiterions maintenant vous poser quelques questions concernant votre situation conjugale et familiale actuelle.

我们现在会问您一些关于您伴侣和家庭情况的问题。

B_MATRIM

您现在的婚姻状况是：

1. 已婚
2. PACS (民事结合)
3. 单身 (从没结过婚) (→ aller à B_COUPLE)
4. 丧偶 (→ 跳到 B_COUPLE)
5. 离婚 (→ 跳到 B_COUPLE)
88. 拒绝回答 (不要读出) (→ 跳到 B_COUPLE)
99. 不知道 (不要读出) (→ 跳到 B_COUPLE)

Aujourd'hui, êtes-vous ?

1. Marié.e
2. Pacsé.e
3. Célibataire (jamais légalement marié) (→ aller à B_COUPLE)
4. Veuf.ve (→ aller à B_COUPLE)
5. Divorcé.e (→ aller à B_COUPLE)
88. Refus (ne pas lire) (→ aller à B_COUPLE)
99. NSP (ne pas lire) (→ aller à B_COUPLE)

B_ANNMARR [FILTRE] (Si B_MATRIM=1 ou 2)

您是哪一年签署民事结合合同或结婚的？
如果拒绝回答，填 8888；如果不记得填 9999»
[] [] [] [] 年

En quelle année vous êtes-vous pacsé.e/marié.e?
Coder 8888 pour « refus » ou 9999 pour « NSP »
Année [] [] [] []

B_COUPLE

您现在是否处于伴侣关系？

1. 是
2. 否 (→跳到 B_NOMBRENF 第 6 页)
88. 拒绝回答 (不要读出) (→ 跳到 B_NOMBRENF 第 6 页)
99. 不记得(不要读出) (→ 跳到 B_NOMBRENF 第 3 页)

Êtes-vous actuellement en couple?

1. Oui
2. Non (→aller à B_NOMBRENF page 6)
88. Refus (ne pas lire) (→aller à B_NOMBRENF p. 6)
99. NSP (ne pas lire) (→aller à B_NOMBRENF p. 6)

B_CONJOINT [FILTRE] (Si B_COUPLE=1)

您的伴侣现在住在哪里？

1. 和您一起居住
2. 住在法兰西岛的其它地方
3. 住在法国其他地方
4. 住在中国
5. 住在其它欧洲国家
6. 住在欧洲以外的其它国家
88. 拒绝回答(不要读出)
99. 不记得(不要读出)

Où vit actuellement votre conjoint.e ?

1. Avec vous
2. Ailleurs en Île-de-France
3. Ailleurs en France
4. En Chine
5. Dans un autre pays d'Europe
6. Dans un autre pays hors de l'Europe
88. Refus (ne pas lire)
99. NSP (ne pas lire)

B_ANNCOUPLE [FILTRE] (Si B_COUPLE=1)

你们的伴侣关系是从什么时候开始的？
如果拒绝回答，填 8888；如果不记得填 9999
[] [] [] [] 年

En quelle année votre relation a-t-elle commencé ?
Coder 8888 pour « refus » ou 9999 pour « NSP »
Année [] [] [] []

B_PAYSCONJ [FILTRE] (Si B_COUPLE=1)

| | |
|---|--|
| <p>您现在伴侣出生在哪个国家？</p> <p><input type="checkbox"/> 1. 法国</p> <p><input type="checkbox"/> 2. 中国</p> <p><input type="checkbox"/> 3. 其它欧洲国家</p> <p><input type="checkbox"/> 4. 其它亚洲国家</p> <p><input type="checkbox"/> 5. 其它既非欧洲也非亚洲的国家</p> <p><input type="checkbox"/> 88. 拒绝回答 (不要读出)</p> <p><input type="checkbox"/> 99. 不记得(不要读出)</p> | <p>Dans quel pays est né.e votre conjoint.e ?</p> <p><input type="checkbox"/> 1. En France</p> <p><input type="checkbox"/> 2. En Chine</p> <p><input type="checkbox"/> 3. Dans un autre pays d'Europe</p> <p><input type="checkbox"/> 4. Dans un autre pays d'Asie</p> <p><input type="checkbox"/> 5. Dans un pays non-européen et non-asiatique</p> <p><input type="checkbox"/> 88. Refus (ne pas lire)</p> <p><input type="checkbox"/> 99. NSP (ne pas lire)</p> |
|---|--|

B_NOMBRENF

| | |
|--|--|
| <p>您有几个孩子？</p> <p>包括不同父亲或母亲所生的孩子，即便孩子已经过世。</p> <p>如果没有孩子，填 00 (→ 跳到 C_ENSEIG 第 9 页)</p> <p>如果有一个孩子，请填 01，两个孩子，请填 02，以此类推。如果拒绝回答，填 88；如果不记得填 99(→ 跳到 C_ENSEIG) 总数 [_ _]</p> | <p>Combien d'enfants avez-vous eu ?</p> <p>Inclure tous vos enfants même s'ils ont des pères ou des mères différent.e.s, y compris vos enfants éventuellement décédés.</p> <p>Si pas d'enfant coder 00 (→ aller à C_ENSEIG page 9) ; si un enfant, coder 01, si 2 enfants, coder 02, etc. Si « refus » coder 88, si « NSP » coder 99 (→ aller à C_ENSEIG) Nombre total [_ _]</p> |
|--|--|

Nous allons maintenant vous poser des questions sur ces enfants. Merci de commencer par le plus âgé et de terminer par le plus jeune.

我们现在会询问一些关于您孩子的问题。请按照孩子出生顺序逐一回答，从年纪最长的到年纪最小的。

B_ENF1 [FILTRE] (Si B_NOMBRENF ≥ 1 et B_NOMBRENF≠88, 99)

| | |
|---|---|
| <p>B_ENF1a. 您的第一个孩子是</p> <p><input type="checkbox"/> 1. 男孩</p> <p><input type="checkbox"/> 2. 女孩</p> <p><input type="checkbox"/> 88. 拒绝回答 (不要读出)</p> <p><input type="checkbox"/> 99. 不记得(不要读出)</p> | <p>B_ENF1a. Votre 1^{er} enfant est :</p> <p><input type="checkbox"/> 1. Un garçon</p> <p><input type="checkbox"/> 2. Une fille</p> <p><input type="checkbox"/> 88. Refus (ne pas lire)</p> <p><input type="checkbox"/> 99. NSP (ne pas lire)</p> |
| <p>B_ENF1b. 他/她是哪一年出生的？</p> <p>如果拒绝回答，填 8888；如果不记得填 9999 [_ _ _ _]年</p> | <p>B_ENF1b. Quelle est son année de naissance ?</p> <p>Coder 8888 pour « refus » ou 9999 pour « NSP »</p> <p>Année [_ _ _ _]</p> |
| <p>B_ENF1c. 他/她是在哪里出生的？</p> <p><input type="checkbox"/> 1. 中国</p> <p><input type="checkbox"/> 2. 法国</p> <p><input type="checkbox"/> 3. 其它国家</p> <p><input type="checkbox"/> 88. 拒绝回答 (不要读出)</p> <p><input type="checkbox"/> 99. 不记得 (不要读出)</p> | <p>B_ENF1c. Où est-il/elle né.e ?</p> <p><input type="checkbox"/> 1. En Chine</p> <p><input type="checkbox"/> 2. En France</p> <p><input type="checkbox"/> 3. Dans un autre pays</p> <p><input type="checkbox"/> 88. Refus (ne pas lire)</p> <p><input type="checkbox"/> 99. NSP (ne pas lire)</p> |
| <p>B_ENF1d. 他/她现在住在哪里？</p> <p><input type="checkbox"/> 1. 中国</p> <p><input type="checkbox"/> 2. 法国</p> <p><input type="checkbox"/> 3. 其它国家</p> <p><input type="checkbox"/> 4. 不相关，因为孩子已经去世</p> <p><input type="checkbox"/> 88. 拒绝回答 (不要读出)</p> <p><input type="checkbox"/> 99. 不知道 (不要读出)</p> | <p>B_ENF1d. Où vit-il/elle actuellement ?</p> <p><input type="checkbox"/> 1. En Chine</p> <p><input type="checkbox"/> 2. En France</p> <p><input type="checkbox"/> 3. Dans un autre pays</p> <p><input type="checkbox"/> 4. Sans objet, enfant décédé</p> <p><input type="checkbox"/> 88. Refus (ne pas lire)</p> <p><input type="checkbox"/> 99. NSP (ne pas lire)</p> |

⇒ Si l'enquêté.e n'a qu'un seul enfant (B_NOMBRENF =1) → aller à C_ENSEIG page 9

B_ENF2 [FILTRE] (Si B_NOMBRENF ≥ 2 et B_NOMBRENF≠88, 99)

| | |
|--|--|
| B_ENF2a. 您的第二个孩子是 <input type="checkbox"/> 1. 男孩 <input type="checkbox"/> 2. 女孩 <input type="checkbox"/> 88. 拒绝回答 (不要读出) <input type="checkbox"/> 99. 不记得(不要读出) | B_ENF2a. Votre 2 ^e enfant est : <input type="checkbox"/> 1. Un garçon <input type="checkbox"/> 2. Une fille <input type="checkbox"/> 88. Refus (ne pas lire) <input type="checkbox"/> 99. NSP (ne pas lire) |
| B_ENF2b. 他/她是哪一年出生的 ? 如果拒绝回答, 填 8888; 如果不记得填 9999 [] [] [] []年 | B_ENF2b. Quelle est son année de naissance ? Coder 8888 pour « refus » ou 9999 pour « NSP » Année [] [] [] [] |
| B_ENF2c. 他/她是在哪里出生的 ? <input type="checkbox"/> 1. 中国 <input type="checkbox"/> 2. 法国 <input type="checkbox"/> 3. 其它国家 <input type="checkbox"/> 88. 拒绝回答 (不要读出) <input type="checkbox"/> 99. 不记得 (不要读出) | B_ENF2c. Où est-il/elle né.e ? <input type="checkbox"/> 1. En Chine <input type="checkbox"/> 2. En France <input type="checkbox"/> 3. Dans un autre pays <input type="checkbox"/> 88. Refus (ne pas lire) <input type="checkbox"/> 99. NSP (ne pas lire) |
| B_ENF2d. 他/她现在住在哪里 ? <input type="checkbox"/> 1. 中国 <input type="checkbox"/> 2. 法国 <input type="checkbox"/> 3. 其它国家 <input type="checkbox"/> 4. 不相关, 因为孩子已经去世 <input type="checkbox"/> 88. 拒绝回答 (不要读出) <input type="checkbox"/> 99. 不知道 (不要读出) | B_ENF2d. Où vit-il/elle actuellement ? <input type="checkbox"/> 1. En Chine <input type="checkbox"/> 2. En France <input type="checkbox"/> 3. Dans un autre pays <input type="checkbox"/> 4. Sans objet, enfant décédé <input type="checkbox"/> 88. Refus (ne pas lire) <input type="checkbox"/> 99. NSP (ne pas lire) |

⇒ Si B_NOMBRENF=2 (→ aller à C_ENSEIG page 9)

B_ENF3 [FILTRE] (Si B_NOMBRENF ≥ 3 et B_NOMBRENF≠88,99)

| | |
|--|--|
| B_ENF3a. 您的第三个孩子是 <input type="checkbox"/> 1. 男孩 <input type="checkbox"/> 2. 女孩 <input type="checkbox"/> 88. 拒绝回答 (不要读出) <input type="checkbox"/> 1. 男孩 | B_ENF3a. Votre 3 ^e enfant est : <input type="checkbox"/> 1. Un garçon <input type="checkbox"/> 2. Une fille <input type="checkbox"/> 88. Refus (ne pas lire) <input type="checkbox"/> 1. Un garçon |
| B_ENF3b. 他/她是哪一年出生的 ? 如果拒绝回答, 填 8888; 如果不记得填 9999 年 [] [] [] [] | B_ENF3b. Quelle est son année de naissance ? Coder 8888 pour « refus » ou 9999 pour « NSP » Année [] [] [] [] |
| B_ENF3c. 他/她是在哪里出生的 ? <input type="checkbox"/> 1. 中国 <input type="checkbox"/> 2. 法国 <input type="checkbox"/> 3. 其它国家 <input type="checkbox"/> 88. 拒绝回答 (不要读出) <input type="checkbox"/> 99. 不记得 (不要读出) | B_ENF3c. Où est-il/elle né.e ? <input type="checkbox"/> 1. En Chine <input type="checkbox"/> 2. En France <input type="checkbox"/> 3. Dans un autre pays <input type="checkbox"/> 88. Refus (ne pas lire) <input type="checkbox"/> 99. NSP (ne pas lire) |
| B_ENF3d. 他/她现在住在哪里 ? <input type="checkbox"/> 1. 中国 <input type="checkbox"/> 2. 法国 <input type="checkbox"/> 3. 其它国家 <input type="checkbox"/> 4. 不相关, 因为孩子已经去世 <input type="checkbox"/> 88. 拒绝回答 (不要读出) <input type="checkbox"/> 99. 不知道 (不要读出) | B_ENF3d. Où vit-il/elle actuellement ? <input type="checkbox"/> 1. En Chine <input type="checkbox"/> 2. En France <input type="checkbox"/> 3. Dans un autre pays <input type="checkbox"/> 4. Sans objet, enfant décédé <input type="checkbox"/> 88. Refus (ne pas lire) <input type="checkbox"/> 99. NSP (ne pas lire) |

⇒ Si B_NOMBRENF=3 (→ aller à C_ENSEIG page 9)

B_ENF4 [FILTRE] (Si B_NOMBRENF ≤ 4 et B_NOMBRENF≠88, 99)

| | |
|---|--|
| B_ENF4a 您的第四个孩子是 <input type="checkbox"/> 1. 男孩 <input type="checkbox"/> 2. 女孩 <input type="checkbox"/> 88. 拒绝回答 (不要读出) <input type="checkbox"/> 99. 不记得(不要读出) | B_ENF4a. Votre 4 ^e enfant est : <input type="checkbox"/> 1. Un garçon <input type="checkbox"/> 2. Une fille <input type="checkbox"/> 88. Refus (ne pas lire) <input type="checkbox"/> 99. NSP (ne pas lire) |
| B_ENF4b. 他/她是哪一年出生的 ? 如果拒绝回答, 填 8888; 如果不记得填 9999 年 [_ _ _ _] | B_ENF4b. Quelle est son année de naissance ? Coder 8888 pour « refus » ou 9999 pour « NSP » Année [_ _ _ _] |
| B_ENF4c. 他/她是在哪里出生的 ? <input type="checkbox"/> 1. 中国 <input type="checkbox"/> 2. 法国 <input type="checkbox"/> 3. 其它国家 <input type="checkbox"/> 88. 拒绝回答 (不要读出) <input type="checkbox"/> 99. 不记得 (不要读出) | B_ENF4c. Où est-il/elle né.e ? <input type="checkbox"/> 1. En Chine <input type="checkbox"/> 2. En France <input type="checkbox"/> 3. Dans un autre pays <input type="checkbox"/> 88. Refus (ne pas lire) <input type="checkbox"/> 99. NSP (ne pas lire) |
| B_ENF4d. 他/她现在住在哪里? <input type="checkbox"/> 1. 中国 <input type="checkbox"/> 2. 法国 <input type="checkbox"/> 3. 其它国家 <input type="checkbox"/> 4. 不相关, 因为孩子已经去世 <input type="checkbox"/> 88. 拒绝回答 (不要读出) <input type="checkbox"/> 99. 不知道 (不要读出) | B_ENF4d. Où vit-il/elle actuellement ? <input type="checkbox"/> 1. En Chine <input type="checkbox"/> 2. En France <input type="checkbox"/> 3. Dans un autre pays <input type="checkbox"/> 4. Sans objet, enfant décédé <input type="checkbox"/> 88. Refus (ne pas lire) <input type="checkbox"/> 99. NSP (ne pas lire) |

⇒ Si B_NOMBRENF =4 (→ aller à C_ENSEIG page 9)

B_ENF5 [FILTRE] (Si B_NOMBRENF ≤ 5 et B_NOMBRENF≠88, 99)

| | |
|---|--|
| B_ENF5a 您的第五个孩子是 <input type="checkbox"/> 1. 男孩 <input type="checkbox"/> 2. 女孩 <input type="checkbox"/> 88. 拒绝回答 (不要读出) <input type="checkbox"/> 99. 不记得(不要读出) | B_ENF5a. Votre 5 ^e enfant est : <input type="checkbox"/> 1. Un garçon <input type="checkbox"/> 2. Une fille <input type="checkbox"/> 88. Refus (ne pas lire) <input type="checkbox"/> 99. NSP (ne pas lire) |
| B_ENF5b. 他/她是哪一年出生的 ? 如果拒绝回答, 填 8888; 如果不记得填 9999 年 [_ _ _ _] | B_ENF5b. Quelle est son année de naissance ? Coder 8888 pour « refus » ou 9999 pour « NSP » Année [_ _ _ _] |
| B_ENF5c. 他/她是在哪里出生的 ? <input type="checkbox"/> 1. 中国 <input type="checkbox"/> 2. 法国 <input type="checkbox"/> 3. 其它国家 <input type="checkbox"/> 88. 拒绝回答 (不要读出) <input type="checkbox"/> 99. 不记得 (不要读出) | B_ENF5c. Où est-il/elle né.e ? <input type="checkbox"/> 1. En Chine <input type="checkbox"/> 2. En France <input type="checkbox"/> 3. Dans un autre pays <input type="checkbox"/> 88. Refus (ne pas lire) <input type="checkbox"/> 99. NSP (ne pas lire) |
| B_ENF5d. 他/她现在住在哪里? <input type="checkbox"/> 1. 中国 <input type="checkbox"/> 2. 法国 <input type="checkbox"/> 3. 其它国家 <input type="checkbox"/> 4. 不相关, 因为孩子已经去世 <input type="checkbox"/> 88. 拒绝回答 (不要读出) <input type="checkbox"/> 99. 不知道 (不要读出) | B_ENF5d. Où vit-il/elle actuellement ? <input type="checkbox"/> 1. En Chine <input type="checkbox"/> 2. En France <input type="checkbox"/> 3. Dans un autre pays <input type="checkbox"/> 4. Sans objet, enfant décédé <input type="checkbox"/> 88. Refus (ne pas lire) <input type="checkbox"/> 99. NSP (ne pas lire) |

SECTION C. Parcours scolaire & Éducation
C. 学习和教育经历

Nous souhaiterions maintenant vous poser des questions sur votre parcours scolaire et votre niveau d'études.
我们现在会向您提一些有关您教育经历和学历的问题。

C_ENSEIG

您目前是否在某个学校或诸如大学的教育机构注册？

- 1. 是
- 2. 否
- 88. 拒绝回答 (不要读出)
- 99. 不记得 (不要读出)

Êtes-vous actuellement inscrit dans une école ou à l'université ?

- 1. Oui
- 2. Non
- 88. Refus (ne pas lire)
- 99. NSP (ne pas lire)

C_NIVSCOL

您所受的最高教育？

- 1. 没有，从来没上过学 (→ aller à D_LOGEM 第 11 页)
- 2. 小学
- 3. 初中
- 4. 高中
- 5. 大学及以上
- 88. 拒绝回答 (不要读出)
- 99. 不记得 (不要读出)

Quel est le plus haut niveau scolaire que vous ayez fréquenté?

- 1. Aucun, vous n'avez jamais été à l'école (→ aller à D_LOGEM page 11)
- 2. Primaire
- 3. Collège (1^{er} cycle du secondaire)
- 4. Lycée (2^e cycle du secondaire)
- 5. Enseignement supérieur (Université, etc)
- 88. Refus (ne pas lire)
- 99. NSP (ne pas lire)

C_PAYSCOL [FILTRE] (Si C_NIVSCOL ≠ 1)

您在哪里受过教育？

(多选，读出所有选项)

- 1. 中国(→ 跳到 C_DIPLOCHINE)
- 2. 法国 (→ 跳到 C_DIPLOFRA 第 10 页)
- 3. 在其它国家(→ 跳到 C_DIPLOAUTRE 第 10 页)
- 88. 拒绝回答(不要读出) (→跳到 D_LOGEM 第 11 页)
- 99. 不知道 (不要读出) (→跳到 D_LOGEM 第 11 页)

Avez-vous effectué votre scolarité...

(plusieurs réponses possibles, lire tous les items)

- 1. En Chine (→ aller à C_DIPLOCHINE)
- 2. En France (→ aller à C_DIPLOFRA page 10)
- 3. Dans un autre pays (→ aller à C_DIPLOAUTRE page 10)
- 88. Refus (ne pas lire) (→ aller à D_LOGEM p. 11)
- 99. NSP (ne pas lire) (→ aller à D_LOGEM p. 11)

⇒ Note : si l'enquêté.e a fait ses études dans plusieurs pays différents, remplir les niveaux de diplômes correspondants (i.e. C_DIPLOCHINE et/ou C_DIPLOFRA et/ou C_DIPLOAUTRE)

C_DIPLOCHINE [FILTRE] (si C_PAYSCOL = 1)

在中国获得的最高文凭：

- 1. 没有文凭
- 2. 中专文凭或初中结业文凭（及中考）
- 3. 高等技校文凭或高中结业文凭 (及高考)
- 4. 大专文凭(=Bac+2 ou +3)
- 5. 本科文凭
- 6. 硕士文凭
- 88. 拒绝回答 (不要读出)

Quel est le plus haut diplôme que vous ayez obtenu en Chine ?

- 1. Aucun diplôme obtenu en Chine
- 2. Zhongkao (=Brevet des collèges)
- 3. Gaokao (=Bac)
- 4. Dazhuan (=Bac+2 ou +3)
- 5. Benke (=Bac+4)
- 6. Shuoshi (=Bac+7)
- 88. Refus (ne pas lire)

| | |
|--|---|
| C_DIPLOFRA [FILTRE] (si C_PAYSCOL = 2) | |
| <p>您在法国取得的最高文凭？</p> <p><input type="checkbox"/> 1. 没有文凭</p> <p><input type="checkbox"/> 2. 初中（Brevet des collèges ou BEPC）</p> <p><input type="checkbox"/> 3. 高等技校（CAP ou BEP）</p> <p><input type="checkbox"/> 4. 普通高中、技术高中、职高或其它同等学历结业文凭（Baccalauréat général, technologique, ou professionnel, capacité en droit, brevet supérieur）</p> <p><input type="checkbox"/> 5. 两年大学文凭 (Diplôme de niveau BAC+2 : DUT, BTS, etc)</p> <p><input type="checkbox"/> 6. 三年大学文凭（Licence）</p> <p><input type="checkbox"/> 7. 硕士文凭（Master）</p> <p><input type="checkbox"/> 8. 博士文凭（Doctorat）</p> <p><input type="checkbox"/> 88. 拒绝回答 (不要读出)</p> <p><input type="checkbox"/> 99. 不知道 (不要读出)</p> | <p>Quel est le plus haut diplôme que vous avez obtenu en France ?</p> <p><input type="checkbox"/> 1. Aucun diplôme obtenu en France</p> <p><input type="checkbox"/> 2. Brevet des collèges, BEPC</p> <p><input type="checkbox"/> 3. CAP ou BEP</p> <p><input type="checkbox"/> 4. Baccalauréat général, technologique, ou professionnel, capacité en droit, brevet supérieur</p> <p><input type="checkbox"/> 5. Diplôme de niveau BAC+2 (DUT, BTS, etc)</p> <p><input type="checkbox"/> 6. Licence</p> <p><input type="checkbox"/> 7. Master</p> <p><input type="checkbox"/> 8. Doctorat</p> <p><input type="checkbox"/> 88. Refus (ne pas lire)</p> <p><input type="checkbox"/> 99. NSP (ne pas lire)</p> |

| | |
|--|--|
| C_DIPLOAUTRE [FILTRE] (si C_PAYSCOL = 3) | |
| <p>您在中国或法国以外的其它国家取得的最高文凭（或是这个国家的同等学历认证）？</p> <p><input type="checkbox"/> 1. 除了在中国或法国取得了文凭外，在其它国家没有取得文凭</p> <p><input type="checkbox"/> 2. 相当于初中水平的文凭</p> <p><input type="checkbox"/> 3. 相当于高等技校的文凭</p> <p><input type="checkbox"/> 4. 相当于普通高中、技术高中、职高或其它同等学历的结业文凭</p> <p><input type="checkbox"/> 5. 相当于两年的大学文凭</p> <p><input type="checkbox"/> 6. 三年大学文凭（Licence）</p> <p><input type="checkbox"/> 7. 硕士文凭（Master）</p> <p><input type="checkbox"/> 8. 博士文凭（Doctorat）</p> <p><input type="checkbox"/> 88. 拒绝回答 (不要读出)</p> <p><input type="checkbox"/> 99. 不知道 (不要读出)</p> | <p>Quel est le plus haut diplôme que vous avez obtenu dans un autre pays (ni en France ni en Chine)?</p> <p><input type="checkbox"/> 1. Aucun diplôme obtenu dans un autre pays que la France ou la Chine</p> <p><input type="checkbox"/> 2. Diplôme étranger équivalent au brevet des collèges ou au BEPC</p> <p><input type="checkbox"/> 3. Diplôme étranger équivalent au CAP ou BEP</p> <p><input type="checkbox"/> 4. Diplôme étranger équivalent au baccalauréat général, technologique, ou professionnel, à la capacité en droit ou au brevet supérieur</p> <p><input type="checkbox"/> 5. Diplôme étranger équivalent au BAC+2 (DUT, BTS, etc)</p> <p><input type="checkbox"/> 6. Licence</p> <p><input type="checkbox"/> 7. Master</p> <p><input type="checkbox"/> 8. Doctorat</p> <p><input type="checkbox"/> 88. Refus (ne pas lire)</p> <p><input type="checkbox"/> 99. NSP (ne pas lire)</p> |

SECTION D. Conditions de logement & cadre de vie

D. 居住条件和生活环境

Nous souhaiterions maintenant vous poser des questions sur vos conditions de logement et votre cadre de vie en France.

现在我们想问一些关于您在法国居住条件和生活环境的问题。

D_LOGEM

您现在的居住方式属于以下哪种？

1. 您（和您的家庭）独门独户
2. 您（和您的家庭）与其他非家庭成员一同居住
3. 您（和您的家庭）在旅馆居住(→ 跳到 [D_OCCUPOGEM](#))
4. 您（和您的家庭）在为移民、工作者或其他人员开设的集体宿舍居住(→ 跳到 [D_HABQUART](#) 第 12 页)
5. 其它情况
88. 拒绝回答 (ne pas lire)
99. 不知道(ne pas lire)

Dans quel type de logement vivez-vous en ce moment ?

1. Vous (et votre famille) occupez un logement entier (maison ou appartement)
2. Vous (et votre famille) occupez une ou plusieurs pièces dans un appartement ou une maison en colocation
3. Vous (et votre famille) vivez dans une chambre d'hôtel (→ aller à [D_OCCUPOGEM](#))
4. Vous (et votre famille) vivez dans un foyer d'immigrés ou de travailleurs, ou dans un autre type de logement collectif (→ aller à [D_HABQUART](#) page 12)
5. Autre situation
88. Refus (ne pas lire)
99. NSP (ne pas lire)

D_STATLOGEM [FILTRE] (si D_LOGEM=1, 2, 5, 88 ou 99)

您是您现在居住房屋的：

1. 业主
2. 私人房屋的租客
3. HLM 政府廉价出租房房客
4. 搭铺，不是二房东（租约上没有您的名字）
5. 免费寄居在家庭成员或朋友家中
6. 在老板家免费住
7. 其它情况
88. 拒绝回答 (不要读出)
99. 不知道 (不要读出)

Vous occupez ce logement en tant que ?

1. Propriétaire
2. Locataire principal dans le parc de logements privé
3. Locataire principal en HLM
4. En colocation, mais vous n'êtes pas le locataire principal (c'est-à-dire que le bail n'est pas à votre nom)
5. Vous êtes logé gratuitement par un membre de votre famille ou par des amis
6. Vous êtes logé gratuitement par votre employeur
7. Autre situation
88. Refus (ne pas lire)
99. NSP (ne pas lire)

D_OCCUPOGEM [FILTRE] (si D_LOGEM=1, 2, 3, 5, 88 ou 99)

一共有多少人同您一起住在同一居所（包括您自己）？

请填写所有住在这一住所的人，包括非家庭成员

如果是一个人，请填写 01，两个人，请填写 02，以此类推。

[_]人

（如果答案为 01，跳到 [D_SURFLOGEM](#) 第 12 页）

88. 拒绝回答 (不要读出)
99. 不知道 (不要读出)

Combien de personnes vivent dans votre logement actuel (vous y compris)?

Vous devez inclure tous les occupants du logement, y compris ceux qui ne sont pas de votre famille

Coder 01 pour 1 personne, 02 pour 2 personnes, etc.

Nombre de personnes [_]

(Si =01, aller à [D_SURFLOGEM](#) page 12)

88. Refus (ne pas lire)
99. NSP (ne pas lire)

D_PERSLOGEM [FILTRE] (si D_LOGEM=1, 2, 3, 5, 88 ou 99) ET D_OCCUPOGEM > 1)

同您一起住在同一居所的其他人都是谁?
(多选, 读出所有选项)

- 1. 我的配偶或伴侣
- 2. 我(们)的孩子
- 3. 我的其他家人
- 4. 其他中国人 (非家人)
- 5. 法国人 (非家人)
- 6. 不是中国人的其他外国人 (非家人)

- 7. 我的雇主 (以及雇主的家人)
- 8. 其他
- 88. 拒绝回答 (不要读出)
- 99. 不知道 (不要读出)

Quelles sont les personnes qui vivent avec vous dans ce logement?

(plusieurs réponses possibles, lire tous les items)

- 1. Mon/ma conjoint.e
- 2. Notre/nos enfant(s)
- 3. D'autres membres de ma famille
- 4. D'autres Chinois.e.s (hors famille)
- 5. Des Français.e.s (hors famille)
- 6. D'autres personnes étrangères (hors Chine et hors famille)
- 7. Mon employeur (et éventuellement sa famille)
- 8. Autre
- 88. Refus (ne pas lire)
- 99. NSP (ne pas lire)

D_SURFLOGEM [FILTRE] (si D_LOGEM=1, 2, 3, 5, 88 ou 99)

您的住处或您占据的居住空间大概多少平米?
如果拒绝回答, 填 8888; 如果不知道填 9999

[_|_|_]平米

- 88. 拒绝回答 (不要读出)
- 99. 不知道 (不要读出)

Approximativement, quelle est la surface totale du logement que vous occupez (en mètres carrés) ?

Mètres carrés [_|_|_] [_|_|_] [_|_|_] [_|_|_]

- 88. Refus (ne pas lire)
- 99. NSP (ne pas lire)

Nous allons maintenant parler du quartier dans lequel vous vivez...

现在请跟我们说说您住的街区

D_HABQUART

您觉得您家附近街区的居民是:
(街区一般指家附近, 按照受访者自由定义)

- 1. 几乎全是中国人或者华人
- 2. 超过一半是中国人或华人
- 3. 大约一半是中国人或华人

- 4. 少于一半是中国人或者华人
- 5. 几乎没有中国人或者华人 (→跳到 E_PROVCHIN 第14页)
- 88. 拒绝回答 (不要读出) (→跳到 E_PROVCHIN 第14页)
- 99. 不知道 (不要读出) (→跳到 E_PROVCHIN 第14页)

Vous diriez des gens qui vivent dans votre quartier que... (c'est-à-dire dans un périmètre proche, autour de chez vous)

- 1. Tous ou presque tous sont des Chinois ou des huaren
- 2. Plus de la moitié sont des Chinois ou des huaren
- 3. Environ la moitié sont des Chinois ou des huaren

- 4. Moins de la moitié sont Chinois ou huaren
- 5. Presque aucun ou aucun ne sont Chinois ou huaren (→ aller à E_PROVCHIN page 14)
- 88. Refus (ne pas lire) (→ aller à E_PROVCHIN page 14)
- 99. NSP (ne pas lire) (→ aller à E_PROVCHIN page 14)

D_HABCHIN [FILTRE] (Si D_HABQUART=1, 2, 3 ou 4)

您觉得居住在您家附近街区的华人大多来自：

(街区一般指家附近，按照受访者自由定义)
(多选，[读出所有选项](#))

- 1. 温州地区
- 2. 青田地区
- 3. 福建省
- 4. 广东省或香港
- 5. 东北地区
- 6. 中国其它地区
- 7. 非中国的其他亚洲国家或地区的华人
- 88. 拒绝回答 (不要读出)
- 99. 不知道 (不要读出)

Vous diriez des gens qui vivent dans le quartier autour de chez vous qu'ils sont plutôt originaires de...

(C'est-à-dire dans un périmètre proche, autour de chez vous)
(plusieurs réponses possibles, [lire tous les items](#))

- 1. La région de Wenzhou
- 2. La région de Qingtian
- 3. La province du Fujian
- 4. La province du Guangdong ou de Hong Kong
- 5. La région du Dongbei
- 6. D'autres régions de Chine
- 7. D'autres pays d'Asie
- 88. Refus (ne pas lire)
- 99. NSP (ne pas lire)

SECTION E. Situation pré-migratoire

E. 出国前状况

Afin de mieux comprendre votre parcours migratoire, nous souhaiterions vous poser quelques questions sur votre situation avant de quitter la Chine.

我们现在想要了解关于您离开中国到海外生活之前的状况。我们现在会问一些关于您出国移民的问题。了解您来到赴法国之前的真是状况，对我们很重要。

E_PROVCHIN

您在离开中国前，生活在哪个省？

(清楚写明)

[]省

 88. 拒绝回答 (不要读出) (→跳到 E_PERNAISS) 99. 不知道 (不要读出) (→ 跳到 E_PERNAISS)

Dans quelle province viviez-vous juste avant de quitter la Chine? (écrire en clair)

Province []

 88. Refus (ne pas lire) (→ aller à E_PERNAISS) 99. NSP (ne pas lire) (→ aller à E_PERNAISS)

⇒ Si la province déclarée est 2.Beijing, 3.Chongqing, 25.Shanghai, 29.Tianjin -> aller à E_PERNAISS

E_VILLCHIN [FILTRE] (si E_PROVCHIN ≠ Beijing, Chongqing, Shanghai ou Tianjin et ≠88 et ≠99)

您在离开中国前，生活在哪个县或者市？

(清楚写明)

[]县/市

 88. 拒绝回答 (不要读出) (→跳到 E_PERNAISS) 99. 不知道 (不要读出) (→ 跳到 E_PERNAISS)

Dans quel district ou ville viviez-vous juste avant de quitter la Chine? (écrire en clair)

District (县) OU ville (市)

[]

 88. Refus (ne pas lire) (→ aller à E_PERNAISS) 99. NSP (ne pas lire) (→ aller à E_PERNAISS)

E_PERNAISS

您的父亲是在哪里出生的？

 1. 中国 (RPC) (→跳到 E_PROFPER) 2. 法国(→跳到 E_PROFPER) 3. 香港(→跳到 E_PROFPER) 4. 台湾(→跳到 E_PROFPER) 5. 其它国家 (→跳到 E_PERNAISS_pr) 88. 拒绝回答 (不要读出) 99. 不知道 (不要读出)

Où votre père est-il né?

 1. Chine (RPC) (→ aller à E_PROFPER) 2. France (→ aller à E_PROFPER) 3. Hong Kong (→ aller à E_PROFPER) 4. Taiwan (→ aller à E_PROFPER) 5. Autre pays (→ aller à E_PERNAISS_pr) 88. Refus (ne pas lire) 99. NSP (ne pas lire)

E_PERNAISS_pr [Filtre] (si E_PERNAISS=5)

哪个国家? (清楚写明)

[]

 88. 拒绝回答 (不要读出) 99. 不知道 (不要读出)

Lequel? (écrire en clair)

[]

 88. Refus (ne pas lire) 99. NSP (ne pas lire)

E_PROFPER

在您 15 岁时，您父亲从事什么职业？

(请尽可能详细回答。例如：“我在一个老人家看护她，而且我也住她家。”又或者“我在一个作坊里做衣服。”或“我在一个会计事务所做会计。)

[]
[]
[]

88. 拒绝回答 (不要读出)

99. 不知道 (不要读出)

Quelle était la profession de votre père lorsque vous aviez 15 ans ?

Détailler le plus possible, par exemple : « gardait une personne âgée à son domicile et vivait chez elle » ou « fabriquait des vêtements dans un atelier » ou « secrétaire chez un expert comptable »

[]
[]
[]

88. Refus (ne pas lire)

99. NSP (ne pas lire)

E_MERNAISS

您的母亲是在哪里出生的？

1. 中国 (RPC) (→跳到 E_PROFMER)
 2. 法国(→跳到 E_PROFMER)
 3. 香港(→跳到 E_PROFMER)
 4. 台湾(→跳到 E_PROFMER)
 5. 其它国家 (→跳到 E_MERNAISS_pr)
 88. 拒绝回答 (不要读出)
 99. 不知道 (不要读出)

Où votre mère est-elle née?

1. Chine (RPC) (→ aller à E_PROFMER)
 2. France (→ aller à E_PROFMER)
 3. Hong Kong (→ aller à E_PROFMER)
 4. Taiwan (→ aller à E_PROFMER)
 5. Autre pays (→ aller à E_MERNAISS_pr)
 88. Refus (ne pas lire)
 99. NSP (ne pas lire)

E_MERNAISS_pr [Filtre] (si E_MERNAISS=5)

哪个国家? (清楚写明)

[]

88. 拒绝回答 (不要读出)

99. 不知道 (不要读出)

Lequel? (écrire en clair)

[]

88. Refus (ne pas lire)

99. NSP (ne pas lire)

E_PROFMER

您 15 岁时，您母亲从事什么职业？

(请尽可能详细回答。例如：“我在一个老人家看护她，而且我也住她家。”又或者“我在一个作坊里做衣服。”或“我在一个会计事务所做会计。)

(清楚写明)

[]
[]
[]

88. 拒绝回答 (不要读出)

99. 不知道 (不要读出)

Quelle était la profession de votre mère lorsque vous aviez 15 ans?

Détailler le plus possible, par exemple : « gardait une personne âgée à son domicile et vivait chez elle » ou « fabriquait des vêtements dans un atelier » ou « secrétaire chez un expert comptable » (« écrire en clair)

[]
[]
[]

88. Refus (ne pas lire)

99. NSP (ne pas lire)

E_SITUCHIN

您离开中国前的学习或工作状态？

1. 您在初高中或大学读书，或是在接受职业培训，且没有工作 (→跳到 F_AUTREPAYS 第 19 页)
 2. 您在读书且同时在工作 (→跳到 E_ACTICHIN)

Que faisiez-vous en Chine juste avant d'émigrer ?

1. Vous étiez à l'école, à l'université ou en formation professionnelle, sans exercer d'emploi en parallèle (→ aller à F_AUTREPAYS page 19)
 2. Vous étiez à l'école, à l'université ou en formation professionnelle et exerciez un emploi en

- 3. 您在找工作 (→跳到 E_ACTICHIN_bis 第 17 页)
- 4. 您是公司、商铺或协会等的职员 (→跳到 E_ACTICHIN)
- 5. 您是公务员 (→跳到 E_ACTICHIN)
- 6. 您是自主经营的老板 (→跳到 E_ACTICHIN)
- 7. 您已经退休了 (→跳到 E_ACTICHIN_bis 第 17 页)
- 8. 您因故无法工作 (全职妈妈或爸爸、病假、孕产假、残疾等) (→跳到 E_ACTICHIN_bis 第 17 页)
- 9. 你从未在中国工作过 (→跳到 F_AUTREPAYS 第 19 页)
- 10. 其它情况 (→跳到 F_AUTREPAYS 第 19 页)
- 88. 拒绝回答 (不要读出) (→跳到 F_AUTREPAYS 第 19 页)
- 99. 不记得 (不要读出) (→跳到 F_AUTREPAYS 第 19 页)

parallèle (→ aller à E_ACTICHIN)

- 3. Vous étiez à la recherche d'un emploi (→ aller à E_ACTICHIN_bis page 17)
- 4. Vous étiez employé.e dans une entreprise, un commerce, une association, etc. (→ aller à E_ACTICHIN)
- 5. Vous étiez fonctionnaire (→ aller à E_ACTICHIN)
- 6. Vous étiez à votre compte (→ aller à E_ACTICHIN)
- 7. Vous étiez retraité (→ aller à E_ACTICHIN_bis page 17)
- 8. Vous étiez sans emploi (père ou mère au foyer, congés de maladie, congés de maternité, handicapé, etc.) (→ aller à E_ACTICHIN_bis page 17)
- 9. Vous n'avez jamais travaillé en Chine (→ aller à F_AUTREPAYS page 19)
- 10. Autre situation (→ aller à F_AUTREPAYS p. 19)
- 88. Refus (ne pas lire) (→ aller à F_AUTREPAYS page 19)
- 99. NSP (ne pas lire) (→ aller à F_AUTREPAYS p. 19)

E_ACTICHIN [FILTRE] (si E_SITUCHIN=2, 4, 5 ou 6)

关于您离开中国前的最后这份工作，它属于什么领域？

我们期望知道您当时的主要职业和工作，即当时您每周花最多工作时间的那份工作。

- 1. 农业
- 2. 工业
- 3. 建筑或政府工程
- 4. 商业或销售
- 5. 餐饮、酒店和旅游
- 6. 健康和医药
- 7. 社会服务、家政或照护
- 8. 金融保险
- 9. 法律，经济或管理
- 10. 计算机和网络
- 11. 交通
- 12. 手工业
- 13. 教学或科研
- 14. 信息、传媒、电影电视、报刊杂志
- 15. 艺术、文化、建筑, 时尚
- 16. 军队
- 17. 其它
- 88. 拒绝回答 (不要读出)
- 99. 不知道 (不要读出)

Dans quel secteur exerciez-vous cette activité professionnelle en Chine ? Nous nous intéressons ici à votre emploi principal à ce moment-là, c'est-à-dire celui auquel vous consacriez le plus grand nombre d'heures de travail chaque semaine

- 1. Agriculture
- 2. Industrie
- 3. Bâtiment ou travaux publics
- 4. Commerce, vente
- 5. Hotellerie, restauration, tourisme
- 6. Santé, secteur médical
- 7. Travail social, service à la personne
- 8. Banque ou assurance
- 9. Droit, économie ou gestion
- 10. Informatique, Internet
- 11. Transports
- 12. Artisanat
- 13. Enseignement ou recherche
- 14. Information, communication, audiovisuel, journalisme
- 15. Art, culture, architecture, mode
- 16. Armée
- 17. Autre secteur
- 88. Refus (ne pas lire)
- 99. NSP (ne pas lire)

E_PROFCHIN [FILTRE] (si E_SITUCHIN=2, 4, 5 ou 6)

您在离开中国前最后做的那份工作是什么？
请采访员尽可能写出受访者原话，比如：“我在一个老人家做看护，而且就住她家。”又比如：“我在工厂做衣服。”“我在一个会计事务所做秘书。”

(清楚写明)

[_____]
[_____]
[_____]

88. 拒绝回答 (不要读出)

99. 不知道 (不要读出)

Quelle était votre profession?

Détailler le plus possible, par exemple : « je gardais une personne âgée à son domicile et je vivais chez elle » ou « je fabriquais des vêtements dans un atelier » ou « secrétaire chez un expert comptable » (écrire en clair)

[_____]
[_____]
[_____]

88. Refus (ne pas lire)

99. NSP (ne pas lire)

E_HEURCHIN [FILTRE] (si E_SITUCHIN=2, 4, 5 ou 6)

当时这份工作，您平均每周工作多少个小时？

如果拒绝回答，填 88；如果不知道填 99

[_][_]小时

Dans le cadre de cette activité en Chine, combien d'heures par semaine travailliez-vous en moyenne ?

Coder 88 pour « refus » ou 99 pour « NSP »

[_][_] heures

E_CONDICHIN [FILTRE] (si E_SITUCHIN=2, 4, 5 ou 6)

您觉得离开中国前最后这份工作的工作条件和环境如何？

1. 很好

2. 还不错

3. 不太好

4. 糟糕

88. 拒绝回答 (不要读出)

99. 不知道 (不要读出)

Dans le cadre de cette activité en Chine, vous diriez que vos conditions de travail étaient...

1. Très bonnes

2. Plutôt bonnes

3. Plutôt mauvaises

4. Très mauvaises

88. Refus (ne pas lire)

99. NSP (ne pas lire)

⇒ Filtre de sortie (→ aller à section F : F_AUTREPAYS)

Précision pour les enquêteurs.rices : Pour les personnes retraitées ou sans emploi avant leur départ de Chine : on leur pose des questions sur leur dernier emploi occupé en Chine.

请调研员注意：如果受访者在离开中国之前就已经退休或属于没有工作的情况，那就询问他们在中国从事的最后一份工作的情况。

E_ACTICHIN_bis [FILTRE] (si E_SITUCHIN=3, 7 ou 8)

您从事的是什么领域的工作？

我们期望知道您当时的主要职业和工作，即当时您每周花最多工作时间的这份工作。

1. 农业

2. 工业

3. 建筑或政府工程

4. 商业或销售

5. 餐饮、酒店和旅游

6. 健康和医药

Dans quel secteur exerciez-vous votre dernière activité professionnelle en Chine ?

Nous nous intéressons ici à votre emploi principal à ce moment-là, c'est-à-dire celui auquel vous consacriez le plus grand nombre d'heures de travail chaque semaine

1. Agriculture

2. Industrie

3. Bâtiment ou travaux publics

4. Commerce, vente

5. Hotellerie, restauration, tourisme

6. Santé, secteur médical

| | |
|--|---|
| <input type="checkbox"/> 7. 社会服务、家政或照护 | <input type="checkbox"/> 7. Travail social, service à la personne |
| <input type="checkbox"/> 8. 金融保险 | <input type="checkbox"/> 8. Banque ou assurance |
| <input type="checkbox"/> 9. 法律, 经济或管理 | <input type="checkbox"/> 9. Droit, économie ou gestion |
| <input type="checkbox"/> 10. 计算机和网络 | <input type="checkbox"/> 10. Informatique, Internet |
| <input type="checkbox"/> 11. 交通 | <input type="checkbox"/> 11. Transports |
| <input type="checkbox"/> 12. 手工业 | <input type="checkbox"/> 12. Artisanat |
| <input type="checkbox"/> 13. 教学或科研 | <input type="checkbox"/> 13. Enseignement ou recherche |
| <input type="checkbox"/> 14. 信息、传媒、电影电视、报刊杂志 | <input type="checkbox"/> 14. Information, communication, audiovisuel, journalisme |
| <input type="checkbox"/> 15. 艺术、文化、建筑, 时尚 | <input type="checkbox"/> 15. Art, culture, architecture, mode |
| <input type="checkbox"/> 16. 军队 | <input type="checkbox"/> 16. Armée |
| <input type="checkbox"/> 17. 其它 | <input type="checkbox"/> 17. Autre secteur |
| <input type="checkbox"/> 88. 拒绝回答 (不要读出) | <input type="checkbox"/> 88. Refus (ne pas lire) |
| <input type="checkbox"/> 99. 不知道 (不要读出) | <input type="checkbox"/> 99. NSP (ne pas lire) |

E_PROFCHIN_bis [FILTRE] (si E_SITUCHIN=3, 7 ou 8)

| | |
|---|--|
| <p>您在离开中国前最后做的那份工作是什么？ (请采访员尽可能写出受访者原话，比如：“我在一个老人家做看护，而且就住她家。”又比如：“我在工厂做衣服。”“我在一个会计事务所做秘书。”) (清楚写明)</p> <p>[_____] [_____] [_____]</p> <p><input type="checkbox"/> 88. 拒绝回答 (不要读出)</p> <p><input type="checkbox"/> 99. 不知道 (不要读出)</p> | <p>Dans cette dernière activité, quelle était votre profession? Détailler le plus possible, par exemple : « je gardais une personne âgée à son domicile et je vivais chez elle » ou « je fabriquais des vêtements dans un atelier » ou « secrétaire chez un expert comptable » (écrire en clair)</p> <p>[_____] [_____] [_____]</p> <p><input type="checkbox"/> 88. Refus (ne pas lire)</p> <p><input type="checkbox"/> 99. NSP (ne pas lire)</p> |
|---|--|

E_HEURCHIN_bis [FILTRE] (si E_SITUCHIN=3, 7 ou 8)

| | |
|---|--|
| <p>就离开中国前最后这份工作而言，您平均每周工作多少个小时？</p> <p>如果拒绝回答，填 88；如果不知道填 99</p> <p>[_][_][_]小时</p> | <p>Dans le cadre de cette dernière activité en Chine, combien d'heures par semaine travailliez-vous en moyenne ? Coder 88 pour « refus » ou 99 pour « NSP »</p> <p>[_][_][_] heures</p> |
|---|--|

E_CONDICHIN_bis [FILTRE] (si E_SITUCHIN=3, 7 ou 8)

| | |
|---|---|
| <p>您觉得您离开中国前最后这份工作的工作条件和环境如何？</p> <p><input type="checkbox"/> 1. 很好</p> <p><input type="checkbox"/> 2. 还不错</p> <p><input type="checkbox"/> 3. 不太好</p> <p><input type="checkbox"/> 4. 糟糕</p> <p><input type="checkbox"/> 88. 拒绝回答 (不要读出)</p> <p><input type="checkbox"/> 99. 不知道(不要读出)</p> | <p>Dans le cadre de cette dernière activité en Chine, vous diriez que vos conditions de travail étaient...</p> <p><input type="checkbox"/> 1. Très bonnes</p> <p><input type="checkbox"/> 2. Plutôt bonnes</p> <p><input type="checkbox"/> 3. Plutôt mauvaises</p> <p><input type="checkbox"/> 4. Très mauvaises</p> <p><input type="checkbox"/> 88. Refus (ne pas lire)</p> <p><input type="checkbox"/> 99. NSP (ne pas lire)</p> |
|---|---|

Section F. Conditions d'arrivée & situation administrative

F. 来法居住和入境身份

Afin de savoir comment se sont déroulées votre arrivée et votre installation en France, nous souhaiterions maintenant vous poser quelques questions sur votre parcours migratoire. En effet, il est très important pour nous de comprendre dans quelles conditions les immigrés arrivent en France.

Si certaines questions vous paraissent indiscretes, vous n'êtes pas obligé.e d'y répondre...

为了了解您是如何来到法国开始生活的，我们现在要向您提一些关于您移民经过的问题。知道您在怎样条件下来到法国，对我们的研究而言十分重要。

如果某些问题对于您而言不便回答，您可以选择不回答。

F_AUTREPAYS

在您来法国生活之前，是否已经在除中国以外的一个或多个其他国家或地区生活过一个月以上？

(多选，但不包括在国外度假，出差或探亲)

1. 有，至少在两个国家生活过（请具体写出）
2. 有，在一个其它国家生活过
3. 没有 (→跳到 F_ANNEEFRA1)
88. 拒绝回答 (不要读出) (→跳到 F_ANNEEFRA1)
99. 不知道 (不要读出) (→跳到 F_ANNEEFRA1)

Avez-vous vécu pendant au moins 1 mois dans un ou plusieurs autres pays que la Chine avant de vous installer en France ?

(ne pas inclure les séjours effectués pour des vacances, des motifs professionnels ou des visites à des membres de la famille ou des amis)

1. Oui dans au moins deux autres pays
2. Oui dans un seul autre pays
3. Non (→aller à F_ANNEEFRA1)
88. Refus (ne pas lire) (→aller à F_ANNEEFRA1)
99. NSP (ne pas lire) (→aller à F_ANNEEFRA1)

F_AUTREPAYS_pa1 [FILTRE] (Si F_AUTREPAYS = 1 ou 2)

在来法国生活之前，您生活过一个月以上的最后一个国家是？

(清楚写明)

[_____]

88. 拒绝回答 (不要读出)
99. 不知道 (不要读出)

Quel est le dernier pays dans lequel vous avez vécu pendant au moins 1 mois avant de vous installer en France? (écrire en clair)

[_____]

88. Refus (ne pas lire)
99. NSP (ne pas lire)

F_AUTREPAYS_pa2 [FILTRE] (Si F_AUTREPAYS = 1)

再上一个国家呢？

(清楚写明)

[_____]

88. 拒绝回答 (不要读出)
99. 不知道 (不要读出)

Et celui juste avant?

(écrire en clair)

[_____]

88. Refus (ne pas lire)
99. NSP (ne pas lire)

F_ANNEEFRA1

您是在哪一年来到法国生活、工作或学习的？
(不包括来法国度假、出差或探亲)

如果拒绝回答，填 8888；如果不知道填 9999

[_|_|_|_]年

En quelle année êtes-vous venu.e en France pour vivre, travailler ou étudier pour la première fois ?

(ne pas inclure les séjours effectués pour des vacances, des motifs professionnels ou des visites à des membres de la famille ou des amis)

Coder 8888 pour « refus » ou 9999 pour « NSP »

Année [_|_|_|_]年

⇒ Contrôle des dates : vérifier que l'année de 1^{er} arrivée en France F_ANNEEFRA1 est supérieure ou égale à l'année de naissance A_ANNAISS

F_VISAFRA1

第一次入境法国生活时，持有的是哪种旅行证件？

(一般而言，外国人需要到法国驻外国领事馆或大使馆申请来法签证。护照上的签证能让他们拥有入境资格。)

- 1. 旅游签证(→跳到 F_VISAPAYS1)
- 2. 学生签证(→跳到 F_VISAPAYS1)
- 3. 工作签证(→跳到 F_VISAPAYS1)
- 4. 另一个欧洲国家的护照或身份证 (→跳到 F_RESIDFRA)
- 5. 您没有任何入境文件(→跳到 F_RESIDFRA)
- 6. 其它情况 (→跳到 F_VISAFRA1_pr)
- 88. 拒绝回答 (不要读出) (→跳到 F_RESIDFRA)
- 99. 不记得 (不要读出) (→跳到 F_RESIDFRA)

Lorsque vous êtes arrivé.e pour vivre en France la 1^e fois, vous aviez...

En général, les personnes étrangères demandent un visa depuis l'étranger auprès d'un consulat ou d'une ambassade de France. Les visas sont inscrits dans les passeports et permettent de passer la frontière.

- 1. Un visa de touriste (→ aller à F_VISAPAYS1)
- 2. Un visa étudiant (→ aller à F_VISAPAYS1)
- 3. Un visa professionnel (→ aller à F_VISAPAYS1)
- 4. Un passeport ou une carte d'identité d'un autre pays européen (→ aller à F_RESIDFRA)
- 5. Vous n'aviez aucun papier (→ aller à F_RESIDFRA)
- 6. Autre situation (→ aller à F_VISAFRA1_pr)
- 88. Refus (ne pas lire) (→ aller à F_RESIDFRA)
- 99. NSP (ne pas lire) (→ aller à F_RESIDFRA)

F_VISAFRA1_pr [FILTRE] (Si F_VISAFRA1 = 6)

是什么样的证件？

(清楚写明)

如果拒绝回答，填 88；如果不知道填 99

[
[
[

(→跳到 F_RESIDFRA)

- 88. 拒绝回答 (不要读出) (→跳到 F_RESIDFRA)
- 99. 不记得 (不要读出) (→跳到 F_RESIDFRA)

Pouvez-vous préciser ?

(Écrire en clair)

Coder 88 pour « refus » ou 99 pour « NSP »

[
[
[

(→aller à F_RESIDFRA)

- 88. Refus (ne pas lire) (→ aller à F_RESIDFRA)
- 99. NSP (ne pas lire) (→ aller à F_RESIDFRA)

F_VISAPAYS1 [FILTRE] (si F_VISAFRA1=1, 2 ou 3)

签证颁发国？

- 1. 法国(→跳到 F_RESIDFRA)
- 2.其它申根国家(请具体写出) (→ aller à F_VISAPAYS1_pa)
- 88. 拒绝回答 (不要读出)
- 99. 不知道 (不要读出)

Ce visa vous avait été délivré...

- 1. Par la France (→aller à F_RESIDFRA)
- 2. Par un autre pays européen de l'espace Schengen (préciser) (→ aller à F_VISAPAYS1_pa)
- 88. Refus (ne pas lire)
- 99. NSP (ne pas lire)

F_VISAPAYS1_pa [FILTRE] (Si F_VISAPAYS1 = 2)

哪一个国家？

(清楚写明)

[

- 88. 拒绝回答 (不要读出)
- 99. 不知道 (不要读出)

Lequel ?

(écrire en clair)

[

- 88. Refus (ne pas lire)
- 99. NSP (ne pas lire)

F_RESIDFRA

| | |
|--|---|
| <p>自从您第一次入境法国后，是否在法国连续居住？</p> <p>(我们希望知道您入境法国后，有没有再到其它国家生活或者长时间内在不同国家之间往返居住。请不要计算出差、旅游或探亲等短期离开的情形)。</p> <p><input type="checkbox"/> 1. 是 (→跳到 F_SITADMIN 第 22 页)</p> <p><input type="checkbox"/> 2. 否</p> <p><input type="checkbox"/> 88. 拒绝回答 (不要读出)</p> <p><input type="checkbox"/> 99. 不知道 (不要读出)</p> | <p>Avez-vous vécu en France sans interruption depuis votre 1^e entrée en France?</p> <p>(Nous souhaitons savoir si vous avez vécu seulement en France depuis ce moment-là. Ne pas inclure les sorties du territoire français pour des séjours à l'étranger pour des motifs professionnels, des vacances ou pour rendre visite à la famille)</p> <p><input type="checkbox"/> 1. Oui (→ aller à F_SITADMIN page 22)</p> <p><input type="checkbox"/> 2. Non</p> <p><input type="checkbox"/> 88. Refus (ne pas lire)</p> <p><input type="checkbox"/> 99. NSP (ne pas lire)</p> |
|--|---|

F_ANNEEFRA2 [FILTRE] (si F_RESIDFRA=2)

| | |
|--|---|
| <p>您最近一次在法国的连续居住是从哪一年开始的？</p> <p>(如果只是因为出差、旅游或探亲等事由短期离开法国，依然算做是最近一次在法国的生活)</p> <p>如果拒绝回答，填 8888；如果不知道填 9999</p> <p>[_][_][_][_]年</p> | <p>En quelle année êtes-vous arrivé.e en France sans en repartir (séjour actuel) ?</p> <p>(ne pas tenir compte des courts séjours que vous auriez pu faire hors de France pour des raisons professionnelles, des vacances ou pour rendre visite à la famille)</p> <p>Coder 8888 pour « refus » ou 9999 pour « NSP »</p> <p>Année [_][_][_][_] </p> |
|--|---|

⇒ Contrôle des dates : vérifier que l'année de 1^e arrivée en France F_ANNEEFRA1 est supérieure ou égale à l'année de naissance A_ANNAISS

⇒ Et vérifier que l'année de dernière arrivée en France en F_ANNEEFRA2 est supérieure à l'année de 1^e arrivée en France en F_ANNEEFRA1

F_VISAFRA2 [FILTRE] (si F_RESIDFRA=2)

| | |
|--|--|
| <p>最近一次入境法国，您持有的证件是...</p> <p><input type="checkbox"/> 1. 旅游签证(→ 跳到 F_VISAPAYS2)</p> <p><input type="checkbox"/> 2. 学生签证(→ 跳到 F_VISAPAYS2)</p> <p><input type="checkbox"/> 3. 工作签证(→ 跳到 F_VISAPAYS2)</p> <p><input type="checkbox"/> 4. 另一个欧洲国家的护照或身份证(→ 跳到 F_SITADMIN 第 22 页)</p> <p><input type="checkbox"/> 5. 您没有任何入境文件 (→ 跳到 F_SITADMIN 第 22 页)</p> <p><input type="checkbox"/> 6. 其它 (→ 跳到 F_VISAFRA2_pr)</p> <p><input type="checkbox"/> 88. 拒绝回答 (不要读出) (→跳到 F_SITADMIN 第 22 页)</p> <p><input type="checkbox"/> 99. 不知道 (不要读出) (→跳到 F_SITADMIN 第 22 页)</p> | <p>A votre dernière entrée en France, vous aviez...</p> <p><input type="checkbox"/> 1. Un visa de touriste (→ aller à F_VISAPAYS2)</p> <p><input type="checkbox"/> 2. Un visa étudiant (→ aller F_VISAPAYS2)</p> <p><input type="checkbox"/> 3. Un visa professionnel (→ aller à F_VISAPAYS2)</p> <p><input type="checkbox"/> 4. Un passeport ou une carte d'identité d'un autre pays européen (→ aller à F_SITADMIN page 22)</p> <p><input type="checkbox"/> 5. Vous n'aviez aucun papier (→ aller à F_SITADMIN page 22)</p> <p><input type="checkbox"/> 6. Autre (préciser) (→ aller à F_VISAFRA2_pr)</p> <p><input type="checkbox"/> 88. Refus (ne pas lire) (→ aller à F_SITADMIN p. 22)</p> <p><input type="checkbox"/> 99. NSP (ne pas lire) (→ aller à F_SITADMIN p. 22)</p> |
|--|--|

F_VISAFRA2_pr [FILTRE] (Si F_VISAFRA2 = 6)

| | |
|---|---|
| <p>是什么样的文件? (清楚写明)</p> <p>如果拒绝回答，填 88；如果不知道填 99</p> <p>[_____]</p> <p>[_____]</p> <p>[_____]</p> <p><input type="checkbox"/> 88. 拒绝回答 (不要读出)</p> <p><input type="checkbox"/> 99. 不知道 (不要读出)</p> | <p>Pouvez-vous préciser ? (Écrire en clair)</p> <p>Coder 88 pour « refus » ou 99 pour « NSP »</p> <p>[_____]</p> <p>[_____]</p> <p>[_____]</p> <p><input type="checkbox"/> 88. Refus (ne pas lire)</p> <p><input type="checkbox"/> 99. NSP (ne pas lire)</p> |
|---|---|

F_VISAPAYS2 [FILTRE] (si F_VISAFRA2=1, 2 ou 3)

| | |
|---|--|
| 签证颁发国？ <input type="checkbox"/> 1. 法国(→ 跳到 F_SITADMIN) <input type="checkbox"/> 2.其它申根国家请具体写出)(→ 跳到 F_VISAPAYS2_pa) <input type="checkbox"/> 88. 拒绝回答 (不要读出) <input type="checkbox"/> 99. 不知道 (不要读出) | Ce visa vous avait été délivré... <input type="checkbox"/> 1. Par la France (→ aller à F_SITADMIN) <input type="checkbox"/> 2. Par un autre pays européen de l'espace Schengen (→ aller à F_VISAPAYS2_pa) <input type="checkbox"/> 88. Refus (ne pas lire) <input type="checkbox"/> 99. NSP (ne pas lire) |
|---|--|

F_VISAPAYS2_pa [FILTRE] (Si F_VISAPAYS2 = 2)

| | |
|---|---|
| 哪一个国家？ (清楚写明) [_____] <input type="checkbox"/> 88. 拒绝回答 (不要读出) <input type="checkbox"/> 99. 不知道 (不要读出) | Lequel ? (écrire en clair) [_____] <input type="checkbox"/> 88. Refus (ne pas lire) <input type="checkbox"/> 99. NSP (ne pas lire) |
|---|---|

F_SITADMIN

| | |
|--|---|
| 今天，您的居留情况是： <input type="checkbox"/> 1. 由法国颁发的（1-4年）短期居留(→ 跳到 F_ANNEEADMIN 第 23 页) <input type="checkbox"/> 2. 由法国颁发的十年长居(→ 跳到 F_ANNEEADMIN 第 23 页) <input type="checkbox"/> 3. 由法国颁发的永久居留(不会过期)(→ 跳到 F_ANNEEADMIN 第 23 页) <input type="checkbox"/> 4. 法国护照(→ 跳到 F_NATAUJ1 第 23 页) <input type="checkbox"/> 5. 欧盟其它国家的居留、身份证或护照(→ 跳到 F_SITADMIN_pa) <input type="checkbox"/> 6. 您正在申请纸张（各种临时居留文件）(→ 跳到 F_NATAUJ1 第 23 页) <input type="checkbox"/> 7. 没纸张(→ 跳到 F_NATAUJ1 第 23 页) <input type="checkbox"/> 8. 其它情形(→ aller à F_NATAUJ1 第 23 页) <input type="checkbox"/> 88. 拒绝回答 (不要读出)(→ 跳到 F_NATAUJ1 第 23 页) <input type="checkbox"/> 99. 不知道 (不要读出)(→ 跳到 F_NATAUJ1 第 23 页) | Aujourd'hui, quelle est votre situation administrative? <input type="checkbox"/> 1. Vous détenez une carte de séjour temporaire (valable pendant 1 à 4 ans) délivrée par la France (→ aller à F_ANNEEADMIN page 23) <input type="checkbox"/> 2. Vous détenez une carte de résident (valable 10 ans) délivrée par la France (→ aller à F_ANNEEADMIN page 23) <input type="checkbox"/> 3. Vous détenez une carte de résident permanent (sans expiration) délivrée par la France (→ aller à F_ANNEEADMIN page 23) <input type="checkbox"/> 4. Vous détenez un passeport français (→ aller à NATAUJ1 page 23) <input type="checkbox"/> 5. Vous détenez une carte de séjour, carte d'identité ou passeport d'un autre pays européen (→ aller à F_SITADMIN_pa) <input type="checkbox"/> 6. Vos démarches pour obtenir des papiers sont en cours (autorisation provisoire, récépissé, attestation...) (→ aller à F_NATAUJ1 page 23) <input type="checkbox"/> 7. Vous n'avez pas de papier (→ aller à F_NATAUJ1 page 23) <input type="checkbox"/> 8. Autre situation (→ aller à F_NATAUJ1 page 23) <input type="checkbox"/> 88. Refus (ne pas lire) (→ aller à F_NATAUJ1 p. 23) <input type="checkbox"/> 99. NSP (ne pas lire) (→ aller à F_NATAUJ1 p. 23) |
|--|---|

F_SITADMIN_pa [FILTRE] (Si F_SITADMIN = 5)

| | |
|---|---|
| 哪一个国家？ (清楚写明) [_____] <input type="checkbox"/> 88. 拒绝回答 (不要读出)(→ 跳到 F_ANNEEADMIN) <input type="checkbox"/> 99. 不知道 (不要读出)(→ 跳到 F_ANNEEADMIN) | Quel est ce pays ? (écrire en clair) [_____] <input type="checkbox"/> 88. Refus (ne pas lire) (→ aller à F_ANNEEADMIN) <input type="checkbox"/> 99. NSP (ne pas lire) (→ aller à F_ANNEEADMIN) |
|---|---|

F_ANNEEADMIN [FILTRE] (si F_SITADMIN=1, 2, 3 ou 5)

| | |
|--|---|
| <p>您是哪一年得到上述居留文件的? 如果拒绝回答, 填 8888; 如果不知道填 9999 [] [] [] [] 年</p> | <p>En quelle année avez-vous obtenu ce document? Coder 8888 pour « refus » ou 9999 pour « NSP » Année [] [] [] []</p> |
|--|---|

⇒ Contrôle des dates : vérifier que l'année de 1^e arrivée en France F_ANNEEFRA1 est supérieure ou égale à l'année de naissance A_ANNAISS

⇒ Et vérifier que l'année d'obtention de ce document en F_ANNEEADMIN est supérieure à l'année de 1^e arrivée en France en F_ANNEEFRA1

F_NATAUJ1

| | |
|---|--|
| <p>您目前的国籍是:</p> <p><input type="checkbox"/> 1. 仅中国国籍 (→跳到 F_NATFRAD 第 25 页)</p> <p><input type="checkbox"/> 2. 仅法国国籍 (→跳到 F_NATOBT 第 24 页)</p> <p><input type="checkbox"/> 3. 除了法国国籍以外的双国籍或其它多重国籍 (→跳到 F_NATAUJ3)</p> <p><input type="checkbox"/> 4. 法国和中国籍以外的其它某个或某些国家的国籍 (→跳到 F_NATAUJ2)</p> <p><input type="checkbox"/> 5. 无国籍 (→跳到 F_NATFRAD 第 25 页)</p> <p><input type="checkbox"/> 88. 拒绝回答 (不要读出) (→跳到 F_NATFRAD 第 25 页)</p> <p><input type="checkbox"/> 99. 不知道 (不要读出) (→跳到 F_NATFRAD 第 25 页)</p> | <p>Quelle.s nationalité.s avez-vous actuellement ?</p> <p><input type="checkbox"/> 1. La nationalité chinoise uniquement (→ aller à F_NATFRAD page 25)</p> <p><input type="checkbox"/> 2. La nationalité française uniquement (→ aller à F_NATOBT page 24)</p> <p><input type="checkbox"/> 3. La nationalité française et une ou plusieurs autres nationalités (→ aller à F_NATAUJ3)</p> <p><input type="checkbox"/> 4. Une ou plusieurs nationalités (mais ni la nationalité Chinoise, ni la nationalité française) (→ aller à F_NATAUJ2)</p> <p><input type="checkbox"/> 5. Vous n'avez aucune nationalité, vous êtes apatride (→ aller à F_NATFRAD p. 25)</p> <p><input type="checkbox"/> 88. Refus (ne pas lire) (→ aller à F_NATFRAD p. 25)</p> <p><input type="checkbox"/> 99. NSP (ne pas lire) (→ aller à F_NATFRAD p. 25)</p> |
|---|--|

F_NATAUJ2 [FILTRE] (si F_NATAUJ1= 4)

| | |
|---|---|
| <p>您目前的国籍是: (清楚写明)</p> <p>1. [_____]</p> <p>2. [_____]</p> <p>3. [_____]</p> <p><input type="checkbox"/> 88. 拒绝回答 (不要读出) (→跳到 F_NATFRAD 第 25 页)</p> <p><input type="checkbox"/> 99. 不知道 (不要读出) (→跳到 F_NATFRAD 第 25 页)</p> | <p>Quelles est/sont votre/vos nationalité.s actuelles ? (écrire en clair)</p> <p>1. [_____]</p> <p>2. [_____]</p> <p>3. [_____]</p> <p><input type="checkbox"/> 88. Refus (ne pas lire) (→ aller à F_NATFRAD p. 25)</p> <p><input type="checkbox"/> 99. NSP (ne pas lire) (→ aller à F_NATFRAD p. 25)</p> |
|---|---|

⇒ Filtre sortie -> aller à F_NATFRAD

F_NATAUJ3 [FILTRE] (Si F_NATAUJ1= 3)

| | |
|---|---|
| <p>您目前的国籍是: (清楚写明)</p> <p>1. [_____]</p> <p>2. [_____]</p> <p>3. [_____]</p> <p><input type="checkbox"/> 88. 拒绝回答 (不要读出)</p> <p><input type="checkbox"/> 99. 不知道 (不要读出)</p> | <p>En dehors de la nationalité française, quelles est/sont votre/vos autre.s nationalité.s actuelle.s ? (écrire en clair)</p> <p>1. [_____]</p> <p>2. [_____]</p> <p>3. [_____]</p> <p><input type="checkbox"/> 88. Refus (ne pas lire)</p> <p><input type="checkbox"/> 99. NSP (ne pas lire)</p> |
|---|---|

F_NATOBT [FILTRE] (Si F_NATAUJ1=2 ou 3)

| | |
|---|---|
| <p>您是通过怎样的途径得到法国国籍的？</p> <p><input type="checkbox"/> 1. 您一出生就获得了 (→ 跳到 G_FRAPREF 第 26 页)</p> <p><input type="checkbox"/> 2. 通过入籍申请 (包含连带情形)</p> <p><input type="checkbox"/> 3. 通过婚姻</p> <p><input type="checkbox"/> 4. 未成年或成年时候声明入籍</p> <p><input type="checkbox"/> 5. 恢复法籍</p> <p><input type="checkbox"/> 88. 拒绝回答 (不要读出)</p> <p><input type="checkbox"/> 99. 不记得 (不要读出)</p> | <p>Comment avez-vous obtenu la nationalité française ?</p> <p><input type="checkbox"/> 1. Vous l'avez obtenue à votre naissance (→ aller à G_FRAPREF page 26)</p> <p><input type="checkbox"/> 2. Par naturalisation (y compris par effet collectif)</p> <p><input type="checkbox"/> 3. Par mariage</p> <p><input type="checkbox"/> 4. Par déclaration ou option à votre majorité ou avant</p> <p><input type="checkbox"/> 5. Par réintégration</p> <p><input type="checkbox"/> 88. Refus (ne pas lire)</p> <p><input type="checkbox"/> 99. NSP (ne pas lire)</p> |
|---|---|

Rappel :

- La naturalisation permet à un étranger de devenir français. Par effet collectif, ses enfants mineurs deviennent français en même temps que lui.
- La réintégration permet à quelqu'un qui a perdu la nationalité française de la retrouver. On peut dans certains cas perdre sa nationalité française en se mariant avec un étranger. Certaines personnes nées dans les anciennes colonies françaises étaient françaises à la naissance et sont devenues étrangères à l'indépendance de leur pays. Ces personnes ont pu réintégrer la nationalité française quand elles sont venues vivre en France
- La déclaration permet à une enfant né en France de parents étrangers d'obtenir la nationalité française à sa majorité ou avant

注意:

- 入籍申请程序可以让一个外国人获得法国国籍。存在连带情由时，其未成年子女也会一同获得法国国籍。
- 恢复法籍是指失去法国国籍的人再次获得国籍。比如因与外国人结婚而失去法籍。又比如在旧有法国殖民地出生的人因为殖民地独立而失去了法国国籍。这些人在重新回到法国生活时可以恢复法国国籍。
- 声明入籍程序可以让父母是外国人的孩子在成年时或成年之前获得法国国籍。

F_NATANN [FILTRE] (Si F_NATAUJ1=2 ou 3 et si F_NATOBT=2, 3, 4, 5, 88 ou 99)

| | |
|--|---|
| <p>您是哪一年取得法国国籍的？</p> <p>[_]_[_]年</p> <p>如果拒绝回答，填 8888；如果不知道填 9999</p> | <p>En quelle année avez-vous obtenu la nationalité française ?</p> <p>Année [_]_[_]年</p> <p>Coder 8888 pour « refus » ou 9999 pour « NSP »</p> |
|--|---|

⇒ Contrôle des dates : F_NATANN >= A_ANNAISS

F_NATANT [FILTRE] (Si F_NATAUJ1=2 ou 3 et si F_NATOBT=2, 3, 4, 5, 88 ou 99)

| | |
|--|---|
| <p>在获得法国国籍前，您是否持有中国籍？</p> <p><input type="checkbox"/> 1. 是</p> <p><input type="checkbox"/> 2. 没有</p> <p><input type="checkbox"/> 88. 拒绝回答 (不要读出)</p> <p><input type="checkbox"/> 99. 不记得 (不要读出)</p> | <p>Aviez-vous la nationalité chinoise avant d'obtenir la nationalité française ?</p> <p><input type="checkbox"/> 1. Oui</p> <p><input type="checkbox"/> 2. Non</p> <p><input type="checkbox"/> 88. Refus (ne pas lire)</p> <p><input type="checkbox"/> 99. NSP (ne pas lire)</p> |
|--|---|

⇒ Filtre sortie → aller à F_DEMASILE

F_NATFRAD [FILTRE] (Si F_NATAUJ1=1, 4, 5, 88, 99)

您是否曾经递交过法国的入籍申请？

- 1. 是的，申请正在处理中
- 2. 是的，申请被拒绝了
- 3. 没有，但我想申请
- 4. 没有也不想申请
- 88. 拒绝回答 (不要读出)
- 99. 不记得 (不要读出)

Avez-vous déjà demandé la nationalité française?

- 1. Oui, votre demande est en cours
- 2. Oui, mais votre demande a été refusée
- 3. Non, mais vous avez l'intention de le faire
- 4. Non, et vous n'en avez pas l'intention
- 88. Refus (ne pas lire)
- 99. NSP (ne pas lire)

F_DEMASILE (Si F_NATAUJ1=1, 4, 5, 88, 99 ou si F_NATOBT=2, 3, 4, 5, 88 ou 99)

您是否曾经递交过法国的难民申请？

当人们在自己国家因战争或政治等原因受到生命威胁时候可以通过申请难民居留成为难民。

- 1. 是的，申请成功了
- 2. 是的，申请正在处理中
- 3. 是的，申请被拒绝了
- 4. 没有，但我想申请
- 5. 没有也不想申请
- 6. 不相关
- 88. 拒绝回答(不要读出)
- 99.不记得(不要读出)

Depuis que vous êtes arrivé.e en France, avez-vous déjà déposé une demande d'asile ?

C'est une procédure pour devenir réfugié lorsque l'on est menacé dans son pays par une guerre ou la situation politique.

- 1. Oui, elle a été accordée
- 2. Oui, votre demande est en cours
- 3. Oui, mais votre demande a été refusée
- 4. Non, mais vous avez l'intention de le faire
- 5. Non, et vous n'en avez pas l'intention
- 6. Non concerné.e
- 88. Refus (ne pas lire)
- 99. NSP (ne pas lire)

Section G. Parcours migratoire
G. 移民历程

Nous souhaiterions maintenant vous poser quelques questions sur les raisons pour lesquelles vous avez quitté la Chine et sur les conditions de votre voyage pour arriver en France.

现在我们希望针对您离开中国前来法国的过程和旅途条件提出一些问题。

Pour toute la section G, on fait référence à l'année de la 1^{ère} arrivée en France. Reporter ici F_ANNEEFRA1 page 19) : Année de la 1^e arrivée en France [_ | _ | _ | _]

G_FRAPREF

在您长期居住在法国前，您是否考虑过去其他国家？

- 1. 不，我就想来法国
- 2. 是，想去美国
- 3. 是，想去英国
- 4. 是，想去除英美以外的某个英语国家

- 5. 是，想去 其它欧洲国家
- 6. 是， 想去其它亚洲国家
- 7. X 其它情况
- 88. 拒绝回答 (不要读出)
- 99. 不记得 (不要读出)

Auriez-vous souhaité vous installer dans un autre pays que la France ?

- 1. Non, je n'ai envisagé que la France
- 2. Oui, aux États-Unis
- 3. Oui, en Grande-Bretagne
- 4. Oui, dans un autre pays anglophone (hors États-Unis et Grande-Bretagne)
- 5. Oui, dans un autre pays européen
- 6. Oui, dans un autre pays d'Asie
- 7. Autre cas
- 88. Refus (ne pas lire)
- 99. NSP (ne pas lire)

G_MIGRAIS

您离开中国的理由？

(多选)

不包含旅游，出差或探亲访友。

[展示一号卡片]

- 1. 出于家庭原因（与您的伴侣、父母等团聚等）
- 2. 出于挣钱等经济理由
- 3. 想看看其它文化，见见世面，增长见识和人生经历
- 4. 为了我或我孩子的学业
- 5. 因为我想要多生几个孩子但中国的法律不允许

- 6. 因为我不想让孩子在中国成长

- 7. 因为健康原因
- 8. 因为想远离污染
- 9. 因为想在更好的社会福利体系里生活

- 10. 因为我向往更自由的社会 (包括生活方式与个人自由等)

Pour quelles raisons avez-vous quitté la Chine et émigré ?

(Plusieurs réponses possibles)

Ne pas inclure les séjours touristiques, voyages professionnels ou pour rendre visite à de la famille ou des amis

[MONTRER LA CARTE N°01]

- 1. Pour des raisons familiales (rejoindre mon conjoint, mes parents, etc)
- 2. Pour des raisons économiques
- 3. Pour découvrir une nouvelle culture et faire de nouvelles expériences
- 4. Pour mes études ou celles de mes enfants
- 5. Parce que je voulais un/d'autre(s) enfant(s) et que je n'en avais pas le droit en Chine
- 6. Parce que je ne voulais pas que mon(mes) enfant(s) grandisse(nt) en Chine
- 7. Pour des raisons de santé
- 8. Pour échapper à la pollution
- 9. Pour bénéficier d'un meilleur système de protection sociale
- 10. Parce que je recherchais davantage de libertés individuelles (mode de vie plus libre, etc)

- 11. 因为我的父母鼓励我离开中国
- 12. 因为政治原因或与中国政体有关
- 13. 因为在中国的生活太苦
- 14. 我当时是被中国的雇主外派过来的
- 15. 其他理由
- 88. 拒绝回答 (不要读出)
- 99. 不知道 (不要读出)

- 11. Parce que mes parents m'ont incité.e à quitter la Chine
- 12. Pour des motifs politiques ou liés au régime chinois
- 13. Parce que les conditions de vie sont trop dures en Chine
- 14. J'ai été envoyé.e en France par mon patron chinois
- 15. Autre
- 88. Refus (ne pas lire)
- 99. NSP (ne pas lire)

G_MIGPERS

第一次您是和谁一起来法国的?
(多选, [读出所有选项](#))
不包含旅游, 出差和探亲访友。

- 1. 我一个人来的
- 2. 和我的伴侣
- 3. 和我的孩子 或我伴侣的孩子
- 4. 和我的父母亲或伴侣的父母亲
- 5. 和其他家庭成员
- 6. 和出国前不认识的一些人
- 7. 和出国前就认识的朋友
- 8. 和同乡或同村的人
- 9. 和过去的一些同事
- 10. 其他
- 88. 拒绝回答 (不要读出)
- 99. 不知道 (不要读出)

Qui a émigré avec vous lors de votre première arrivée en France?

(Plusieurs réponses possibles, [lire tous les items](#))
Ne pas inclure les séjours touristiques, voyages professionnels ou pour rendre visite à de la famille ou des amis

- 1. Personne, j'ai émigré seul.e
- 2. Mon/ma conjoint.e/partenaire
- 3. Mes enfants et/ou ceux de mon conjoint
- 4. Mes parents et/ou beaux-parents
- 5. D'autres membres de la famille
- 6. Des personnes non connues avant l'émigration
- 7. Un.e ou des ami.e(s) rencontré.e.s avant la migration
- 8. Des habitants de mon village/ma ville d'origine
- 9. Des connaissances parmi mes ancien.ne.s collègues de travail
- 10. Autre(s)
- 88. Refus (ne pas lire)
- 99. NSP (ne pas lire)

G_MIGTRANSP

你是乘哪一种交通工具抵达法国的?
(多选, [读出所有选项](#))

不包含旅游, 出差和探亲访友。

- 1. 飞机
- 2. 乘巴士、汽车或火车
- 3. 船
- 4. 从其它欧洲国家走路过来
- 5. 其它
- 88. 拒绝回答 (不要读出)
- 99. 不记得 (不要读出)

Par quel.s moyen.s de transport êtes-vous arrivé.e en France la première fois ?

(plusieurs réponses possibles, [lire tous les items](#))
Ne pas inclure les séjours touristiques, voyages professionnels ou pour rendre visite à de la famille ou des amis

- 1. Par avion
- 2. Par car/voiture/train
- 3. Par la mer
- 4. A pied en provenance d'un autre pays d'Europe
- 5. Autre
- 88. Refus (ne pas lire)
- 99. NSP (ne pas lire)

G_MIGORG

第一次来法国的旅途，是谁帮你安排的？
不包含旅游，出差和探亲访友。

[展示 2 号卡片]

- 1. 我(或者家人)自己买的机票和办的出国手续
- 2. 一个在中国的旅行社帮我的
- 3. 一个在另一个国家的旅行社 (→跳到 G_MIGORG_pa)
- 4. 大学(交换项目或大学中介等)或留学中介
- 5. 一个在中国的专门办移民的机构
- 6. 一个在其它国家的专门办移民的机构 (→跳到 G_MIGORG_pa)
- 7. 蛇头
- 8. 其他
- 88. 拒绝回答 (不要读出)
- 99. 不记得 (不要读出)

Qui a organisé votre premier voyage vers la France?
Ne pas inclure les séjours touristiques, voyages professionnels ou pour rendre visite à de la famille ou des amis

[MONTRER LA CARTE N°02]

- 1. J'ai acheté mon billet et rempli les formalités de voyage moi-même (ou un membre de ma famille l'a fait pour moi)
- 2. Une agence de voyage en Chine spécialisée dans le tourisme
- 3. Une agence de voyage dans un autre pays spécialisée dans le tourisme (→ aller à G_MIGORG_pa)
- 4. Une université ou un organisme spécialisé dans l'envoi d'étudiants à l'étranger
- 5. Une agence en Chine spécialisée dans l'émigration de longue durée
- 6. Une agence dans un autre pays spécialisée dans l'émigration de longue durée (→ aller à G_MIGORG_pa)
- 7. Une tête de serpent (蛇头)
- 8. Autre
- 88. Refus (ne pas lire)
- 99. NSP (ne pas lire)

G_MIGORG_pa **[Filtre] (Si G_MIGORG = 3 ou 6)**

哪个国家？
(清楚写明)

- [_____]
- 88. 拒绝回答 (不要读出)
 - 99. 不记得 (不要读出)

Pouvez vous préciser le pays ?
(écrire en clair)

- [_____]
- 88. Refus (ne pas lire)
 - 99. NSP (ne pas lire)

G_MIGCOUT **[FILTRE] (cette question est posée SEULEMENT SI L'ANNÉE DE 1^E ARRIVÉE EN FRANCE EN F_ANNEEFRA1 EST SUPÉRIEURE OU ÉGALE À 2000. POUR LES AUTRES, ALLER À G_VILLFRA)**

如果将所有费用加起来，您为了来法国生活花了多少钱？(请在计算时候包含您的旅行费用、付给中介或蛇头的费用、因为要来法国而专门学习法语或进行法语考试的费用、签证或护照费用等) 如果您用不同货币支付了费用，请统一按照当时的货币情况换算成欧元
请给一个大致数目

- 1. 少于 1000 欧
- 2. 1000-2499 欧
- 3. 2500-4999 欧
- 4. 5000-7499 欧
- 5. 7500-9999 欧
- 6. 10000-14999 欧

Au total, en incluant tous les frais (transport, frais d'agence, stage d'apprentissage du français, visa, passeport, tête de serpent, etc.) combien vous a coûté votre voyage pour venir en France ?

(si ces frais ont été payés dans plusieurs devises, convertir le total des frais en euros)

DONNER UNE SOMME APPROXIMATIVE

- 1. Moins de 1 000 euros
- 2. Entre 1 000 et 2 499 euros
- 3. Entre 2 500 et 4 999 euros
- 4. Entre 5 000 et 7 499 euros
- 5. Entre 7 500 et 9 999 euros
- 6. Entre 10 000 et 14 999 euros

- 7. 15000-19999 欧
- 8. 20000-24999 欧
- 9. 25000-29999 欧
- 10. 超过了 3 万欧
- 88. 拒绝回答 (不要读出)
- 99. 不记得 (不要读出)

- 7. Entre 15 000 et 19 999 euros
- 8. Entre 20 000 et 24 999 euros
- 9. Entre 25 000 et 29 999 euros
- 10. 30 000 euros ou plus
- 88. Refus (ne pas lire)
- 99. NSP (ne pas lire)

G_VILLFRA

您是否曾在法兰西岛以外其他城市居住超过一个月以上？
不包含探亲、出差或访友

- 1. 是
- 2. 否
- 88. 拒绝回答 (不要读出)
- 99. 不知道 (不要读出)

Avez-vous vécu hors de l'île-de-France pendant au moins un mois depuis votre 1^e arrivée en France?
Ne pas inclure les séjours touristiques, d'affaire ou les visites à la famille ou des amis

- 1. Oui
- 2. Non
- 88. Refus (ne pas lire)
- 99. NSP (ne pas lire)

G_FRACONN

您到达法兰西岛时，是否已经有与你以前有来往的人居住在这里了？

- 1. 是
- 2. 否(→跳到 H_FRANICOMP 第 30 页)
- 88. 拒绝回答 (不要读出) (→ 跳到 H_FRANICOMP 第 30 页)
- 99. 不记得 (不要读出) (→ 跳到 H_FRANICOMP 第 30 页)

A votre arrivée en Île-de-France, étiez-vous en relation avec des personnes qui y vivaient déjà ?

- 1. Oui
- 2. Non (→ aller à H_FRANICOMP page 30)
- 88. Refus (ne pas lire) (→ aller à H_FRANICOMP page 30)
- 99. NSP (ne pas lire) (→ aller à H_FRANICOMP page 30)

G_FRACONNID [FILTRE] (si G_FRACONN=1)

这些人是谁呢？
(多选)

- 1. 家人
- 2. 出国前就认识的中国人朋友或熟人
- 3. 出国前就认识的华人朋友或熟人
- 4. 出国前就认识的法国人朋友或熟人
- 5. 出国前不认识的、你的中国朋友的朋友
- 6. 出国前本不认识的、你的其他华人朋友的朋友
- 7. 出国前您不认识的、你的法国朋友的朋友
- 8. 其它人
- 88. 拒绝回答 (不要读出)
- 99. 不记得 (不要读出)

Ces personnes étaient...

(plusieurs réponses possibles)

- 1. Des membres de votre famille
- 2. Des amis ou connaissances chinois
- 3. Des amis ou connaissances *huaren*
- 4. Des amis ou connaissances français
- 5. Des amis d'amis chinois que vous n'aviez jamais rencontrés avant votre arrivée
- 6. Des amis d'amis *huaren* que vous n'aviez jamais rencontrés avant votre arrivée
- 7. Des amis d'amis français que vous n'aviez jamais rencontrés avant votre arrivée
- 8. Autre cas
- 88. Refus (ne pas lire)
- 99. NSP (ne pas lire)

Section H. Usage et maîtrise du français
H. 法语水平及其使用

Nous souhaiterions maintenant vous poser quelques questions sur votre niveau de français.
现在我们希望问您一些关于您法语语言水平的问题。

| | |
|---|---|
| <p>H_FRANICOMP. 现在，您的法语听力程度如何？</p> <p><input type="checkbox"/> 1. 很好</p> <p><input type="checkbox"/> 2. 好</p> <p><input type="checkbox"/> 3. 不太好</p> <p><input type="checkbox"/> 4. 不会</p> <p><input type="checkbox"/> 88. 拒绝回答 (不要读出)</p> <p><input type="checkbox"/> 99. 不知道 (不要读出)</p> | <p>H_FRANICOMP. Aujourd’hui, comment comprenez-vous le français ?</p> <p><input type="checkbox"/> 1. Très bien</p> <p><input type="checkbox"/> 2. Bien</p> <p><input type="checkbox"/> 3. Pas très bien</p> <p><input type="checkbox"/> 4. Pas du tout</p> <p><input type="checkbox"/> 88. Refus (ne pas lire)</p> <p><input type="checkbox"/> 99. NSP (ne pas lire)</p> |
| <p>H_FRANIPARL. 现在，您的法语口语程度如何？</p> <p><input type="checkbox"/> 1. 很好</p> <p><input type="checkbox"/> 2. 好</p> <p><input type="checkbox"/> 3. 不太好</p> <p><input type="checkbox"/> 4. 不会</p> <p><input type="checkbox"/> 88. 拒绝回答 (不要读出)</p> <p><input type="checkbox"/> 99. 不知道 (不要读出)</p> | <p>H_FRANIPARL. Aujourd’hui, comment parlez-vous le français ?</p> <p><input type="checkbox"/> 1. Très bien</p> <p><input type="checkbox"/> 2. Bien</p> <p><input type="checkbox"/> 3. Pas très bien</p> <p><input type="checkbox"/> 4. Pas du tout</p> <p><input type="checkbox"/> 88. Refus (ne pas lire)</p> <p><input type="checkbox"/> 99. NSP (ne pas lire)</p> |
| <p>H_FRANILEC.T 现在，您的法语阅读程度如何？</p> <p><input type="checkbox"/> 1. 很好</p> <p><input type="checkbox"/> 2. 好</p> <p><input type="checkbox"/> 3. 不太好</p> <p><input type="checkbox"/> 4. 不好</p> <p><input type="checkbox"/> 88. 拒绝回答 (不要读出)</p> <p><input type="checkbox"/> 99. 不知道 (不要读出)</p> | <p>H_FRANILECT. Aujourd’hui, comment lisez-vous le français ?</p> <p><input type="checkbox"/> 1. Très bien</p> <p><input type="checkbox"/> 2. Bien</p> <p><input type="checkbox"/> 3. Pas très bien</p> <p><input type="checkbox"/> 4. Pas du tout</p> <p><input type="checkbox"/> 88. Refus (ne pas lire)</p> <p><input type="checkbox"/> 99. NSP (ne pas lire)</p> |
| <p>H_FRANIECR. 现在，您的法语写作程度如何？</p> <p><input type="checkbox"/> 1. 很好</p> <p><input type="checkbox"/> 2. 好</p> <p><input type="checkbox"/> 3. 不太好</p> <p><input type="checkbox"/> 4. 不好</p> <p><input type="checkbox"/> 88. 拒绝回答 (不要读出)</p> <p><input type="checkbox"/> 99. 不知道 (不要读出)</p> | <p>H_FRANIECR. Aujourd’hui, comment écrivez-vous le français ?</p> <p><input type="checkbox"/> 1. Très bien</p> <p><input type="checkbox"/> 2. Bien</p> <p><input type="checkbox"/> 3. Pas très bien</p> <p><input type="checkbox"/> 4. Pas du tout</p> <p><input type="checkbox"/> 88. Refus (ne pas lire)</p> <p><input type="checkbox"/> 99. NSP (ne pas lire)</p> |
| <p>H_LANGMATER</p> <p>您在童年时候，父母给您说过哪些语言？ (可以多选)</p> <p><input type="checkbox"/> 1. 法语</p> <p><input type="checkbox"/> 2. 普通话</p> <p><input type="checkbox"/> 3. 广东话</p> <p><input type="checkbox"/> 4. 温州话</p> <p><input type="checkbox"/> 5. 青田话</p> | <p>Quelle.s langue.s parliez-vous avec vos parents quand vous étiez enfant? (plusieurs réponses possibles)</p> <p><input type="checkbox"/> 1. Français</p> <p><input type="checkbox"/> 2. Chinois mandarin</p> <p><input type="checkbox"/> 3. Chinois cantonais</p> <p><input type="checkbox"/> 4. Dialecte de Wenzhou</p> <p><input type="checkbox"/> 5. Dialecte de Qingtian</p> |

- | | |
|--|--|
| <input type="checkbox"/> 6. 福建话 | <input type="checkbox"/> 6. Dialecte fujianais |
| <input type="checkbox"/> 7. 藏语 | <input type="checkbox"/> 7. Tibétain |
| <input type="checkbox"/> 8. 维语 | <input type="checkbox"/> 8. Ouïgour |
| <input type="checkbox"/> 9. 其它中国方言 | <input type="checkbox"/> 9. Autre dialecte chinois |
| <input type="checkbox"/> 10. 其它语言 | <input type="checkbox"/> 10. Autre langue |
| <input type="checkbox"/> 88. 拒绝回答 (不要读出) | <input type="checkbox"/> 88. Refus (ne pas lire) |
| <input type="checkbox"/> 99. 不知道 (不要读出) | <input type="checkbox"/> 99. NSP (ne pas lire) |

H_LANGMAIS

在法国的自己家里，您说哪种语言？
(可以多选)

- 1. 法语
- 2. 普通话
- 3. 广东话
- 4. 温州话
- 5. 青田话
- 6. 福建话
- 7. 藏语
- 8. 维语
- 9. 其它中国方言(→跳到 H_LANGMAIS_dial)
- 10. 其它语言(→跳到 H_LANGMAIS_lg)
- 11. 不相关，我一个人生活
- 88. 拒绝回答 (不要读出)
- 99. 不知道 (不要读出)

Quelle.s langue.s parlez-vous à la maison
aujourd'hui ?

(plusieurs réponses possibles)

- 1. Français
- 2. Chinois mandarin
- 3. Chinois cantonais
- 4. Dialecte de Wenzhou
- 5. Dialecte de Qingtian
- 6. Dialecte fujianais
- 7. Tibétain
- 8. Ouïgour
- 9. Autre dialecte chinois (→aller à H_LANGMAIS_dial)
- 10. Autre langue (→aller à H_LANGMAIS_lg)
- 11. Non concerné.e, je vis seul.e
- 88. Refus (ne pas lire)
- 99. NSP (ne pas lire)

H_LANGMAIS_dial [Filtre] (Si H_LANGMAIS = 9)

哪种方言？

(清楚填写)

[_____]

88. 拒绝回答 (不要读出)

99. 不知道 (不要读出)

(→如果 H_LANGMAIS=10, 跳到 H_LANGMAIS_lg ;

→如果 H_LANGMAIS≠10, 跳到 H_LANGTRAV)

Quel est ce dialecte ?

(Écrire en clair)

[_____]

88. Refus (ne pas lire)

99. NSP (ne pas lire)

(→si H_LANGMAIS=10, aller à H_LANGMAIS_lg ;

→ si H_LANGMAIS≠10, aller à H_LANGTRAV)

H_LANGMAIS_lg [Filtre] (Si H_LANGMAIS = 10)

哪种语言？

(清楚填写)

[_____]

88. 拒绝回答 (不要读出)

99. 不知道 (不要读出)

Quelle est cette langue ?

(Écrire en clair)

[_____]

88. Refus (ne pas lire)

99. NSP (ne pas lire)

H_LANGTRAV

您在工作场合说的是哪种语言？

(多选)

- 1. 法语
- 2. 普通话
- 3. 广东话
- 4. 温州话
- 5. 青田话
- 6. 福建话
- 7. 藏语
- 8. 维语
- 9. 其他中国方言 (请具体写明) (→跳到 H_LANGTRAV_dial)
- 10. 其它语言 (→跳到 H_LANGTRAV_lg)
- 11. 与我无关, 因为我现在没有工作
- 88. 拒绝回答 (不要读出)
- 99. 不知道 (不要读出)

Quelle.s langue.s parlez-vous sur votre lieu de travail ? (plusieurs réponses possibles)

- 1. Français
- 2. Chinois mandarin
- 3. Chinois cantonais
- 4. Dialecte de Wenzhou
- 5. Dialecte de Qingtian
- 6. Dialecte fujianais
- 7. Tibétain
- 8. Ouïgour
- 9. Autre dialecte chinois (→aller à H_LANGTRAV_dial)
- 10. Autre langue (→aller à H_LANGTRAV_lg)
- 11. Non concerné.e, je ne travaille pas
- 88. Refus (ne pas lire)
- 99. NSP (ne pas lire)

H_LANGTRAV_dial [Filtre] (Si H_LANGTRAV = 9)

哪种语言？

(清楚填写)

[_____]

- 88. 拒绝回答 (不要读出)
- 99. 不知道 (不要读出)

(→如果 H_LANGTRAV=10 跳到 H_LANGTRAV_lg ; →如果 H_LANGTRAV≠10, 跳到 H_FRAFREQ)

Quel est ce dialecte ?

(Écrire en clair)

[_____]

- 88. Refus (ne pas lire)
- 99. NSP (ne pas lire)

(→si H_LANGTRAV=10 aller à H_LANGTRAV_lg ; → si H_LANGTRAV≠10, aller à H_FRAFREQ)

H_LANGTRAV_lg [Filtre] (Si H_LANGTRAV = 10)

哪种语言？ (清楚填写)

[_____]

- 88. 拒绝回答 (不要读出)
- 99. 不知道 (不要读出)

Quelle est cette langue ? (Écrire en clair)

[_____]

- 88. Refus (ne pas lire)
- 99. NSP (ne pas lire)

H_FRAFREQ

一般来说, 在家以外的场合, 您说法语的频率有多高？

- 1. 总是说法语
- 2. 大部分时间
- 3. 偶尔
- 4. 从不
- 88. 拒绝回答 (不要读出)
- 99. 不知道 (不要读出)

A quelle fréquence en moyenne utilisez-vous le français dans votre vie quotidienne en dehors de chez vous ?

- 1. Tout le temps
- 2. La plupart du temps
- 3. Occasionnellement
- 4. Jamais
- 88. Refus (ne pas lire)
- 99. NSP (ne pas lire)

I_FRAEMPL1 Pour I_FRAEMPL1 on fait référence à la première arrivée en France en F_ANNEEFRA1 (consigne enquêteur : reconfirmer l'année de 1^e arrivée en France avec l'enquêté.e : Année [_]_|_|_|_|)

自从来到法国，您有没有工作过？

1. 有，我连续做过多个不同的工作
2. 有，我一直做同一份工作 (→跳到 J1_FRASITACT 第 35 页)
3. 没有，我从没在法国工作过(→先跳到 J1_FRASITACT 第 35 页然后跳到 J1_UNEMPRAIS 然后跳到 J2_ACTCOMPDER)
88. 拒绝回答 (不要读出) (→跳到 J1_FRASITACT 第 35 页)
99. 不知道 (不要读出) (→跳到 J1_FRASITACT 第 35 页)

Avez-vous déjà travaillé depuis que vous êtes en France?

1. Oui, j'ai occupé successivement plusieurs emplois différents
2. Oui, et je n'ai occupé qu'un seul emploi (→aller à J1_FRASITACT page 35)
3. Non, je n'ai jamais travaillé en France (→ aller à J1_FRASITACT page 35 puis à J1_UNEMPRAIS puis à J2_ACTCOMPDER)
88. Refus (ne pas lire) (→aller à J1_FRASITACT p. 35)
99. NSP (ne pas lire) (→aller à J1_FRASITACT p. 35)

Nous allons maintenant vous poser des questions sur les emplois que vous avez occupés depuis votre arrivée en France. Nous allons nous intéresser d'abord à votre premier emploi en France, celui auquel vous consacrez (ou consacriez) le plus grand nombre d'heures de travail chaque semaine. Certaines questions peuvent paraître indiscrettes, nous vous rappelons que vous n'êtes pas obligés d'y répondre. 现在我们要想您提一些关于您来法国之后工作的问题。我们首先来看一下您在法国的第一份工作，即您现在（或过去）每周花最多时间从事的那份工作。有一些问题或许在您看来过于直接，您可以选择不回答。

I_FRACOMB [FILTRE] (Si I_FRAEMPL1=1)

自从来到法国，您一共从事过多少份工作？如果是二份工作，请填写 002，如果有三份工作，请填写 003，以此类推。

- [_|_|_|]
88. 拒绝回答 (不要读出)
99. 不记得 (不要读出)

Combien d'emplois différents avez-vous occupé depuis que vous êtes en France ?

- Si 2 emplois, coder 002, si 3 emplois, coder 003, etc.
- [_|_|_|]
88. Refus (ne pas lire)
99. NSP (ne pas lire)

I_STATUT [FILTRE] (Si I_FRAEMPL1=1)

关于您的第一份工作，您是：

1. 独立经营或个体户 (手工业、商人、公司老板等) (→跳到 I_FRAPROF1 第 34 页)
2. 在自己的公司当雇员(→ aller à I_FRAPROF1 第 34 页)
3. 私营公司、手工业、商业或协会的员工
4. 被个人雇佣
5. 国家机关或公共部门员工
6. 家庭帮工 (无偿给家庭成员帮手) (→跳到 J1_FRASITACT 第 36 页)
7. 其它情况
88. 拒绝回答 (不要读出)
99. 不记得 (不要读出)

Dans le premier emploi que vous avez occupé en France, vous étiez...

1. Indépendant.e ou à votre compte (artisan, commerçant, chef d'entreprise, etc) (→ aller à I_FRAPROF1 page 34)
2. Employé.e de votre propre entreprise (→ aller à I_FRAPROF1 page 34)
3. Employé.e d'une entreprise privée, d'un artisan, d'un commerce, d'une association
4. Employé.e d'un particulier
5. Employé.e du service public
6. Aidant.e familial.le (aide à un membre de la famille) (→ aller à J1_FRASITACT page 36)
7. Autre situation
88. Refus (ne pas lire)
99. NSP (ne pas lire)

I_FRACONTRA1 [FILTRE] (Si I_STATUT=3, 4, 5 ou 7)

| | |
|--|---|
| <p>当时，您的合同类别是：</p> <p><input type="checkbox"/> 1. 全职定期合同(CDD)</p> <p><input type="checkbox"/> 2. 非全职定期合同(CDD)</p> <p><input type="checkbox"/> 3. 全职无期限合同 (CDI)</p> <p><input type="checkbox"/> 4. 非全职无期限合同 (CDI)</p> <p><input type="checkbox"/> 5. 您是公务员</p> <p><input type="checkbox"/> 6. 其它情况（中介合同，计件合同或计任务合同等）</p> <p><input type="checkbox"/> 7. 没有合同</p> <p><input type="checkbox"/> 88. 拒绝回答 (不要读出)</p> <p><input type="checkbox"/> 99. 不记得 (不要读出)</p> | <p>À ce moment-là, vous aviez un contrat...</p> <p><input type="checkbox"/> 1. À durée déterminée (CDD) à temps plein</p> <p><input type="checkbox"/> 2. À durée déterminée (CDD) à temps partiel</p> <p><input type="checkbox"/> 3. À durée indéterminée (CDI) à temps plein</p> <p><input type="checkbox"/> 4. À durée indéterminée (CDI) à temps partiel</p> <p><input type="checkbox"/> 5. Fonctionnaire</p> <p><input type="checkbox"/> 6. Autre situation (en interim, payé à la tâche, etc...)</p> <p><input type="checkbox"/> 7. Pas de contrat</p> <p><input type="checkbox"/> 88. Refus (ne pas lire)</p> <p><input type="checkbox"/> 99. NSP (ne pas lire)</p> |
|--|---|

I_FRAPAYE1 [FILTRE] (Si I_STATUT=3, 4, 5 ou 7)

| | |
|--|---|
| <p>当时，您的老板给您报工了吗？</p> <p><input type="checkbox"/> 1. 是的，报了全工</p> <p><input type="checkbox"/> 2. 是的，但只报了部分</p> <p><input type="checkbox"/> 3. 没报</p> <p><input type="checkbox"/> 88. 拒绝回答 (不要读出)</p> <p><input type="checkbox"/> 99. 不记得 (不要读出)</p> | <p>À ce moment-là, votre patron vous remettait-il des fiches de paye ?</p> <p><input type="checkbox"/> 1. Oui, pour la totalité de mon salaire</p> <p><input type="checkbox"/> 2. Oui, mais seulement pour une partie de mon salaire</p> <p><input type="checkbox"/> 3. Non</p> <p><input type="checkbox"/> 88. Refus (ne pas lire)</p> <p><input type="checkbox"/> 99. NSP (ne pas lire)</p> |
|--|---|

I_FRAPROF1 [FILTRE] (Si I_STATUT =1, 2, 3, 4, 5, 7, 88 ou 99)

| | |
|---|---|
| <p>就第一份工作而言，您的职业是：</p> <p>请尽可能详细回答。例如：“我在一个老人家看护她，我也住她家。”又或者“我在一个作坊里做衣服。”或“我在一个会计事务所做会计。”</p> <p>(清楚填写)</p> <p>[_____]</p> <p>[_____]</p> <p>[_____]</p> <p><input type="checkbox"/> 88. 拒绝回答 (不要读出)</p> <p><input type="checkbox"/> 99. 不记得 (不要读出)</p> | <p>Dans ce premier emploi, quelle était votre profession?</p> <p>Détailler le plus possible par exemple : « je gardais une personne âgée à son domicile et je vivais chez elle » ou « je fabriquais des vêtements dans un atelier » ou « secrétaire chez un expert comptable » (écrire en clair)</p> <p>[_____]</p> <p>[_____]</p> <p>[_____]</p> <p><input type="checkbox"/> 88. Refus (ne pas lire)</p> <p><input type="checkbox"/> 99. NSP (ne pas lire)</p> |
|---|---|

I_ACTIPREM [FILTRE] (Si I_STATUT =1, 2, 3, 4, 5, 7, 88 ou 99)

| | |
|---|---|
| <p>您从事的是什么领域的工作？</p> <p><input type="checkbox"/> 1. 农业</p> <p><input type="checkbox"/> 2. 工业</p> <p><input type="checkbox"/> 3. 建筑或政府工程</p> <p><input type="checkbox"/> 4. 商业或销售</p> <p><input type="checkbox"/> 5. 餐饮、酒店和旅游</p> <p><input type="checkbox"/> 6. 健康和医药</p> <p><input type="checkbox"/> 7. 社会服务、家政或照护</p> <p><input type="checkbox"/> 8. 金融保险</p> | <p>Dans quel secteur exerciez-vous cette d'activité ?</p> <p><input type="checkbox"/> 1. Agriculture</p> <p><input type="checkbox"/> 2. Industrie</p> <p><input type="checkbox"/> 3. Bâtiment ou travaux publics</p> <p><input type="checkbox"/> 4. Commerce, vente</p> <p><input type="checkbox"/> 5. Hotellerie, restauration, tourisme</p> <p><input type="checkbox"/> 6. Santé, secteur médical</p> <p><input type="checkbox"/> 7. Travail social, service à la personne</p> <p><input type="checkbox"/> 8. Banque ou assurance</p> |
|---|---|

| | |
|--|---|
| <input type="checkbox"/> 9. 法律, 经济或管理 | <input type="checkbox"/> 9. Droit, économie ou gestion |
| <input type="checkbox"/> 10. 计算机和网络 | <input type="checkbox"/> 10. Informatique, Internet |
| <input type="checkbox"/> 11. 交通 | <input type="checkbox"/> 11. Transports |
| <input type="checkbox"/> 12. 手工业 | <input type="checkbox"/> 12. Artisanat |
| <input type="checkbox"/> 13. 教学或科研 | <input type="checkbox"/> 13. Enseignement ou recherche |
| <input type="checkbox"/> 14. 信息、传媒、电影电视、报刊杂志 | <input type="checkbox"/> 14. Information, communication, audiovisuel, journalisme |
| <input type="checkbox"/> 15. 艺术、文化、建筑, 时尚 | <input type="checkbox"/> 15. Art, culture, architecture, mode |
| <input type="checkbox"/> 16. 军队 | <input type="checkbox"/> 16. Armée |
| <input type="checkbox"/> 17. 其它 | <input type="checkbox"/> 17. Autre secteur |
| <input type="checkbox"/> 88. 拒绝回答 (不要读出) | <input type="checkbox"/> 88. Refus (ne pas lire) |
| <input type="checkbox"/> 99. 不知道 (不要读出) | <input type="checkbox"/> 99. NSP (ne pas lire) |

I_CHINEMPL1 [FILTRE] (Si I_STATUT =1, 2, 3, 4, 5, 7, 88 ou 99)

| | |
|--|--|
| 您在来法国前就已经找到这份工作了吗? | Avez-vous trouvé ce premier emploi avant d'arriver en France ? |
| <input type="checkbox"/> 1. 是 | <input type="checkbox"/> 1. Oui |
| <input type="checkbox"/> 2. 不是 | <input type="checkbox"/> 2. Non |
| <input type="checkbox"/> 88. 拒绝回答 (不要读出) | <input type="checkbox"/> 88. Refus (ne pas lire) |
| <input type="checkbox"/> 99. 不记得 (不要读出) | <input type="checkbox"/> 99. NSP (ne pas lire) |

I_EMPTROUV1 [FILTRE] (Si I_STATUT =1, 2, 3, 4, 5, 7, 88 ou 99)

| | |
|--|--|
| 您是怎么找到第一份工作的? (多选, 读出所有选项) | Comment avez-vous trouvé ce premier emploi ? (plusieurs réponses possibles, lire tous les items) |
| <input type="checkbox"/> 1. 自己找到的 | <input type="checkbox"/> 1. Par moi-même |
| <input type="checkbox"/> 2. 通过我的一位家人找到的 | <input type="checkbox"/> 2. Par un membre de ma famille |
| <input type="checkbox"/> 3. 通过中国人朋友找到的 | <input type="checkbox"/> 3. Par des ami.e.s chinois.e.s |
| <input type="checkbox"/> 4. 通过其他华人朋友找到的 | <input type="checkbox"/> 4. Par des amis <i>huaren</i> |
| <input type="checkbox"/> 5. 通过中国人熟人找到的 | <input type="checkbox"/> 5. Par des connaissances chinoises |
| <input type="checkbox"/> 6. 通过其它华人熟人找到的 | <input type="checkbox"/> 6. Par des connaissances <i>huaren</i> |
| <input type="checkbox"/> 7. 通过不是中国人也不是华人的朋友找到的 | <input type="checkbox"/> 7. Par des ami.e.s qui n'étaient ni des Chinois.e.s ni des <i>Huaren</i> |
| <input type="checkbox"/> 8. 通过不是中国人也不是华人的熟人找到的 | <input type="checkbox"/> 8. Par des connaissances qui n'étaient ni des Chinois.e.s ni des <i>Huaren</i> |
| <input type="checkbox"/> 9. 通过工作中介或类似机构 | <input type="checkbox"/> 9. Par une agence pour l'emploi, interim ou agence de placement |
| <input type="checkbox"/> 10. 通过某中间人 | <input type="checkbox"/> 10. Grâce à un intermédiaire (<i>zhongjianren</i>) |
| <input type="checkbox"/> 11. 通过华人圈网站(华人街 ou 战斗在法国即新欧洲) | <input type="checkbox"/> 11. Par un site internet dédié aux personnes d'origine chinoise (<i>Huarenjie</i> ou <i>Zhanfa</i>) |
| <input type="checkbox"/> 12. 通过蛇头 | <input type="checkbox"/> 12. Avec l'aide d'une « tête de serpent » (<i>shitou</i>) |
| <input type="checkbox"/> 13. 其它 | <input type="checkbox"/> 13. Autre |
| <input type="checkbox"/> 88. 拒绝回答 (不要读出) | <input type="checkbox"/> 88. Refus (ne pas lire) |
| <input type="checkbox"/> 99. 不记得 (不要读出) | <input type="checkbox"/> 99. NSP (ne pas lire) |

Section J1. Situation actuelle

J1. 现有情况

Nous allons maintenant parler de votre situation actuelle vis-à-vis du travail.
我们现在需要问您现在的工作。

J1_FRASITACT

现在，您是：

- 1. 没有打工的学生或处于培训期间 (→ 跳到 J1_UNEMPRAIS)
- 2. 半工半读的学生或边培训边打工 (→ 跳到 J1_ANNEMPLACT)
- 3. 同时从事一份或几份半工或全工 (→ 跳到 J1_ANNEMPLACT)
- 4. 失业或/及找工作中 (→ aller à J1_UNEMPRAIS)

- 5. 退休 (→ 跳到 J2_FRAEMPLDER 第 48 页)
- 6. 家庭帮工 (无偿给家庭成员帮手) (→ 跳到 J1_UNEMPRAIS)
- 7. 不工作 (全职妈妈或爸爸、残疾人、长休病假在家等) (→ 跳到 J1_UNEMPRAIS)

- 88. 拒绝回答(不要读出) (→ 跳到 J2_FRAEMPLDER 第 48 页)
- 99. 不知道 (不要读出) (→ 跳到 J2_FRAEMPLDER 第 48 页)

Aujourd'hui, vous êtes...

- 1. Etudiant ou en formation sans emploi en parallèle (→ aller à J1_UNEMPRAIS)
- 2. Etudiant ou en formation avec un emploi en parallèle (→ aller à J1_ANNEMPLACT)
- 3. Occupe un ou plusieurs emplois à temps partiel ou à temps plein (→ aller à J1_ANNEMPLACT)
- 4. Au chômage et/ou à la recherche d'un emploi (→ aller à J1_UNEMPRAIS)
- 5. Retraité.e (→ aller à J2_FRAEMPLDER page 48)
- 6. Aidant.e familial.le (aide à un membre de la famille) (→ aller à J1_UNEMPRAIS)
- 7. Sans emploi (père ou mère au foyer, handicapé, en congés de maladie, etc.) (→ aller à J1_UNEMPRAIS)
- 88. Refus (ne pas lire) (→ aller à J2_FRAEMPLDER page 48)
- 99. NSP (ne pas lire) (→ aller à J2_FRAEMPLDER p. 48)

J1_UNEMPRAIS [FILTRE] (si J1_FRASITACT= 1, 4, 6 ou 7)

在您看来，是什么原因导致您没有工作：

- 1. 我目前暂时不想工作 (→ 跳到 J2_FRAEMPLDER 第 48 页)
- 2. 我在法国找不到工作 (→ 跳到 J1_UNEMPDISCRI)
- 3. 因为身体原因无法工作 (→ 跳到 J2_FRAEMPLDER 第 48 页)
- 4. 我得照顾家 (→ 跳到 J2_FRAEMPLDER 第 48 页)

- 5. 我正在办手续成立自己的公司或开店铺等 (→ 跳到 J2_FRAEMPLDER 第 48 页)

- 6. 我不需要工作 (→ 跳到 J2_FRAEMPLDERUNEMPR 第 48 页)
- 7. 其它原因 (→ 跳到 J1_UNEMPDISCRI)
- 88. 拒绝回答(不要读出) (→ 跳到 J2_FRAEMPLDER 第 48 页)
- 99. 不知道 (不要读出) (→ 跳到 J2_FRAEMPLDER 第 48 页)

Selon vous, quelle est la raison pour laquelle vous n'avez pas d'emploi en ce moment ?

- 1. Je ne souhaite pas travailler pour le moment (→ aller à J2_FRAEMPLDER page 48)
- 2. Je n'arrive pas à trouver du travail en France (→ aller à J1_UNEMPDISCRI)
- 3. Je n'ai pas la capacité physique de travailler (→ aller à J2_FRAEMPLDER page 48)
- 4. Je dois m'occuper de ma famille (→ aller à J2_FRAEMPLDER page 48)
- 5. Je suis en train de régler les formalités administratives pour la création d'une entreprise, d'un commerce, etc. (→ aller à J2_FRAEMPLDER p. 48)
- 6. Je n'ai pas besoin de travailler (→ aller à J2_FRAEMPLDER page 48)
- 7. Autre raison (→ aller à J1_UNEMPDISCRI)
- 88. Refus (ne pas lire) (→ aller à J2_FRAEMPLDER page 48)
- 99. NSP (ne pas lire) (→ aller à J2_FRAEMPLDER p. 48)

J1_UNEMPDISCR [FILTRE] (si J1_UNEMPRAIS=2 ou 7)

在您看来，您找不到工作的原因是：
(多选)

[展示三号卡片]

- 1. 我年纪太轻或太老，对老板没有吸引力
- 2. 我的学历或经验不够，对老板没有吸引力
- 3. 我法语不好
- 4. 我在非中国人雇主那里受到了种族歧视
- 5. 我在中国人雇主那里被瞧不起
- 6. 我受到了其它歧视 (因为性别，居住的街区，穿着，健康问题或因为是残疾人等)
- 7. 我没有合法居留文件
- 8. 其它
- 88. 拒绝回答(不要读出)
- 99. 不知道(不要读出)

Quelles sont, selon vous, les raisons pour lesquelles vous ne trouvez pas de travail ?

(Plusieurs réponses possibles)

[MONTRER LA CARTE N°03]

- 1. Je suis trop jeune ou trop vieux/vieille pour intéresser un employeur
- 2. Je ne suis pas assez qualifié.e ou n'ai pas assez d'expérience pour intéresser un employeur
- 3. J'ai des difficultés à communiquer en français
- 4. Je rencontre des attitudes racistes de la part des employeurs non-chinois
- 5. Je rencontre des attitudes méprisantes de la part des employeurs chinois.e.s
- 6. Je suis victime de discriminations (du fait de mon sexe, du quartier dans lequel je vis, de la manière dont je m'habille, du fait de problèmes de santé ou d'un handicap)
- 7. Je n'ai pas de papier/ne suis pas en situation légale
- 8. Autre
- 88. Refus (ne pas lire)
- 99. NSP (ne pas lire)

⇒ Aller à J2_FRAEMPLDER page 48

J1_ANNEEMPLACT [FILTRE] (si J1_FRASITACT=2 ou 3)

您从哪一年开始从事这份主要工作的？
这里指的是您每周花费最多时间从事的那份工作。
如果拒绝回答，填 8888；如果不记得填 9999

[_|_|_|_] 年

Depuis quelle année occupez-vous votre emploi principal actuel ?

Il s'agit de l'emploi auquel vous consacrez le plus grand nombre d'heures de travail chaque semaine.
Coder 8888 pour « refus » ou 9999 pour « NSP »

Année [_|_|_|_]

⇒ Contrôle des dates : J1_ANNEEMPLACT >= A_ANNAISS et J1_ANNEEMPLACT >= F_ANNEEFRA1

J1_ACTIACT [FILTRE] (Si J1_FRASITACT=2 ou 3)

您现在的工作属于哪个领域？

- 1. 农业
- 2. 工业
- 3. 建筑或政府工程
- 4. 商业或销售
- 5. 餐饮、酒店和旅游
- 6. 健康和医药
- 7. 社会服务、家政或照护
- 8. 金融保险
- 9. 法律，经济或管理
- 10. 计算机和网络
- 11. 交通
- 12. 手工业
- 13. 教学或科研

Dans quel secteur exercez-vous cette d'activité ?

- 1. Agriculture
- 2. Industrie
- 3. Bâtiment ou travaux publics
- 4. Commerce, vente
- 5. Hotellerie, restauration, tourisme
- 6. Santé, secteur médical
- 7. Travail social, service à la personne
- 8. Banque ou assurance
- 9. Droit, économie ou gestion
- 10. Informatique, Internet
- 11. Transports
- 12. Artisanat
- 13. Enseignement ou recherche

14. 信息、传媒、电影电视、报刊杂志

15. 艺术、文化、建筑, 时尚

16. 军队

17. 其它

88. 拒绝回答 (不要读出)

99. 不知道 (不要读出)

14. Information, communication, audiovisuel, journalisme

15. Art, culture, architecture, mode

16. Armée

17. Autre secteur

88. Refus (ne pas lire)

99. NSP (ne pas lire)

J1_FRAPROFACT [FILTRE] (si J1_FRASITACT=2 ou 3)

这份工作属于哪种职业?

请尽可能详细回答。例如：“我在一个老人家看护她，而且我也住她家。”又或者“我在一个作坊里做衣服。”或“我在一个会计事务所做会计。”

[
[
[
[
[

88. 拒绝回答 (不要读出)

99. 不知道 (不要读出)

Aujourd'hui, quelle est votre profession?

Détailler le plus possible. Par exemple : « je gardais une personne âgée à son domicile et je vivais chez elle » ou « je fabriquais des vêtements dans un atelier » ou « secrétaire chez un expert comptable »

[
[
[
[
[

88. Refus (ne pas lire)

99. NSP (ne pas lire)

J1_FRASTATACT [FILTRE] (J1_FRASITACT=2 ou 3)

您现在属于:

1. 独立经营或个体户 (手工业、商人、公司老板等) (→ 跳到 J1_DECLASSACT 第 39 页)

2. 在自己的公司当雇员 (→ 跳到 J1_DECLASSACT 第 39 页)

3. 私营公司、手工业、商业或协会的员工

4. 被个人雇佣

5. 国家机关或公共部门员工

6. 家庭帮工 (无偿给家庭成员帮手) (→ 跳到 J1_DECLASSACT 第 39 页)

7. 其它情况

88. 拒绝回答 (不要读出)

99. 不记得 (不要读出)

Vous êtes actuellement...

1. Indépendant.e ou à votre compte (artisan, commerçant, chef d'entreprise, etc) (→ aller à J1_DECLASSACT page 39)

2. Employé.e de votre propre entreprise (→ aller à J1_DECLASSACT page 39)

3. Employé.e d'une entreprise privée, d'un artisan, d'un commerce, d'une association

4. Employé.e d'un particulier

5. Employé.e du service public

6. Aidant.e familial.le (aide à un membre de la famille) (→ aller à J1_DECLASSACT page 39)

7. Autre situation

88. Refus (ne pas lire)

99. NSP (ne pas lire)

J1_FRACONTRACT [FILTRE] (Si J1_FRASTATACT=3, 4, 5 ou 7)

现在，您的合同类别是：

- 1. 全职定期合同(CDD)
- 2. 非全职定期合同(CDD)
- 3. 全职无固定期限合同 (CDI)
- 4. 非全职无固定期限合同 (CDI)
- 5. 您是公务员 (→跳到 [J1_DECLASSACT](#))
- 6. 其它情况 (中介合同, 计件合同或计任务合同等)
- 7. 没有合同
- 88. 拒绝回答 (不要读出)
- 99. 不记得 (不要读出)

Aujourd’hui, vous avez un contrat...

- 1. À durée déterminée (CDD) à temps plein
- 2. À durée déterminée (CDD) à temps partiel
- 3. À durée indéterminée (CDI) à temps plein
- 4. À durée indéterminée (CDI) à temps partiel
- 5. Fonctionnaire (→ aller à [J1_DECLASSACT](#))
- 6. Autre situation (en interim, payé à la tâche, etc...)
- 7. Pas de contrat
- 88. Refus (ne pas lire)
- 99. NSP (ne pas lire)

J1_FRAPAYEACT [FILTRE] (Si J1_FRASTATACT=3, 4, ou 7)

您的老板给您报工了吗？

- 1. 是的，报了全工
- 2. 是的，但只报了部分
- 3. 没报
- 88. 拒绝回答 (不要读出)
- 99. 不记得 (不要读出)

Votre patron vous remet-il des fiches de paye ?

- 1. Oui, pour la totalité de mon salaire
- 2. Oui, mais seulement pour une partie de mon salaire
- 3. Non
- 88. Refus (ne pas lire)
- 99. NSP (ne pas lire)

J1_DECLASSACT [FILTRE] (J1_FRASITACT=2 ou 3)

就目前您这份主要工作而言，您觉得和您的资历相比：

- 1. 和我的资历匹配
- 2. 比不上我的资历
- 3. 比我的资历能找的工作更好
- 88. 拒绝回答 (不要读出)
- 99. 不知道 (不要读出)

Aujourd’hui, dans votre emploi principal, vous diriez que vous êtes utilisé.e...

- 1. À votre niveau de qualifications
- 2. En-dessous
- 3. Au-dessus
- 88. Refus (ne pas lire)
- 99. NSP (ne pas lire)

Nous allons maintenant vous parler de vos éventuelles activités menées afin de compléter vos revenus
现在，让我们谈谈您可能增加收入的活动

J1_ACTCOMPACT [FILTRE] (J1_FRASITACT=2 ou 3)

现在，除了您刚刚谈到的主要工作外，您是否为了补贴收入而从事其它职业活动，包括正式或非正式的工作以及未报工的工作？

- 1. 是
- 2. 没有 (→跳到 [J1_HEURFRAACT](#) 第 40 页)
- 88. 拒绝回答 (不要读出) (→跳到 [J1_HEURFRAACT](#) 第 40 页)
- 99. 不知道 (不要读出) (→跳到 [J1_HEURFRAACT](#) 第 40 页)

Aujourd’hui, en plus de votre activité principale dont nous venons de parler, avez-vous d’autres activités, même informelles ou non déclarées, afin de compléter vos revenus ?

- 1. Oui
- 2. Non (→ aller à [J1_HEURFRAACT](#) page 40)
- 88. Refus (ne pas lire) (→aller à [J1_HEURFRAACT](#) page 40)
- 99. NSP (ne pas lire) (→aller à [J1_HEURFRAACT](#)page 40)

J1_ACTYPACT [FILTRE] (Si J1_ACTCOMPACT=1)

这些额外的工作属于：

(多选)

[展示五号卡片]

- 1. 搬运工及其他类别工人
- 2. 守夜人或保安
- 3. 炒股
- 4. 餐馆工 (服务生或做厨房) 或烟草酒吧工

- 5. 维修人员
- 6. 赌博
- 7. 倒卖二手物品, 家具和衣物

- 8. 家庭工 (清洁, 照顾老人等, 除带小孩)
- 9. 按摩、放松, 美体, 理发, 美甲

- 10. 代购

- 11. (针对来自中国的中国游客或学生等的) 地接或导游
- 12. 房地产投资
- 13. 带小孩
- 14. 家教, 功课辅导, 翻译
- 15. 私生活关系带来的不定期收入
- 16. 其它
- 88. 拒绝回答 (不要读出)
- 99. 不知道 (不要读出)

En quoi consistent ces activités complémentaires ?

(plusieurs réponses possibles)

[MONTRER LA CARTE N°05]

- 1. Emploi de manutentionnaire ou d'ouvrier
- 2. Veilleur de nuit ou agent de sécurité
- 3. Spéculation en bourse
- 4. Extra dans un restaurant (au service ou en cuisine) ou dans un bar-tabac
- 5. Agent.e d'entretien
- 6. Jeux d'argent
- 7. Récupération et revente d'objets, de vêtements ou de meubles de seconde main
- 8. Services à la personne
- 9. Massages, détente, relaxation, soin du corps, coiffure, ongles
- 10. Revente d'objets français à des Chinois.e.s (daigou 代购)
- 11. Accueil de Chinoise.s en provenance de Chine (touristes, étudiant.e.s, etc)
- 12. Investissements dans l'immobilier
- 13. Garde d'enfants
- 14. Cours particuliers, tutorat, traductions
- 15. Argent reçu de partenaires intimes occasionnels
- 16. Autres
- 88. Refus (ne pas lire)
- 99. NSP (ne pas lire)

J1_HEURFRAACT [FILTRE] (J1_FRASITACT=2 ou 3)

就能给您带来收入的所有工作而言, 您平均每周工作多少小时?

[_|_|] 小时

- 88. 拒绝回答 (不要读出)
- 99. 不知道 (不要读出)

En comptant toutes vos activités rémunérées, combien d'heures par semaine travaillez-vous en moyenne ?

[_|_|] heures

- 88. Refus (ne pas lire)
- 99. NSP (ne pas lire)

Nous allons maintenant parler de vos revenus (Si cela vous paraît indiscret, vous n'êtes pas obligé.e de répondre)...

我们现在要问一些关于您收入的问题(这些问题可能会比较直接, 您可以不回答)。

调查员：

- 请不包括社会补助（比如房补、家庭补助等）算进去

- 不包括配偶的收入

- 包括失业救济金（针对失业人员）

- 包括家长支付的钱（例如，学生）

如果受访者因为没有稳定收入而不知如何回答，则询问平均收入。

将不同收入加起来，您每个月个人收入大约多少？（注意是您所有职业活动挣钱数的总和，不包括您配偶或伴侣的收入）

[展示四号卡片]

- 1. 您没有任何收入
- 2. 您每月的净收入处于 1 到 500 欧之间
- 3. 您每月的净收入 501 到 1000 € 欧之间
- 4. 您每月的净收入 1001 到 1500 欧之间
- 5. 处于 1501 到 2000 欧之间
- 6. 处于 2001 到 3000 欧之间
- 7. 处于 3001 到 4000 欧之间
- 8. 处于 4001 到 5000 欧之间
- 9. 处于 5001 到 6000 欧之间
- 10. 处于 6001 到 7000 欧之间
- 11. 处于 7001 到 8000 欧之间
- 12. 处于 8001 到 9000 欧之间
- 13. 处于 9001 到 10 000 欧之间
- 14. 您每月的净收超过 10 000 欧
- 88. 拒绝回答 (不要读出)
- 99. 不知道 (不要读出)

CONSIGNE ENQUÊTEUR :

- NE PAS INCLURE LES PRESTATIONS SOCIALES (ALLOCATIONS LOGEMENT, ALLOCATIONS FAMILIALES, ETC)

- Ne pas inclure les revenus du/de la conjoint.e

- Inclure l'allocation chômage (pour les personnes au chômage)

- Inclure l'argent versé par les parents (pour les étudiants par exemple)

Si l'enquêté.e hésite car son revenu n'est pas régulier, demander une moyenne

En comptant vos différentes sources de revenus, pourriez-vous nous dire combien vous gagnez chaque mois environ ? (Il s'agit de vos revenus personnels issus de toutes vos activités, ce montant n'inclut pas les revenus de votre conjoint.e/partenaire)

[MONTRER LA CARTE N°04]

- 1. Vous n'avez aucune ressource
- 2. Vous gagnez entre 1 et 500 € nets par mois
- 3. Vous gagnez 501 et 1000 € nets par mois
- 4. Vous gagnez entre 1001 et 1500 € nets par mois
- 5. Entre 1501 et 2000 € nets par mois
- 6. Entre 2001 et 3000 € nets par mois
- 7. Entre 3001 et 4000 € nets par mois
- 8. Entre 4001 et 5000 € nets par mois
- 9. Entre 5001 et 6000 € nets par mois
- 10. Entre 6001 et 7000 € nets par mois
- 11. Entre 7001 et 8000 € nets par mois
- 12. Entre 8001 et 9000 € nets par mois
- 13. Entre 9001 et 10 000 € nets par mois
- 14. Plus de 10 000 € nets par mois
- 88. Refus (ne pas lire)
- 99. NSP (ne pas lire)

⇒ FILTRE J1_FIN : ATTENTION :

- Si J1_FRASITACT= 3 ou 4 (employés du secteur privé ou d'un particulier) -> Aller à la partie J1_1 (J1_EMPLOYORI ci-après page 42)

- Si J1_FRASITACT=1 ou 2 (chefs entreprise) -> Aller à la partie J1_2 (J1_EMPR page 45)

[FILTRE PARTIE J1_1] (si J1_FRASTATACT = 3 ou 4)

J1_1 Questions posées aux employés travaillant dans le secteur privé

J1_1 由在私营公司或工厂等地方工作的工人和雇员填写

J1_EMPLOYORI [Filtre] (Si J1_FRASTATACT=3 ou 4)

就目前您花费时间最多从事的那份工作而言，您现在的雇主是：

- 1. 中国人
- 2. 法国人 (→跳到 J1_COLLPERS)
- 3. 其它亚洲国家人 (→跳到 J1_COLLPERS)

- 4. 其它非亚洲国家人 (→跳到 J1_COLLPERS)

- 88. 拒绝回答 (不要读出) (→跳到 J1_COLLPERS)
- 99. 不知道 (不要读出) (→跳到 J1_COLLPERS)

Dans votre emploi principal actuel, celui auquel vous consacrez le plus grand nombre d'heures chaque semaine, votre employeur est :

- 1. Un.e Chinois.e
- 2. Un.e Français.e (→aller à J1_COLLPERS)
- 3. Une personne originaire d'un autre pays d'Asie (→aller à J1_COLLPERS)
- 4. Une personne originaire d'un autre pays non asiatique (→aller à J1_COLLPERS)
- 88. Refus (ne pas lire) (→aller à J1_COLLPERS)
- 99. NSP (ne pas lire) (→aller à J1_COLLPERS)

J1_EMPLOYORICHI [FILTRE] (si J1_EMPLOYORI= 1)

就这份主要工作而言，您现在雇主来自哪里？

- 1. 温州地区
- 2. 青田地区
- 3. 福建省
- 4. 广东省或香港
- 5. 东北地区
- 6. 来自中国其它地区
- 88. 拒绝回答 (不要读出)
- 99. 不知道 (不要读出)

Dans cet emploi, votre employeur actuel est originaire de :

- 1. La région de Wenzhou
- 2. La région de Qingtian
- 3. La province du Fujian
- 4. La province du Guangdong ou de HK
- 5. La région de Dongbei
- 6. D'une autre région de Chine
- 88. Refus (ne pas lire)
- 99. NSP (ne pas lire)

J1_COLLPERS [Filtre] (Si J1_FRASTATACT=3 ou 4)

包括您自己，还有多少人在您所在的公司工作？

- 1. 1-10 人
- 2. 11- 50 人
- 3. 51-100 人
- 4. 101-1000 人
- 5. 超过 1000 人
- 88. 拒绝回答 (不要读出)
- 99. 不知道 (不要读出)

Combien de personnes travaillent dans l'entreprise qui vous emploie (vous y compris) ?

- 1. 1 à 10
- 2. 11 à 50
- 3. 51 à 100
- 4. 101 à 1000
- 5. Plus de 1000
- 88. Refus (ne pas lire)
- 99. NSP (ne pas lire)

J1_COLLORI [Filtre] (Si J1_FRASTATACT=3 ou 4)

您觉得您现在的同事是：

- 1. 几乎全部是中国人或者华人
- 2. 超过一半是中国人或者华人
- 3. 大约一半是中国人或者华人
- 4. 不到一半是中国人或者华人
- 5. 没有或几乎没有中国人或者华人 (→ 跳到 J1_COLLFAM)
- 88. 拒绝回答 (不要读出) (→ 跳到 J1_COLLFAM)
- 99. 不知道 (不要读出) (→ 跳到 J1_COLLFAM)

Vous diriez de vos collègues de travail actuels que...

- 1. Tous ou presque tous sont Chinois ou *huaren*
- 2. Plus de la moitié sont Chinois ou *huaren*
- 3. Environ la moitié sont Chinois ou *huaren*
- 4. Moins de la moitié sont Chinois ou *huaren*
- 5. Presque aucun ou aucun n'est Chinois ou *huaren* (→ aller à J1_COLLFAM)
- 88. Refus (ne pas lire) (→ aller à J1_COLLFAM)
- 99. NSP (ne pas lire) (→ aller à J1_COLLFAM)

J1_COLLCHI [FILTRE] (Si J1_COLLORI=1, 2, 3 ou 4)

在您看来，您的中国人或者华人同事们来自：

(多选, 读出所有选项)

- 1. 温州地区
- 2. 青田地区
- 3. 福建省
- 4. 广东省或香港
- 5. 东北地区
- 6. 中国其它地区
- 7. 非中国的其他亚洲国家或地区的华人
- 88. 拒绝回答 (不要读出)
- 99. 不知道 (不要读出)

Vous diriez de ces collègues de travail chinois.e.s ou *huaren* qu'ils sont plutôt originaires de...

(plusieurs réponses possibles, lire tous les items)

- 1. La région de Wenzhou
- 2. La région de Qingtian
- 3. La province du Fujian
- 4. La province du Guangdong ou de HK
- 5. La région du Dongbei
- 6. Autres régions de Chine
- 7. D'autres pays d'Asie
- 88. Refus (ne pas lire)
- 99. NSP (ne pas lire)

J1_COLLFAM [Filtre] (Si J1_FRASTATACT=3 ou 4)

您的同事中有多少是您的家里人？

- 1. 几乎所有人或所有人都是
- 2. 超过一半都是
- 3. 大约一半是
- 4. 不到一半是
- 5. 没有或几乎没有
- 88. 拒绝回答 (不要读出)
- 99. 不知道 (不要读出)

Combien de vos collègues de travail sont des membres de votre famille ?

- 1. Tous ou presque tous
- 2. Plus de la moitié
- 3. Environ la moitié
- 4. Moins de la moitié
- 5. Aucun ou presque aucun
- 88. Refus (ne pas lire)
- 99. NSP (ne pas lire)

J1_EMPTROUVACT [Filtre] (Si J1_FRASTATACT=3 ou 4)

您是怎么找到现在这份工作的？

(多选, 读出所有选项)

- 1. 自己找到的
- 2. 通过我的一位家人找到的
- 3. 通过中国人朋友找到的
- 4. 通过其他华人朋友找到的
- 5. 通过中国人熟人找到的
- 6. 通过其它华人熟人找到的
- 7. 通过不是中国人也不是华人的朋友找到的
- 8. 通过不是中国人也不是华人的熟人找到的

- 9. 通过工作中介或类似机构

- 10. 通过某中间人
- 11. 通过华人圈网站(华人街或者 战斗在法国即新欧洲)
- 12. 通过蛇头
- 13. 其它
- 88. 拒绝回答 (不要读出)
- 99. 不记得 (不要读出)

Comment avez-vous trouvé votre emploi principal actuel ? (plusieurs réponses possibles, lire tous les items)

- 1. Par moi-même
- 2. Par un membre de ma famille
- 3. Par des amis chinois
- 4. Par des amis *huaren*
- 5. Par des connaissances chinoises
- 6. Par des connaissances *huaren*
- 7. Par des amis qui n'étaient ni Chinois ni *Huaren*
- 8. Par des connaissances qui n'étaient ni des Chinois ni des *Huaren*
- 9. Par une agence pour l'emploi, interim ou agence de placement
- 10. Grâce à un intermédiaire (*zhongjianren*)
- 11. Par un site internet dédié aux personnes d'origine chinoise (*Huarenjie* ou *Zhanfa*)
- 12. Avec l'aide d'une « tête de serpent » (蛇头)
- 13. Autre
- 88. Refus (ne pas lire)
- 99. NSP (ne pas lire)

⇒ ALLER A K_SANTE (page 58)

[FILTRE PARTIE J1_2] (si J1_FRASTATACT=1 ou 2)

J1_2 : Questions posées aux chefs d'entreprises, indépendants, commerçants, artisans, etc.
由公司老板、私营企业主、商人和手工业者等回答

J1_EMPR [FILTRE] (si J1_FRASTATACT=1 ou 2)

您在开这间公司或店铺的时候是否有借钱？

- 1. 有
- 2. 没有 (→ 跳出 J1_SALAR)
- 88. 拒绝回答 (不要读出)
- 99. 不记得 (不要读出)

Avez-vous emprunté de l'argent pour créer cette entreprise/commerce ?

- 1. Oui
- 2. Non (→ aller à J1_SALAR)
- 88. Refus (ne pas lire)
- 99. NSP (ne pas lire)

J1 QUIEMPR [FILTRE] (si J_EMPR=1)

您向谁借的钱？
(多选)

- 2. 中国银行
- 3. 在法国的家人
- 4. 在中国的家人
- 5. 在法国的熟人资金互助
- 6. 在法国的中国朋友
- 7. 在法国的其他华人朋友
- 8. 在法国的非华人也非中国朋友

- 9. 在中国的老乡

- 10. 在中国的其他熟人

- 11. 其它
- 88. 拒绝回答 (不要读出)
- 99. 不记得 (不要读出)

A qui avez-vous emprunté cet argent ?
(plusieurs réponses possibles)

- 1. A une banque française
- 2. A une banque chinoise
- 3. A un membre de ma famille en France
- 4. A un membre de ma famille en Chine
- 5. Par le système de tontine ici en France
- 6. A des amis chinois ici en France
- 7. A d'autres amis *huaren* ici en France
- 8. A des amis qui ne sont ni chinois ni *huaren* ici en France
- 9. A des connaissances originaires de ma région en Chine
- 10. A des connaissances originaires d'une autre région en Chine
- 11. Autre
- 88. Refus (ne pas lire)
- 99. NSP (ne pas lire)

J1_SALAR [FILTRE] (si J1_FRASTATACT=1 ou 2)

您雇佣了多少员工？

- 1. 没有雇人，就我一个 (→ 跳到 J1_AIDE)
- 2. 1-9 人
- 3. 10-49 人
- 4. 50-99 人
- 5. 100-999 人
- 6. 1000 人或更多
- 88. 拒绝回答 (不要读出)
- 99. 不记得 (不要读出)

Combien de personnes employez-vous ?

- 1. Aucune, je travaille seul.e (→ aller à J1_AIDE)
- 2. 1 à 9
- 3. 10 à 49
- 4. 50 à 99
- 5. 100 à 999
- 6. 1000 ou plus
- 88. Refus (ne pas lire)
- 99. NSP (ne pas lire)

J1_SALARORI [FILTRE] (Si J1_SALAR=2, 3, 4, 5, 6, 88 ou 99)

您觉得您的员工是；

- 1. 几乎全部是中国人或者华人
- 2. 超过一半都是中国人或华人
- 3. 大约一半是中国人或者华人
- 4. 不到一半是中国人或者华人

- 5. 没有或几乎没有中国人或者华人 (→ 跳到 J1_SALARFAM)
- 88. 拒绝回答 (不要读出) (→ 跳到 J1_SALARFAM)
- 99. 不知道 (不要读出) (→ 跳到 J1_SALARFAM)

Vous diriez de vos employé.e.s que...

- 1. Tous ou presque tous sont des Chinois ou des *huaren*
- 2. Plus de la moitié sont des Chinois ou des *huaren*
- 3. Environ la moitié sont des Chinois ou des *huaren*
- 4. Moins de la moitié sont des Chinois ou des *huaren*

- 5. Presque aucun ou aucun ne sont des Chinois ou des *huaren* (→ aller à J1_SALARFAM)
- 88. Refus (ne pas lire) (→ aller à J1_SALARFAM)
- 99. NSP (ne pas lire) (→ aller à J1_SALARFAM)

J1_SALARORICHI [FILTRE] (Si J1_SALARORI=1, 2, 3 ou 4)

您觉得您的中国或者华人员工们大部分来自哪里？

(多选)

- 1. 温州地区
- 2. 青田 地区
- 3. 福建省
- 4. 广东省或香港
- 5. 东北地区
- 6. 中国其它地区
- 7. 非中国的其他亚洲国家或地区的华人
- 88. 拒绝回答 (不要读出)
- 99. 不知道 (不要读出)

Vous diriez de vos employé.e.s chinois.e.s ou *huaren* qu'ils/elles sont plutôt originaires de...

(plusieurs réponses possibles)

- 1. La région de Wenzhou
- 2. La région de Qingtian
- 3. La province du Fujian
- 4. La province du Guangdong ou de HK
- 5. La région du Dongbei
- 6. Autres régions de Chine
- 7. D'autres pays d'Asie
- 88. Refus (ne pas lire)
- 99. NSP (ne pas lire)

J1_SALARFAM [FILTRE] (Si J1_SALAR=2, 3, 4, 5, 6, 88 ou 99)

您的员工中有多少是自己家里人？

- 1. 几乎所有人或所有人都是
- 2. 超过一半都是
- 3. 大约一半是
- 4. 不到一半是
- 5. 没有或几乎没有
- 88. 拒绝回答 (不要读出)
- 99. 不知道 (不要读出)

Parmi vos employé.e.s, combien sont des membres de votre famille ?

- 1. Tous ou presque tous
- 2. Plus de la moitié
- 3. Environ la moitié
- 4. Moins de la moitié
- 5. Aucun ou presque aucun
- 88. Refus (ne pas lire)
- 99. NSP (ne pas lire)

J1_AIDE [FILTRE] (si J1_FRASTATACT=1 ou 2)

在您成立现在这个公司、做生意或开店过程中，是否在行政手续方面得到过其他人的帮助？

(多选，读出所有选项)

- 1. 没有，我一个人搞定
- 2. 是的，有一个律师或法律方面的人帮我
- 3. 是的，在中国的朋友、熟人或家人帮了我

- 4. 是的，在法国的中国朋友、熟人或家人帮了我

- 5. 是的，在法国的非中国朋友、熟人或家人帮了我
- 6. 是个，一个事务所或一个专门做这个的协会帮了我（比如瓯江协会, 汇集协会, 巴黎同济学校等）
- 7. 其它
- 88. 拒绝回答 (不要读出)
- 99. 不知道 (不要读出)

Quelqu'un vous a-t-il aidé.e dans les formalités administratives pour créer l'entreprise/l'affaire/le commerce que vous dirigez actuellement ?

(plusieurs réponses possibles, lire tous les items)

- 1. Non, je me suis débrouillé.e par moi-même
- 2. Oui, un avocat ou un conseiller juridique
- 3. Oui, des amis, connaissances ou membres de la famille en Chine
- 4. Oui, des amis, connaissances ou membres de la famille d'origine chinoise en France
- 5. Oui, des amis ou connaissances d'origine non-chinoise en France
- 6. Oui, une agence ou une association spécialisée (comme Pierre Ducerf, Huiji, ASLC, etc.)
- 7. Autre
- 88. Refus (ne pas lire)
- 99. NSP (ne pas lire)

⇒ ALLER à K_SANTE (page 58)

Section J2. Dernier emploi occupé 最近的那份工作**[FILTRE] (Si J1_FRASITACT =1, 4, 5, 6, 7, 88 ou 99)**

Vous n'avez actuellement pas d'emploi, nous allons donc maintenant vous poser des questions sur le dernier emploi principal que vous avez occupé en France. Il s'agit de l'emploi auquel vous consacriez le plus grand nombre d'heures de travail chaque semaine.

您回答说您目前没有工作。我们现在会询问一些问题，是关于您在法国从事的最近那份工作的，即当时您每周花最多时间去做的那份工作。

J2_FRAEMPLDER [FILTRE] (Si J1_FRASITACT=1, 4, 5, 6, 7, 88 ou 99)

您居住在法国以来，是否工作过或从事过职业活动？

1. 是
 2. 否 (→ 跳到 J2_ACTCOMPDER 第 50 页)
 88. 拒绝回答 (不要读出) (→ 跳到 J2_ACTCOMPDER 第 50 页)
 99. 不知道 (不要读出) (→ 跳到 aller à J2_ACTCOMPDER 第 50 页)

Avez-vous occupé au moins un emploi ou exercé au moins une activité depuis que vous êtes en France?

1. Oui
 2. Non (→ aller à J2_ACTCOMPDER page 50)
 88. Refus (ne pas lire) (→ aller à J2_ACTCOMPDER page 50)
 99. NSP (ne pas lire) (→ aller à J2_ACTCOMPDER page 50)

J2_FRAEMPDEB [FILTRE] (Si J2_FRAEMPLDER =1)

您是在哪一年开始这份工作或职业活动的？

如果拒绝回答，填 8888；如果不记得填 9999
 [] [] [] [] 年

⇒ Contrôle date : J2_FRAEMPDEB >= F_ANNEEFRA1

En quelle année le dernier emploi ou la dernière activité que vous avez occupé a-t-il/elle démarré?

Coder 8888 pour « refus » ou 9999 pour « NSP »
 Année [] [] [] []

J2_FRAEMPFIN [FILTRE] (Si J2_FRAEMPLDER =1)

您是哪一年停止这份工作或职业活动的？

如果拒绝回答，填 8888；如果不记得填 9999
 [] [] [] [] 年

⇒ Contrôle date : J2_FRAEMPFIN >= J2_FRAEMPDEB

En quelle année avez-vous quitté cet emploi ou cessé cette activité ?

Coder 8888 pour « refus » ou 9999 pour « NSP »
 Année [] [] [] []

J2_ACTIDER [FILTRE] (Si J2_FRAEMPLDER =1)

您从事的是什么领域的工作或职业活动？

1. 农业
 2. 工业
 3. 建筑或政府工程
 4. 商业或销售
 5. 餐饮、酒店和旅游
 6. 健康和医药
 7. 社会服务、家政或照护
 8. 金融保险
 9. 法律，经济或管理
 10. 计算机和网络
 11. 交通

Dans quel secteur exerciez-vous cet emploi ou cette activité ?

1. Agriculture
 2. Industrie
 3. Bâtiment ou travaux publics
 4. Commerce, vente
 5. Hotellerie, restauration, tourisme
 6. Santé, secteur médical
 7. Travail social, service à la personne
 8. Banque ou assurance
 9. Droit, économie ou gestion
 10. Informatique, Internet
 11. Transports

| | |
|--|---|
| <input type="checkbox"/> 12. 手工业 | <input type="checkbox"/> 12. Artisanat |
| <input type="checkbox"/> 13. 教学或科研 | <input type="checkbox"/> 13. Enseignement ou recherche |
| <input type="checkbox"/> 14. 信息、传媒、电影电视、报刊杂志 | <input type="checkbox"/> 14. Information, communication, audiovisuel, journalisme |
| <input type="checkbox"/> 15. 艺术、文化、建筑, 时尚 | <input type="checkbox"/> 15. Art, culture, architecture, mode |
| <input type="checkbox"/> 16. 军队 | <input type="checkbox"/> 16. Armée |
| <input type="checkbox"/> 17. 其它 | <input type="checkbox"/> 17. Autre secteur |
| <input type="checkbox"/> 88. 拒绝回答 (不要读出) | <input type="checkbox"/> 88. Refus (ne pas lire) |
| <input type="checkbox"/> 99. 不知道 (不要读出) | <input type="checkbox"/> 99. NSP (ne pas lire) |

J2_FRAEMPROF [FILTRE] (Si J2_FRAEMPLDER =1)

| | |
|--|---|
| <p>这份工作属于那种职业？ 请尽可能详细回答。例如：“我在一个老人家看护她，而且我也住她家。”又或者“我在一个作坊里做衣服。”或“我在一个会计事务所做会计。”</p> <p>[[[[[</p> <p><input type="checkbox"/> 88. 拒绝回答 (不要读出) <input type="checkbox"/> 99. 不知道 (不要读出)</p> | <p>Quelle était votre profession à ce moment-là? Détaillez le plus possible par exemple : « je gardais une personne âgée à son domicile et je vivais chez elle » ou « je fabriquais des vêtements dans un atelier » ou « secrétaire chez un expert comptable »</p> <p>[[[[[</p> <p><input type="checkbox"/> 88. Refus (ne pas lire) <input type="checkbox"/> 99. NSP (ne pas lire)</p> |
|--|---|

J2_FRAEMPSTAT [FILTRE] (Si J2_FRAEMPLDER =1)

| | |
|---|---|
| <p>当时，您是</p> <p><input type="checkbox"/> 1. 独立经营或个体户 (手工业、商人、公司老板等) (→ 跳到 J2_CONDIFRADER 第 50 页)</p> <p><input type="checkbox"/> 2. 我在自己的公司当雇员 (→ 跳到 J2_CONDIFRADER 第 50 页)</p> <p><input type="checkbox"/> 3. 私营公司、手工业、商业或协会的员工</p> <p><input type="checkbox"/> 4. 被个人雇佣</p> <p><input type="checkbox"/> 5. 国家机关或公共部门员工</p> <p><input type="checkbox"/> 6. 家庭帮工 (无偿给家庭成员帮手) (→ 跳到 J2_ACTCOMPDER 第 50 页)</p> <p><input type="checkbox"/> 7. 其它情况</p> <p><input type="checkbox"/> 88. 拒绝回答 (不要读出) <input type="checkbox"/> 99. 不记得 (不要读出)</p> | <p>À ce moment-là, vous étiez...</p> <p><input type="checkbox"/> 1. Indépendant.e ou à votre compte (artisan, commerçant, chef d'entreprise, etc) (→ aller à J2_CONDIFRADER page 50)</p> <p><input type="checkbox"/> 2. Employé.e de votre propre entreprise (→ aller à J2_CONDIFRADER page 50)</p> <p><input type="checkbox"/> 3. Employé.e d'une entreprise privée, d'un artisan, d'un commerce, d'une association</p> <p><input type="checkbox"/> 4. Employé.e d'un particulier</p> <p><input type="checkbox"/> 5. Employé.e du service public</p> <p><input type="checkbox"/> 6. Aidant.e familial.le (aide à un membre de la famille) (→ aller à J2_ACTCOMPDER page 50)</p> <p><input type="checkbox"/> 7. Autre situation</p> <p><input type="checkbox"/> 88. Refus (ne pas lire) <input type="checkbox"/> 99. NSP (ne pas lire)</p> |
|---|---|

J2_FRACONTRDER [FILTRE] (Si J2_FRAEMPSTAT= 3, 4, 5 ou 7)

| | |
|---|---|
| <p>当时，您的合同类别为 ?</p> <p><input type="checkbox"/> 1. 全职定期合同 (CDD)</p> <p><input type="checkbox"/> 2. 非全职定期合同 (CDD)</p> <p><input type="checkbox"/> 3. 全职无固定期限合同 (CDI)</p> <p><input type="checkbox"/> 4. 非全职无固定期限合同 (CDI)</p> <p><input type="checkbox"/> 5. 您是公务员 (→ 跳到 J2_CONDIFRADER 第 50 页)</p> <p><input type="checkbox"/> 6. 其它情况 (中介合同, 计件合同或计任务合</p> | <p>Quel était votre type de contrat ?</p> <p><input type="checkbox"/> 1. À durée déterminée (CDD) à temps plein</p> <p><input type="checkbox"/> 2. À durée déterminée (CDD) à temps partiel</p> <p><input type="checkbox"/> 3. À durée indéterminée (CDI) à temps plein</p> <p><input type="checkbox"/> 4. À durée indéterminée (CDI) à temps partiel</p> <p><input type="checkbox"/> 5. Fonctionnaire (→ aller à J2_CONDIFRADER p. 50)</p> <p><input type="checkbox"/> 6. Autre situation (en interim, payé à la tâche,</p> |
|---|---|

| | |
|--|--|
| 同等) | etc...) |
| <input type="checkbox"/> 7. 没有合同 | <input type="checkbox"/> 7. Pas de contrat |
| <input type="checkbox"/> 88. 拒绝回答 (不要读出) | <input type="checkbox"/> 88. Refus (ne pas lire) |
| <input type="checkbox"/> 99. 不记得 (不要读出) | <input type="checkbox"/> 99. NSP (ne pas lire) |

J2_FRAPAYEDER [FILTRE] (Si J2_FRAEMPSTAT=3, 4 ou 7)

| | |
|--|--|
| 当时，您的老板给您报工了吗？ | Votre patron vous remettait-il des fiches de paye ? |
| <input type="checkbox"/> 1. 是的，报了全工 | <input type="checkbox"/> 1. Oui, pour la totalité de mon salaire |
| <input type="checkbox"/> 2. 是的，但只报了部分 | <input type="checkbox"/> 2. Oui, mais seulement pour une partie de mon salaire |
| <input type="checkbox"/> 3. 没报 | <input type="checkbox"/> 3. Non |
| <input type="checkbox"/> 88. 拒绝回答 (不要读出) | <input type="checkbox"/> 88. Refus (ne pas lire) |
| <input type="checkbox"/> 99. 不记得 (不要读出) | <input type="checkbox"/> 99. NSP (ne pas lire) |

J2_CONDIFRADER [FILTRE] (Si J2_FRAEMPSTAT=1, 2, 3, 4, 5, 7, 88 ou 99)

| | |
|--|--|
| 您觉得最后这份工作的工作条件和环境如何？ | Dans ce dernier emploi occupé, vous diriez que vos conditions de travail étaient... |
| <input type="checkbox"/> 1. 很好 | <input type="checkbox"/> 1. Très bonnes |
| <input type="checkbox"/> 2. 比较好 | <input type="checkbox"/> 2. Plutôt bonnes |
| <input type="checkbox"/> 3. 差 | <input type="checkbox"/> 3. Plutôt mauvaises |
| <input type="checkbox"/> 4. 很差 | <input type="checkbox"/> 4. Très mauvaises |
| <input type="checkbox"/> 88. 拒绝回答 (不要读出) | <input type="checkbox"/> 88. Refus (ne pas lire) |
| <input type="checkbox"/> 99. 不知道 (不要读出) | <input type="checkbox"/> 99. NSP (ne pas lire) |

J2_DECLASSDER [FILTRE] (Si J2_FRAEMPSTAT=1, 2, 3, 4, 5, 7, 88 ou 99)

| | |
|--|--|
| 就最近那份工作而言，您觉得和您的资历相比： | À propos de ce dernier emploi occupé, diriez-vous que vous étiez utilisé... |
| <input type="checkbox"/> 1. 和我的资历匹配 | <input type="checkbox"/> 1. À votre niveau de qualifications |
| <input type="checkbox"/> 2. 配不上我的资历 | <input type="checkbox"/> 2. En-dessous |
| <input type="checkbox"/> 3. 比我资历能找的工作更好 | <input type="checkbox"/> 3. Au-dessus |
| <input type="checkbox"/> 88. 拒绝回答 (不要读出) | <input type="checkbox"/> 88. Refus (ne pas lire) |
| <input type="checkbox"/> 99. 不知道 (不要读出) | <input type="checkbox"/> 99. NSP (ne pas lire) |

Nous allons maintenant vous parler de vos éventuelles activités menées afin de compléter vos revenus
现在，让我们谈谈您可能增加收入的活动

J2_ACTCOMPDER [FILTRE] (Si J1_FRASITACT=1, 4, 5, 6, 7, 88 ou 99)

| | |
|---|---|
| 现在，您是否为了补贴收入而从事职业活动，包括正式或非正式的工作以及未报工的工作？ | Aujourd'hui, avez-vous des activités, même informelles ou non déclarées, afin de compléter vos revenus ? |
| <input type="checkbox"/> 1. 是 | <input type="checkbox"/> 1. Oui |
| <input type="checkbox"/> 2. 没有 (→ 跳到 J2_REVFRADER 第 52 页) | <input type="checkbox"/> 2. Non (→ aller à J2_REVFRADER page 52) |
| <input type="checkbox"/> 88. 拒绝回答 (不要读出) (→ 跳到 J2_REVFRADER 第 52 页) | <input type="checkbox"/> 88. Refus (ne pas lire) (→ aller à J2_REVFRADER p.52) |
| <input type="checkbox"/> 99. 不知道 (不要读出) (→ 跳到 J2_REVFRADER 第 52 页) | <input type="checkbox"/> 99. NSP (ne pas lire) (→ aller à J2_REVFRADER p.52) |

这些额外的职业活动是：

[展示五号卡片]

(多选)

- 1. 搬运工及其他类别工人
- 2. 守夜人或保安
- 3. 炒股
- 4. 餐馆工 (服务生或做厨房) 或烟草酒吧工

- 5. 维修人员
- 6. 赌博
- 7. 倒卖二手物品, 家具和衣物

- 8. 家庭工 (清洁, 照顾老人等, 除带小孩)
- 9. 按摩、放松, 美体, 理发, 美甲

- 10. 代购

- 11. (针对来自中国的中国游客或学生等的) 地接或导游
- 12. 房地产投资
- 13. 带小孩
- 14. 家教, 功课辅导, 翻译
- 15. 私生活关系带来的不定期收入
- 16. 其它
- 88. 拒绝回答 (不要读出)
- 99. 不知道 (不要读出)

En quoi consistent ces activités complémentaires ?

(plusieurs réponses possibles)

[MONTRER LA CARTE N°05]

- 1. Emploi de manutentionnaire ou d'ouvrier
- 2. Veilleur de nuit ou agent de sécurité
- 3. Spéculation en bourse
- 4. Extra dans un restaurant (au service ou en cuisine) ou dans un bar-tabac
- 5. Agent.e d'entretien
- 6. Jeux d'argent
- 7. Récupération et revente d'objets, de vêtements ou de meubles de seconde main
- 8. Services à la personne
- 9. Massages, détente, relaxation, soin du corps, coiffure, ongles
- 10. Revente d'objets français à des Chinois.e.s (daigou 代购)
- 11. Accueil de Chinoise.s en provenance de Chine (touristes, étudiant.e.s, etc)
- 12. Investissements dans l'immobilier
- 13. Garde d'enfants
- 14. Cours particuliers, tutorat, traductions
- 15. Argent reçu de partenaires intimes occasionnels
- 16. Autres
- 88. Refus (ne pas lire)
- 99. NSP (ne pas lire)

Nous allons maintenant parler de vos revenus (Si cela vous paraît indiscret, vous n'êtes pas obligé.e de répondre)...

现在我们要问您一些关于收入的问题。这些问题可能比较直接, 您可以不回答。

调查员：

- 请不包括社会补助（比如房补、家庭补助等）算进去

- 不包括配偶的收入

- 包括退休金（适用于退休人员）

- 包括退休金（适用于退休人员）

- 包括失业救济金（针对失业人员）

- 包括家长支付的钱（例如，学生）

如果受访者因为没有稳定收入而不知如何回答，则询问平均收入。

将不同收入加起来，您每个月个人收入大约多少？（注意是您所有职业活动挣钱数的总和，不包括您配偶或伴侣的收入）

[展示四号卡片]

- 1. 您没有任何收入
- 2. 您每月的净收入处于 1 到 500 欧之间
- 3. 您每月的净收入 501 到 1000 € 欧之间
- 4. 您每月的净收入 1001 到 1500 欧之间
- 5. 处于 1501 到 2000 欧之间
- 6. 处于 2001 到 3000 欧之间
- 7. 处于 3001 到 4000 欧之间
- 8. 处于 4001 到 5000 欧之间
- 9. 处于 5001 到 6000 欧之间
- 10. 处于 6001 到 7000 欧之间
- 11. 处于 7001 到 8000 欧之间
- 12. 处于 8001 到 9000 欧之间
- 13. 处于 9001 到 10 000 欧之间
- 14. 您每月的净收超过 10 000 欧
- 88. 拒绝回答 (不要读出)
- 99. 不知道 (不要读出)

CONSIGNE ENQUÊTEUR :

- NE PAS INCLURE LES PRESTATIONS SOCIALES (ALLOCATIONS LOGEMENT, ALLOCATIONS FAMILIALES, ETC)

- Ne pas inclure les revenus du/de la conjoint.e

- Inclure la pension de retraite (pour les retraités)

- Inclure la pension de retraite (pour les retraités)

- Inclure l'allocation chômage (pour les personnes au chômage)

- Inclure l'argent versé par les parents (pour les étudiants par exemple)

Si l'enquêté.e hésite car son revenu n'est pas régulier, demander une moyenne

Actuellement, en comptant vos différentes sources de revenus, pourriez-vous nous dire combien vous gagnez chaque mois environ ? (Il s'agit de vos revenus personnels issus de toutes vos activités, ce montant n'inclut pas les revenus de votre conjoint.e/partenaire)

[MONTRER LA CARTE N°04]

- 1. Vous n'avez aucune ressource
- 2. Vous gagnez entre 1 et 500 € nets par mois
- 3. Vous gagnez 501 et 1000 € nets par mois
- 4. Vous gagnez entre 1001 et 1500 € nets par mois
- 5. Entre 1501 et 2000 € nets par mois
- 6. Entre 2001 et 3000 € nets par mois
- 7. Entre 3001 et 4000 € nets par mois
- 8. Entre 4001 et 5000 € nets par mois
- 9. Entre 5001 et 6000 € nets par mois
- 10. Entre 6001 et 7000 € nets par mois
- 11. Entre 7001 et 8000 € nets par mois
- 12. Entre 8001 et 9000 € nets par mois
- 13. Entre 9001 et 10 000 € nets par mois
- 14. Plus de 10 000 € nets par mois
- 88. Refus (ne pas lire)
- 99. NSP (ne pas lire)

⇒ FILTRE FIN J2 :

- Si J2_FRAEMPSTAT = 3 ou 4 (page 49) -> aller à la sous-partie J2_1 (concerne les anciens employés du privé) -> J2_EMPLOYORIDER ci-dessous page 53

- Si J2_FRAEMPSTAT = 1 ou 2 (page 49) -> aller à la sous-partie J2_2 (concerne les anciens indépendants, etc) -> J2_ENTREPDEB page 55

[FILTRE PARTIE J2_1] (si J2_FRAEMPSTAT= 3 ou 4)

J2_1 : Employés dans le secteur privé ou d'un particulier dans le dernier emploi occupé

J2_1 : 由最近一份工作是在私营公司或工厂等地方工作的工人和雇员回答

J2_EMPLOYORIDER [FILTRE] (si J2_FRAEMPSTAT= 3 ou 4)

您最近这份工作的雇主是哪里人？

- 1. 中国人 (→跳到 J1_EMPLOYORIDERCHI)
- 2. 法国人 (→跳到 J2_COLLPERSDER)
- 3. 其它亚洲国家人
- 4. 其它非亚洲国家人
- 88. 拒绝回答 (不要读出) (→跳到 J2_COLLPERSDER)
- 99. 不知道 (不要读出) (→跳到 J2_COLLPERSDER)

Votre dernier employeur était :

- 1. Un.e Chinois.e (→aller à J2_EMPLOYORIDERCHI)
- 2. Un.e Français.e (→aller à J2_COLLPERSDER)
- 3. Une personne originaire d'un autre pays d'Asie
- 4. Une personne originaire d'un pays hors Asie
- 88. Refus (ne pas lire) (→aller à J2_COLLPERSDER)
- 99. NSP (ne pas lire) (→aller à J2_COLLPERSDER)

J2_EMPLOYORIDERCHI [FILTRE] (si J2_EMPLOYORIDER= 1)

您最近这份工作是华人雇主，他/她来自哪里？

- 1. 温州地区
- 2. 青田地区
- 3. 福建省
- 4. 广东省或香港
- 5. 东北地区
- 6. 来自中国其它地区
- 88. 拒绝回答 (不要读出)
- 99. 不知道 (不要读出)

Votre dernier employeur était originaire de :

- 1. La région de Wenzhou
- 2. La région de Qingtian
- 3. La province du Fujian
- 4. La province du Guangdong ou de HK
- 5. La région de Dongbei
- 6. D'une autre région de Chine
- 88. Refus (ne pas lire)
- 99. NSP (ne pas lire)

J2_COLLPERSDER [FILTRE] (si J2_FRAEMPSTAT=3 ou 4)

包括您自己，您现在工作的公司还有多少员工？

- 1. 1-10 个
- 2. 10-50 个
- 3. 51-100 个
- 4. 101-1000 个
- 5. 1000 个或更多
- 88. 拒绝回答 (不要读出)
- 99. 不知道 (不要读出)

Combien de personnes travaillaient dans l'entreprise qui vous employait (vous y compris) ?

- 1. 1 à 10
- 2. 10 à 50
- 3. 51 à 100
- 4. 101 à 1000
- 5. Plus de 1000
- 88. Refus (ne pas lire)
- 99. NSP (ne pas lire)

J2_COLLORIDER (si J2_FRAEMPSTAT=3 ou 4)

您这份工作同事...

- 1. 几乎全部是中国人或者华人
- 2. 超过一半是中国人或者华人
- 3. 大约一半是中国人或者华人
- 4. 不到一半是中国人或者华人
- 5. 没有或几乎没有中国人或者华人 (→跳到 J2_EMPTROUVER)
- 88. 拒绝回答 (不要读出) (→跳到 J2_COLLFAMDER)
- 99. 不知道 (不要读出) (→跳到 J2_COLLFAMDER)

Dans ce dernier emploi, vous diriez de vos collègues de travail que...

- 1. Tous ou presque tous étaient Chinois ou *huaren*
- 2. Plus de la moitié étaient Chinois ou *huaren*
- 3. Environ la moitié étaient Chinois ou *huaren*
- 4. Moins de la moitié étaient Chinois ou *huaren*
- 5. Presque aucun ou aucun n'était Chinois ou *huaren* (→ aller à J2_EMPTROUVER)
- 88. Refus (ne pas lire) (→ aller à J2_COLLFAMDER)
- 99. NSP (ne pas lire) (→ aller à J2_COLLFAMDER)

J2_COLLCHIDER [FILTRE] Si J2_COLLORIDER=1, 2, 3 ou 4)

您觉得您的中国或者华人同事们大部分来自哪里？

(多选, 读出所有选项)

- 1. 温州地区
- 2. 青田地区
- 3. 福建省
- 4. 广东省或香港
- 5. 东北地区
- 6. 中国其它地区
- 7. 非中国的其他亚洲国家或地区的华人
- 88. 拒绝回答 (不要读出)
- 99. 不知道 (不要读出)

Ces collègues de travail chinois.e.s ou *huaren* étaient plutôt originaires de...

(plusieurs réponses possibles, lire tous les items)

- 1. La région de Wenzhou
- 2. La région de Qingtian
- 3. La province du Fujian
- 4. La province du Guangdong ou de HK
- 5. La région du Dongbei
- 6. Autre région de Chine
- 7. D'autres pays d'Asie
- 88. Refus (ne pas lire)
- 99. NSP (ne pas lire)

J2_COLLFAMDER (si J2_FRAEMPSTAT=3 ou 4)

这份工作的同事当中, 有多少是您家里人？

- 1. 几乎所有人或所有人都是
- 2. 超过一半都是
- 3. 大约一半是
- 4. 不到一半是
- 5. 没有或几乎没有
- 88. 拒绝回答 (不要读出)
- 99. 不知道 (不要读出)

Dans ce dernier emploi, combien de vos collègues de travail étaient des membres de votre famille ?

- 1. Tous ou presque tous
- 2. Plus de la moitié
- 3. Environ la moitié
- 4. Moins de la moitié
- 5. Aucun ou presque aucun
- 88. Refus (ne pas lire)
- 99. NSP (ne pas lire)

J2_EMPTROUVER [FILTRE] (si J2_FRAEMPSTAT= 3 ou 4)

您是怎么找到这份工作的？

- 1. 自己找到的
- 2. 通过我的一位家人找到的
- 3. 通过中国人朋友找到的
- 4. 通过其他华人朋友找到的
- 5. 通过中国人熟人找到的
- 6. 通过其它华人熟人找到的
- 7. 通过不是中国人也不是华人的朋友找到的
- 8. 通过不是中国人也不是华人的熟人找到的

- 9. 通过工作中介或类似机构

- 10. 通过某中间人
- 11. 通过华人圈网站(华人街或者战斗在法国即新欧洲)
- 12. 通过蛇头
- 13. 其它
- 88. 拒绝回答 (不要读出)
- 99. 不记得 (不要读出)

Comment aviez-vous trouvé cet emploi ?

(plusieurs réponses possibles)

- 1. Par moi-même
- 2. Par un membre de ma famille
- 3. Par des amis chinois
- 4. Par des amis *huaren*
- 5. Par des connaissances chinoises
- 6. Par des connaissances *huaren*
- 7. Par des amis qui n'étaient ni Chinois ni *Huaren*
- 8. Par des connaissances qui n'étaient ni des Chinois ni des *Huaren*
- 9. Par une agence pour l'emploi, interim ou agence de placement
- 10. Grâce à un intermédiaire (*zhongjianren*)
- 11. Par un site internet dédié aux personnes d'origine chinoise (*Huarenjie* ou *Zhanfa*)
- 12. Avec l'aide d'une « tête de serpent » (蛇头)
- 13. Autre
- 88. Refus (ne pas lire)
- 99. NSP (ne pas lire)

⇒ Pour tous ceux qui sortent de J2_1 : Aller à K_SANTE page 58

[FILTRE PARTIE J2_2] (J2_FRAEMPSTAT=1 ou 2)

J2_2 : chefs d'entreprises, indépendants, commerçant, artisans, etc, dans leur dernière activité à leur compte
J2_2 由最近一份工作自己当公司老板、私营企业主、商人和手工业者等的受访者回答

J2_ENTREPDEB [FILTRE] (si J2_FRAEMPSTAT=1 ou 2)

您最后工作的那个商店或公司是哪一年开业的?

如果拒绝回答, 填 8888; 如果不记得填 9999
[_] [_] [_] [_] 年

En quelle année avez-vous créé la dernière entreprise ou le dernier commerce que vous avez dirigé.e?

Coder 8888 pour « refus » ou 9999 pour « NSP »

Année [_] [_] [_] [_]

J2_ENTREPFIN [FILTRE] (si J2_FRAEMPSTAT=1 ou 2)

您是哪一年把上一个店铺或公司转卖的?

如果拒绝回答, 填 8888; 如果不记得填 9999

[_] [_] [_] [_] 年

En quelle année avez-vous liquidé ou revendu la dernière entreprise ou le dernier commerce que vous avez dirigé.e?

Coder 8888 pour « refus » ou 9999 pour « NSP »

Année [_] [_] [_] [_]

J2_EMPRUNDER [FILTRE] (si J2_FRAEMPSTAT=1 ou 2)

为了开这个店铺或公司, 您有借钱吗?

- 1. 有
- 2. 没有 (→ aller à J2_SALARDER)
- 88. 拒绝回答(不要读出) (→跳到 J2_SALARDER)
- 99. 不记得(不要读出) (→跳到 J2_SALARDER)

Avez-vous dû emprunter de l'argent pour créer la dernière entreprise ou le dernier commerce que vous avez dirigé.e?

- 1. Oui
- 2. Non (→ aller à J2_SALARDER)
- 88. Refus (ne pas lire) (→ aller à J2_SALARDER)
- 99. NSP (ne pas lire) (→ aller à J2_SALARDER)

J2_QUIEMPRUNDER [FILTRE] (si J2_EMPRUNDER=1)

您向谁借的钱?

- 1. 法国银行
- 2. 中国银行
- 3. 在法国的家人
- 4. 在中国的家庭人
- 5. 在法国的熟人资金互助
- 6. 在法国的中国朋友
- 7. 在法国的其他华人朋友
- 8. 在法国的非华人也非中国朋友

- 9. 在中国的老乡

- 10. 在中国的其他熟人

- 11. 其它
- 88. 拒绝回答(不要读出)
- 99. 不记得(不要读出)

A qui aviez-vous emprunté cet argent ?
(plusieurs réponses possibles)

- 1. A une banque française
- 2. A une banque chinoise
- 3. A un membre de ma famille en France
- 4. A un membre de ma famille en Chine
- 5. Par le système de tontine ici en France
- 6. A des amis chinois ici en France
- 7. A d'autres amis *huaren* ici en France
- 8. A des amis qui ne sont ni chinois ni *huaren* ici en France
- 9. A des connaissances originaires de ma région en Chine
- 10. A des connaissances originaires d'une autre région en Chine
- 11. Autre
- 88. Refus (ne pas lire)
- 99. NSP (ne pas lire)

J2_SALARDER [FILTRE] (si J2_FRAEMPSTAT=1 ou 2)

您当时雇佣的员工有多少人?

- 1. 没有雇人, 就我一个 (→ 跳到 J2_AIDEDER 第 57 页)
- 2. 1-9 人
- 3. 10-49 人
- 4. 51-99 人
- 5. 101-999 人
- 6. 1000 或更多
- 88. 拒绝回答 (不要读出)
- 99. 不记得 (不要读出)

Combien de personnes employiez-vous à l'époque ?

- 1. Aucune, je travaillais seul.e (→ aller à J2_AIDEDER page 57)
- 2. 1 à 9
- 3. 10 à 49
- 4. 50 à 99
- 5. 100 à 999
- 6. 1000 ou plus
- 88. Refus (ne pas lire)
- 99. NSP (ne pas lire)

J2_SALARORIDER [FILTRE] (si J2_SALARDER =2, 3, 4, 5, 6, 88 ou 99)

您觉得您的员工是 ...

- 1. 几乎全部是中国人或者华人
- 2. 超过一半是中国人或者华人
- 3. 大约一半是中国人或者华人
- 4. 不到一半是中国人或者华人
- 5. 没有或几乎没有中国人或者华人 (→ 跳到 J1_AIDEDER 第 57 页)
- 88. 拒绝回答 (不要读出) (→跳到 J2_SALARFAMDER)
- 99. 不记得 (不要读出) (→跳到 J2_SALARFAMDER)

Vous diriez de vos employé.e.s que...

- 1. Tous ou presque tous étaient Chinois ou *huaren*
- 2. Plus de la moitié étaient Chinois ou *huaren*
- 3. Environ la moitié étaient Chinois ou *huaren*
- 4. Moins de la moitié étaient Chinois ou *huaren*
- 5. Presque aucun ou aucun n'était Chinois ou *huaren* (→ aller à J2_AIDEDER page 57)
- 88. Refus (ne pas lire) (→ aller à J2_SALARFAMDER)
- 99. NSP (ne pas lire) (→ aller à J2_SALARFAMDER)

J2_SALARORICHIDER [FILTRE] (Si J2_SALARORIDER=1, 2, 3 ou 4)

您觉得您的员工大部分来自 (多选)

- 1. 温州地区
- 2. 青田地区
- 3. 福建省
- 4. 广东省或香港
- 5. 东北地区
- 6. 中国其它地区
- 7. 非中国的其他亚洲国家或地区的华人
- 88. 拒绝回答(不要读出) (→跳到 J2_AIDEDER)
- 99. 不记得(不要读出) (→跳到 J2_AIDEDER)

Vous diriez de ces employé.e.s qu'ils/elles étaient plutôt originaires de...

(plusieurs réponses possibles)

- 1. La région de Wenzhou
- 2. La région de Qingtian
- 3. La province du Fujian
- 4. La province du Guangdong ou de HK
- 5. La région du Dongbei
- 6. D'autres régions de Chine
- 7. D'autres pays d'Asie
- 88. Refus (ne pas lire) (→ aller à J2_AIDEDER)
- 99. NSP (ne pas lire) (→ aller à J2_AIDEDER)

J2_SALARFAMDER [FILTRE] (si J2_SALARDER =2, 3, 4, 5, 6, 88 ou 99)

您的员工中有多少是家里人?

- 1. 几乎所有人或所有人都是
- 2. 超过一半都是
- 3. 大约一半是
- 4. 不到一半是
- 5. 没有或几乎没有
- 88. 拒绝回答 (不要读出)
- 99. 不知道 (不要读出)

Parmi vos employé.e.s, combien étaient des membres de votre famille ?

- 1. Tous ou presque tous
- 2. Plus de la moitié
- 3. Environ la moitié
- 4. Moins de la moitié
- 5. Aucun ou presque aucun
- 88. Refus (ne pas lire)
- 99. NSP (ne pas lire)

J2_AIDEDER [FILTRE] (si J2_FRAEMPSTAT=1 ou 2)

在您成立这个公司、做生意或开店过程中，是否在行政手续方面得到过其他人的帮助？
(多选，读出所有选项)

- 1. 没有，我一个人搞定
- 2. 是的，有一个律师或法律方面的人帮我
- 3. 是的，在中国的朋友、熟人或家人帮了我
- 4. 是的，在法国的中国朋友、熟人或家人帮了我
- 5. 是的，在法国的非中国朋友、熟人或家人帮了我
- 6. 是个，一个事务所或一个专门做这个的协会帮了我（比如瓯江协会, 汇集协会, 巴黎同济学校等）
- 7. 其它
- 88. 拒绝回答 (不要读出)
- 99. 不知道 (不要读出)

Quelqu'un vous a-t-il aidé.e pour les formalités administratives pour créer l'entreprise/l'affaire/le commerce que vous dirigiez ?

(plusieurs réponses possibles, lire tous les items)

- 1. Non, je me suis débrouillé.e par moi-même
- 2. Oui, un avocat ou un conseiller juridique
- 3. Oui, des amis, connaissances ou membres de la famille en Chine
- 4. Oui, des amis, connaissances ou membres de la famille d'origine chinoise en France
- 5. Oui, des amis ou connaissances d'origine non-chinoise en France
- 6. Oui, une agence ou une association spécialisée (comme Pierre Ducerf, Huiji, ASLC, etc.)
- 7. Autre
- 88. Refus (ne pas lire)
- 99. NSP (ne pas lire)

Section K. Conditions de vie & statut social

K. 生活条件和社会地位

Nous souhaiterions maintenant vous poser quelques questions sur vos conditions de vie ici en France et sur la manière dont vous percevez votre statut dans la société.

我们现在会问您一些关于在法生活条件的问题和您对自己社会地位的看法。

K_SANTE

您觉得您目前身体健康状况如何？

- 1. 很好
- 2. 不错
- 3. 不太好
- 4. 很不好
- 88. 拒绝回答 (不要读出)
- 99. 不知道 (不要读出)

Quel est votre état de santé physique actuel ?

- 1. Très bon
- 2. Plutôt bon
- 3. Plutôt mauvais
- 4. Très mauvais
- 88. Refus (ne pas lire)
- 99. NSP (ne pas lire)

K_PSY

您觉得您目前的心理健康状况如何？

- 1. 很好
- 2. 不错
- 3. 不太好
- 4. 很不好
- 88. 拒绝回答 (不要读出)
- 99. 不知道 (不要读出)

Quel est votre état de santé psychologique actuel ?

- 1. Très bon
- 2. Plutôt bon
- 3. Plutôt mauvais
- 4. Très mauvais
- 88. Refus (ne pas lire)
- 99. NSP (ne pas lire)

K_ACCES

您如何评价自己在法国接受诊断和治疗的状况？

- 1. 很好
- 2. 不错
- 3. 不太好
- 4. 很不好
- 88. 拒绝回答 (不要读出)
- 99. 不知道 (不要读出)

Comment évalueriez-vous votre accès aux soins médicaux ici en France?

- 1. Très bon
- 2. Plutôt bon
- 3. Plutôt mauvais
- 4. Très mauvais
- 88. Refus (ne pas lire)
- 99. NSP (ne pas lire)

K_INTEG

您觉得您融入法国社会的程度如何？

- 1. 完全融入
- 2. 比较好融入了
- 3. 没怎么太融入
- 4. 完全没有
- 88. 拒绝回答 (不要读出)
- 99. 不知道 (不要读出)

Dans quelle mesure vous sentez-vous intégré.e à la société française ?

- 1. Totalemment intégré
- 2. Plutôt bien intégré
- 3. Plutôt mal intégré
- 4. Pas du tout intégré
- 88. Refus (ne pas lire)
- 99. NSP (ne pas lire)

在法的日常生活中，您觉得下面用哪个形容词来形容中国人和法国人之间的关系最贴切？

1. 友善
 2. 冷漠
 3. 对立
 88. 拒绝回答 (不要读出)
 99. 不知道 (不要读出)

Dans la vie de tous les jours, selon vous, lequel des mots ci-dessous décrit le mieux les relations entre les Chinois.e.s et les Français ?

1. Bienveillantes
 2. Indifférentes
 3. Hostiles
 88. Refus (ne pas lire)
 99. NSP (ne pas lire)

| 您如何评价目前您在法国的以下生活状况？ Que diriez-vous de votre situation actuelle ici en France concernant... | | 很好 Très bonne | 不错 Plutôt bonne | 比较差 Plutôt mauvaise | 很差 Très mauvaise | 不知道 NSP | 拒绝回答 Refus |
|--|--|----------------------------|----------------------------|----------------------------|----------------------------|-----------------------------|-----------------------------|
| K_SITACT_PA | 您的购买力 Votre pouvoir d'achat | <input type="checkbox"/> 1 | <input type="checkbox"/> 2 | <input type="checkbox"/> 3 | <input type="checkbox"/> 4 | <input type="checkbox"/> 99 | <input type="checkbox"/> 88 |
| K_SITACT_CT | 您的工作条件和环境（如果受访者没有工作，请选“不知道”） Vos conditions de travail (si l'enquêté.e ne travaille pas, cocher « NSP ») | <input type="checkbox"/> 1 | <input type="checkbox"/> 2 | <input type="checkbox"/> 3 | <input type="checkbox"/> 4 | <input type="checkbox"/> 99 | <input type="checkbox"/> 88 |
| K_SITACT_RS | 您的人际交往和社交状况 Vos relations sociales et amicales | <input type="checkbox"/> 1 | <input type="checkbox"/> 2 | <input type="checkbox"/> 3 | <input type="checkbox"/> 4 | <input type="checkbox"/> 99 | <input type="checkbox"/> 88 |
| K_SITACT_CL | 您的居住条件 Vos conditions de logement | <input type="checkbox"/> 1 | <input type="checkbox"/> 2 | <input type="checkbox"/> 3 | <input type="checkbox"/> 4 | <input type="checkbox"/> 99 | <input type="checkbox"/> 88 |
| K_SITACT_SS | 您的社会地位 Votre statut social | <input type="checkbox"/> 1 | <input type="checkbox"/> 2 | <input type="checkbox"/> 3 | <input type="checkbox"/> 4 | <input type="checkbox"/> 99 | <input type="checkbox"/> 88 |
| K_SITACT_SC | 您在公共场所和街上的安全状况 Votre sécurité dans les lieux publics et dans la rue | <input type="checkbox"/> 1 | <input type="checkbox"/> 2 | <input type="checkbox"/> 3 | <input type="checkbox"/> 4 | <input type="checkbox"/> 99 | <input type="checkbox"/> 88 |

Section L. Discriminations

L. 歧视

Nous souhaiterions maintenant vous poser quelques questions sur les éventuels traitements injustes que vous auriez pu subir de la part d'autres personnes ou les problèmes de sécurité que vous auriez pu subir dans l'année écoulée. Certaines questions peuvent paraître indiscrettes, nous vous rappelons que vous n'êtes pas obligés d'y répondre. 我们现在要询问您在过去一年里是否有被不公正对待或遇到了人身安全的问题。这些问题可能会比较直接。您可以不回答。

L_AGRESS

过去12个月里，您是否受到过身体暴力或攻击？

- 1. 很经常
- 2. 经常
- 3. 有时候
- 4. 几乎没发生过
- 5. 从来没有过 (→ 跳到 L_RACIST 第 61 页)
- 88. 拒绝回答 (不要读出) (→ 跳到 L_RACIST 第 61 页)
- 99. 不记得 (不要读出) (→ 跳到 L_RACIST 第 61 页)

Au cours des 12 derniers mois, avez-vous été victime de violences ou d'agressions physiques ?

- 1. Très souvent
- 2. Souvent
- 3. Parfois
- 4. Rarement
- 5. Jamais (→ aller à L_RACIST page 61)
- 88. Refus (ne pas lire) (→ aller à L_RACIST page 61)
- 99. NSP (ne pas lire) (→ aller à L_RACIST page 61)

L_OUAGRESS [FILTRE] (Si L_AGRESS=1, 2, 3, 4)

是在哪里或在哪种情况下发生的？

(多选, 读出所有选项)

- 1. 在工作场合
- 2. 在学校或大学
- 3. 在公共交通工具里
- 4. 在其它公共场所 (商店、酒店、警察局、行政机构、银行、餐馆……)
- 5. 在街上
- 6. 在我的伴侣关系、私生活、在法国自己的家庭里或伴侣的家庭里
- 7. 其它
- 88. 拒绝回答 (不要读出)
- 99. 不知道 (不要读出)

Dans quel contexte cela s'est-il produit ?

(Plusieurs réponses possibles, lire tous les items)

- 1. Au travail
- 2. À l'école ou à l'université
- 3. Dans les transports en commun
- 4. Dans un lieu public (magasin, hôpital, commissariat, administration, banque, restaurant...)
- 5. Dans la rue
- 6. Dans mes relations intimes, dans ma famille ou ma belle-famille en France
- 7. Autre
- 88. Refus (ne pas lire)
- 99. NSP (ne pas lire)

L_PQAGRESS [FILTRE] (Si L_AGRESS=1, 2, 3, 4)

您觉得这是因为什么引起的？

(多选) [展示六号卡片]

- 1. 您的年龄
- 2. 您的性别 (因为您是男性或女性)
- 3. 因为您是中国人
- 4. 因为你在法国生活的地方或您居住的街区口碑不好
- 5. 因为您说的方言
- 6. 因为您在中国的出生地
- 7. 您的口音或说话方式

D'après vous était-ce à cause de...

(plusieurs réponses possibles) [MONTRER LA CARTE N°6]

- 1. De votre âge
- 2. De votre sexe (le fait d'être un homme ou une femme)
- 3. Du fait que vous êtes Chinois.e
- 4. Du lieu où vous vivez ici en France, de la réputation de votre quartier
- 5. Du dialecte que vous parlez
- 6. De votre lieu de naissance en Chine
- 7. De votre accent, de votre façon de parler

| | |
|---|---|
| <input type="checkbox"/> 8. 因为您的社会地位 <input type="checkbox"/> 9. 因为您的纸张状况（比如没有居留） <input type="checkbox"/> 10. 您的性取向 <input type="checkbox"/> 11. 您的宗教信仰 <input type="checkbox"/> 12. 您的穿着 <input type="checkbox"/> 13. 因为疾病 <input type="checkbox"/> 14. 其它 <input type="checkbox"/> 88. 拒绝回答 (不要读出) <input type="checkbox"/> 99. 不知道 (不要读出) | <input type="checkbox"/> 8. De votre statut social <input type="checkbox"/> 9. De votre statut administratif (sans papier) <input type="checkbox"/> 10. De votre orientation sexuelle <input type="checkbox"/> 11. De votre religion <input type="checkbox"/> 12. De votre façon de vous habiller <input type="checkbox"/> 13. D'une maladie <input type="checkbox"/> 14. Autre <input type="checkbox"/> 88. Refus (ne pas lire) <input type="checkbox"/> 99. NSP (ne pas lire) |
|---|---|

L_QUIAGRESS [FILTRE] (Si L_AGRESS=1, 2, 3 ou 4)

| | |
|---|---|
| <p>这些对您的身体暴力或攻击更多是来自谁？ (多选, 读出所有选项)</p> <input type="checkbox"/> 1. 中国人 <input type="checkbox"/> 2. 华人 <input type="checkbox"/> 3. 不是中国人也不是华人的其它人 <input type="checkbox"/> 88. 拒绝回答 (不要读出) <input type="checkbox"/> 99. 不知道 (不要读出) | <p>Ces violences ou agressions physiques provenaient plutôt... (plusieurs réponses possibles)</p> <input type="checkbox"/> 1. De Chinois <input type="checkbox"/> 2. De <i>huaren</i> <input type="checkbox"/> 3. De personnes qui n'étaient ni chinoises ni <i>huaren</i> <input type="checkbox"/> 88. Refus (ne pas lire) <input type="checkbox"/> 99. NSP (ne pas lire) |
|---|---|

L_RACIST

| | |
|---|---|
| <p>在过去12个月里，您是否受到过辱骂或遭遇了其它与种族歧视相关的态度和行为？</p> <input type="checkbox"/> 1. 很经常 <input type="checkbox"/> 2. 经常 <input type="checkbox"/> 3. 有时候 <input type="checkbox"/> 4. 几乎没发生过 <input type="checkbox"/> 5. 从来没有过 (→ 跳到 L_DISCRI) <input type="checkbox"/> 88. 拒绝回答 (不要读出) (→ 跳到 L_DISCRI) <input type="checkbox"/> 99. 不记得 (不要读出) (→ 跳到 L_DISCRI) | <p>Au cours des 12 derniers mois, avez-vous été la cible d'insultes, de propos ou d'attitudes racistes ?</p> <input type="checkbox"/> 1. Très souvent <input type="checkbox"/> 2. Souvent <input type="checkbox"/> 3. Parfois <input type="checkbox"/> 4. Rarement <input type="checkbox"/> 5. Jamais (→ aller à L_DISCRI) <input type="checkbox"/> 88. Refus (ne pas lire) (→ aller à L_DISCRI) <input type="checkbox"/> 99. NSP (ne pas lire) (→ aller à L_DISCRI) |
|---|---|

L_OURACIST [FILTRE] (Si L_RACIST=1, 2, 3 ou 4)

| | |
|---|---|
| <p>是在哪里或在哪种情况下发生的？ (多选, 读出所有选项)</p> <input type="checkbox"/> 1. 在工作场合 <input type="checkbox"/> 2. 在学校或大学 <input type="checkbox"/> 3. 在公共交通工具里 <input type="checkbox"/> 4. 在其它公共场所（商店、酒店、警察局、行政机构、银行、餐馆……） <input type="checkbox"/> 5. 在街上 <input type="checkbox"/> 6. 在找工作过程中 <input type="checkbox"/> 7. 在找住房过程中 <input type="checkbox"/> 8. 在我的伴侣关系、私生活、在法国自己的家庭里或伴侣的家庭里 <input type="checkbox"/> 9. 其它 <input type="checkbox"/> 88. 拒绝回答 (不要读出) <input type="checkbox"/> 99. 不知道 (不要读出) | <p>Dans quel contexte cela s'est-il produit ? (Plusieurs réponses possibles, lire tous les items)</p> <input type="checkbox"/> 1. Au travail <input type="checkbox"/> 2. À l'école ou à l'université <input type="checkbox"/> 3. Dans les transports en commun <input type="checkbox"/> 4. Dans un lieu public (magasin, hôpital, commissariat, administration, banque, restaurant...) <input type="checkbox"/> 5. Dans la rue <input type="checkbox"/> 6. Dans ma recherche d'emploi <input type="checkbox"/> 7. Dans ma recherche d'un logement <input type="checkbox"/> 8. Dans mes relations intimes, dans ma famille ou ma belle-famille en France <input type="checkbox"/> 9. Autre <input type="checkbox"/> 88. Refus (ne pas lire) <input type="checkbox"/> 99. NSP (ne pas lire) |
|---|---|

L_PQRACIST [FILTRE] (Si L_RACIST=1, 2, 3, 4)

您觉得这是因为什么引起的？

(多选)

[展示六号卡片]

- 1. 您的年龄
- 2. 您的性别 (因为您是男性或女性)
- 3. 因为您是中国人
- 4. 因为你在法国生活的地方或您居住的街区口碑不好
- 5. 因为您说的方言
- 6. 因为您在中国的出生地
- 7. 您的口音或说话方式
- 8. 因为您的社会地位
- 9. 因为您的纸张状况 (比如没有居留)
- 10. 您的性取向
- 11. 您的宗教信仰
- 12. 您的穿着
- 13. 因为疾病
- 14. 其它
- 88. 拒绝回答 (不要读出)
- 99. 不知道 (不要读出)

D'après vous était-ce à cause de...

(plusieurs réponses possibles)

[MONTRER LA CARTE N°6]

- 1. De votre âge
- 2. De votre sexe (le fait d'être un homme ou une femme)
- 3. Du fait que vous êtes Chinois.e
- 4. Du lieu où vous vivez ici en France, de la réputation de votre quartier
- 5. Du dialecte que vous parlez
- 6. De votre lieu de naissance en Chine
- 7. De votre accent, de votre façon de parler
- 8. De votre statut social
- 9. De votre statut administratif (sans papier)
- 10. De votre orientation sexuelle
- 11. De votre religion
- 12. De votre façon de vous habiller
- 13. D'une maladie
- 14. Autre
- 88. Refus (ne pas lire)
- 99. NSP (ne pas lire)

L_QUIRACIST [FILTRE] (Si L_RACIST=1, 2, 3, 4)

这些种族主义言行更多是来自谁？

(多选, 读出所有选项)

- 1. 中国人
- 2. 华人
- 3. 不是中国人也不是华人的其它人
- 88. 拒绝回答 (不要读出)
- 99. 不知道 (不要读出)

Ces insultes, propos ou attitudes racistes provenaient plutôt...

(plusieurs réponses possibles, lire tous les items)

- 1. De Chinois.e.s
- 2. De *huaren*
- 3. De personnes qui n'étaient ni chinoises ni *huaren*
- 88. Refus (ne pas lire)
- 99. NSP (ne pas lire)

L_DISCRI

在过去12个月里，您是否受到过歧视？即没有合理理由却被人更差对待？

发生的场所可以是工作中、住宅方面、学校里、国家行政机构里、银行、路上等各处。

- 1. 很经常
- 2. 经常
- 3. 有时候
- 4. 几乎没发生过
- 5. 从来没有过 (→ 跳到 M_PROCHE)
- 88. 拒绝回答 (不要读出) (→ 跳到 M_PROCHE)
- 99. 不记得 (不要读出) (→ 跳到 M_PROCHE)

Au cours des 12 derniers mois, avez-vous été victime de discriminations, c'est-à-dire que vous avez été moins bien traité.e. que les autres sans raison valable ? Cela peut s'être produit dans l'emploi, le logement, à l'école, dans les administrations, à la banque, dans la rue, etc.

- 1. Très souvent
- 2. Souvent
- 3. Parfois
- 4. Rarement
- 5. Jamais (→ aller à M_PROCHE)
- 88. Refus (ne pas lire) (→ aller M_PROCHE)
- 99. NSP (ne pas lire) (→ aller à M_PROCHE)

L_OUDISCRI [FILTRE] (Si L_DISCRI=1, 2, 3, 4)

是在哪里或在哪种情况下发生的？

(多选, 读出所有选项)

- 1. 在工作场合
- 2. 在学校或大学
- 3. 在公共交通工具里
- 4. 在其它公共场所 (商店、酒店、警察局、行政机构、银行、餐馆……)
- 5. 在街上
- 6. 在找工作过程中
- 7. 在找住房过程中
- 8. 在我的伴侣关系、私生活、在法国自己的家庭里或伴侣的家庭里
- 9. 其它
- 88. 拒绝回答 (不要读出)
- 99. 不知道 (不要读出)

Dans quel contexte cela s'est-il produit ?

(Plusieurs réponses possibles, lire tous les items)

- 1. Au travail
- 2. À l'école ou à l'université
- 3. Dans les transports en commun
- 4. Dans un lieu public (magasin, hôpital, commissariat, administration, banque, restaurant...)
- 5. Dans la rue
- 6. Dans ma recherche d'emploi
- 7. Dans ma recherche d'un logement
- 8. Dans mes relations intimes, dans ma famille ou ma belle-famille en France
- 9. Autre
- 88. Refus (ne pas lire)
- 99. NSP (ne pas lire)

L_PQDISCRI [FILTRE] (Si L_DISCRI=1, 2, 3, 4)

您觉得这是因为什么引起的？

(多选)

[展示六号卡片]

- 1. 您的年龄
- 2. 您的性别 (因为您是男性或女性)
- 3. 因为您是中国人
- 4. 因为你在法国生活的地方或您居住的街区口碑不好
- 5. 因为您说的方言
- 6. 因为您在中国的出生地
- 7. 您的口音或说话方式
- 8. 因为您的社会地位
- 9. 因为您的纸张状况 (比如没有居留)
- 10. 您的性取向
- 11. 您的宗教信仰
- 12. 您的穿着
- 13. 因为疾病
- 14. 其它
- 88. 拒绝回答 (不要读出)
- 99. 不知道 (不要读出)

D'après vous était-ce à cause de...

(plusieurs réponses possibles)

[MONTRER LA CARTE N°6]

- 1. De votre âge
- 2. De votre sexe (le fait d'être un homme ou une femme)
- 3. Du fait que vous êtes Chinois.e
- 4. Du lieu où vous vivez ici en France, de la réputation de votre quartier
- 5. Du dialecte que vous parlez
- 6. De votre lieu de naissance en Chine
- 7. De votre accent, de votre façon de parler
- 8. De votre statut social
- 9. De votre statut administratif (sans papier)
- 10. De votre orientation sexuelle
- 11. De votre religion
- 12. De votre façon de vous habiller
- 13. D'une maladie
- 14. Autre
- 88. Refus (ne pas lire)
- 99. NSP (ne pas lire)

L_QUIDISCR1 [FILTRE] (Si L_DISCRI=1, 2, 3, 4)

这些歧视更多是来自谁？

(多选, [读出所有选项](#))

- 1. 中国人
- 2. 华人
- 3. 不是中国人也不是华人的其它人
- 88. 拒绝回答 (不要读出)
- 99. 不知道 (不要读出)

Ces traitements discriminatoires provenaient plutôt de...

(plusieurs réponses possibles, [lire tous les items](#))

- 1. De Chinois.e.s
- 2. De *huaren*
- 3. De personnes qui n'étaient ni chinoises ni *huaren*
- 88. Refus (ne pas lire)
- 99. NSP (ne pas lire)

Section M. Relations sociales

M. 社会关系

Nous souhaiterions maintenant vous poser quelques questions sur les personnes que vous fréquentez dans votre vie de tous les jours ici en France.

Certaines questions peuvent paraître indiscrettes, nous vous rappelons que vous n'êtes pas obligés d'y répondre.

Nous vous proposons de diviser vos fréquentations en trois types : les ami.e.s les plus proches (亲近的人), les ami.e.s moins proches ou les connaissances (普通朋友或熟人) et les personnes avec lesquelles vous êtes régulièrement en contact sur les réseaux sociaux mais que vous ne rencontrez que très rarement ou jamais (网友: 非现实生活朋友).

现在我们需要问您一些关于您在法国的人际交往和社会关系问题。我们会询问您的三类人际关系：首先是亲近的人，然后是普通朋友或熟人，最后是您从未在现实里打交道的网友。

M_PROCHE

居住在法兰西岛且与您关系或来往最密切的人（即亲近的人）都有谁？

（多选）

1. 家里人 (→跳到 M_CONNAISS)
2. 同事
3. 同乡 (→跳到 M_CONNAISS)
4. 你在居住的街区认识的人（在临近店铺、孩子的学校等）
5. 在体育运动、文化活动或协会活动时认识的人
6. 因不稳定私生活关系认识的人（在酒吧、餐馆、夜总会、约会地等遇到的人）
7. 其它情形下认识的人
8. 不相关 (因为没有来往密切的家人或朋友) (→跳到 M_CONNAISS)
88. 拒绝回答 (不要读出) (→跳到 M_CONNAISS)
99. 不知道 (不要读出) (→跳到 M_CONNAISS)

Les personnes qui vous sont proches (premier cercle=亲近的人) ici en Île-de-France sont principalement... (plusieurs réponses possibles)

1. Des membres de votre famille (→ aller à M_CONNAISS)
2. Des collègues de travail
3. Des personnes originaires de la même région que vous en Chine (→ aller à M_CONNAISS)
4. Des personnes rencontrées dans le quartier où vous vivez (dans les commerces, à l'école de vos enfants, etc)
5. Des personnes rencontrées dans le cadre d'activités sportives, culturelles ou associatives
6. Des partenaires intimes occasionnels (rencontrés dans des bars, restaurants, boîtes de nuit, sites de rencontre, etc)
7. Des personnes rencontrées dans un autre cadre
8. Sans objet (pas de membre de la famille, d'amis ou de connaissances fréquentés régulièrement) (→ aller à M_CONNAISS)
88. Refus (ne pas lire) (→ aller à M_CONNAISS)
99. NSP (ne pas lire) (→ aller à M_CONNAISS)

M_PROCHINE [FILTRE] (M_PROCHE=2, 4, 5, 6 ou 7)

上面所列举的那些和您关系最密切的人（亲近的人）更多是：

1. 几乎全部都是中国人或者华人
2. 超过一半是中国人或华人
3. 大约一半是中国人或者华人
4. 少于一半是中国人或者华人
5. 几乎没有或全部都不是中国人或者华人 (→跳到 M_CONNAISS)
88. 拒绝回答 (不要读出) (→跳到 M_CONNAISS)
99. 不知道 (不要读出) (→跳到 M_CONNAISS)

Diriez-vous de ces personnes qui vous sont proches (=亲近的人) que...

1. Tous ou presque tous sont Chinois ou huaren
2. Plus de la moitié sont Chinois ou huaren
3. Environ la moitié sont Chinois ou huaren
4. Moins de la moitié sont Chinois ou huaren
5. Aucun ou presque aucun n'est Chinois ou huaren (→ aller à M_CONNAISS)
88. Refus (ne pas lire) (→ aller à M_CONNAISS)
99. NSP (ne pas lire) (→ aller à M_CONNAISS)

M_PROCHECHI [FILTRE] (si M_PROCHINE=1, 2, 3 ou 4)

这些居住在法兰西岛且和您关系密切（亲近）的人主要来自哪里？

- 1. 在中国的同一个乡或县或市
- 2. 在中国不与你一个乡县或市的人
- 3. 中国非你出生省的其它省份
- 4. 其它亚洲国家
- 5. 在法国出生的华人
- 88. 拒绝回答 (不要读出)
- 99. 不知道 (不要读出)

Diriez-vous de ces personnes qui vous sont proches (=亲近的人) ici en Île-de-France qu'ils/elles sont principalement originaires...

- 1. Du même canton, du même district ou de la même ville que vous en Chine
- 2. D'un autre canton, district ou ville de la même province que vous en Chine
- 3. D'une autre province en Chine
- 4. D'autres pays d'Asie
- 5. D'origine chinoise mais nées en France
- 88. Refus (ne pas lire)
- 99. NSP (ne pas lire)

M_CONNAISS

以下哪些人居住在法兰西岛且属于您的普通朋友？

(多选)

- 1. 家里人 (→跳到 M_RESSOC)
- 2. 同事
- 3. 同乡 (→跳到 M_RESSOC)
- 4. 你在居住的街区认识的人（在临近店铺、孩子的学校等）
- 5. 在体育运动、文化活动或协会活动时认识的人
- 6. 因不稳定私生活关系认识的人（在酒吧、餐馆、夜总会、约会地等遇到的人）
- 7. 其它情形下认识的人
- 8. 不相关 (因为没有来往密切的家人或朋友) (→跳到 M_RESSOC)
- 88. 拒绝回答 (不要读出) (→跳到 M_RESSOC)
- 99. 不知道 (不要读出) (→跳到 M_RESSOC)

Les personnes que vous fréquentez de temps en temps (2° cercle=普通朋友) ici en Île-de-France sont principalement... (plusieurs réponses possibles)

- 1. Des membres de votre famille (→ aller à M_RESSOC)
- 2. Des collègues de travail
- 3. Des personnes originaires de la même région que vous en Chine (→ aller à M_RESSOC)
- 4. Des personnes rencontrées dans le quartier où vous vivez (dans les commerces, à l'école de vos enfants, etc)
- 5. Des personnes rencontrées dans le cadre d'activités sportives, culturelles ou associatives
- 6. Des partenaires intimes occasionnels (rencontrés dans des bars, restaurants, boîtes de nuit, sites de rencontre, etc)
- 7. Des personnes rencontrées dans un autre cadre
- 8. Sans objet (pas de membre de la famille, d'amis ou de connaissances fréquentés de temps en temps) (→ aller à M_RESSOC)
- 88. Refus (ne pas lire) (→ aller à M_RESSOC)
- 99. NSP (ne pas lire) (→ aller à M_RESSOC)

M_CONNAISSCHINE [FILTRE] (si M_CONNAISS=2, 4, 5, 6 ou 7)

您的普通朋友更多是：

- 1. 几乎全部都是中国人或者华人
- 2. 超过一半是中国人或华人
- 3. 大约一半是中国人或者华人
- 4. 少于一半是中国人或者华人
- 5. 几乎没有或全部都不是中国人或者华人(→跳到 M_RESSOC)
- 88. 拒绝回答 (不要读出) (→跳到 M_RESSOC)

Diriez-vous de ces personnes de votre deuxième cercle (=普通朋友) que...

- 1. Tous ou presque tous sont Chinois ou huaren
- 2. Plus de la moitié sont Chinois ou huaren
- 3. Environ la moitié sont Chinois ou huaren
- 4. Moins de la moitié sont Chinois ou huaren
- 5. Aucun ou presque aucun n'est Chinois ou huaren (→ aller à M_RESSOC)
- 88. Refus (ne pas lire) (→ aller à M_RESSOC)

99. 不知道 (不要读出) (→跳到 M_RESSOC)

99. NSP (ne pas lire) (→ aller à M_RESSOC)

M_CONNAISSCHI [FILTRE] (SI M_CONNAISSCHINE=1, 2, 3 ou 4)

这些居住在法兰西岛的您的普通朋友们主要来自哪里？

(多选)

- 1. 在中国的同一个乡或县或市
- 2. 在中国不与你一个乡县或市的人
- 3. 中国非你出生省的其它省份
- 4. 其它亚洲国家
- 5. 在法国出生的华人
- 88. 拒绝回答 (不要读出)
- 99. 不知道 (不要读出)

Diriez-vous de ces personnes de votre 2^e cercle de connaissances (=普通朋友) qu'ils/elles sont principalement originaires...

(plusieurs réponses possibles)

- 1. Du même canton, du même district ou de la même ville que vous en Chine
- 2. D'un autre canton, district ou ville de la même province que vous en Chine
- 3. D'une autre province en Chine
- 4. D'autres pays d'Asie
- 5. D'origine chinoise mais nées en France
- 88. Refus (ne pas lire)
- 99. NSP (ne pas lire)

M_RESSOC

您在网上有联系或打交道，但是从没有或很少在现实生活里互动的网友都有谁（包括社交软件、各种网站、微信等）？

- 1. 几乎全部都是中国人或者华人
- 2. 超过一半是中国人或华人
- 3. 大约一半是中国人或者华人
- 4. 少于一半是中国人或者华人
- 5. 几乎没有或全部都不是中国人或者华人
- 6. 不相关 (因为没有网友)
- 88. 拒绝回答 (不要读出)
- 99. 不知道 (不要读出)

Diriez-vous des personnes avec lesquelles vous êtes en contact sur les réseaux sociaux (=网友) (incluant WeChat, les sites internet, etc.) mais que vous ne rencontrez que très rarement ou jamais que...

- 1. Tous ou presque tous sont des Chinois.e.s ou des huaren
- 2. Plus de la moitié sont des Chinois.e.s ou des huaren
- 3. Environ la moitié sont des Chinois.e.s ou des huaren
- 4. Moins de la moitié sont des Chinois.e.s ou des huaren
- 5. Aucun ou presque aucun n'est Chinois.e.s ou huaren
- 6. Sans objet, je n'ai pas ce type de relations
- 88. Refus (ne pas lire)
- 99. NSP (ne pas lire)

M_WENZHOU

当您碰到在法兰西岛的温州人时，您与他们的关系更多是？

- 1. 友善且互相尊重
- 2. 互不关心
- 3. 关系紧张
- 4. 我和他们不怎么打交道
- 88. 拒绝回答 (不要读出)
- 99. 不知道 (不要读出)

Quand vous rencontrez des Chinois.e.s originaires de Wenzhou ici en Île-de-France, vous diriez qu'en général, vos rapports sont plutôt...

- 1. Cordiaux et respectueux
- 2. Indifférents
- 3. Tendus
- 4. Je n'ai pas vraiment de relations avec eux
- 88. Refus (ne pas lire)
- 99. NSP (ne pas lire)

M_QINGTIAN

当您碰到在法兰西岛的青田人时，您与他们的关系更多是？

- 1. 友善且互相尊重
- 2. 互不关心
- 3. 关系紧张
- 4. 我和他们不怎么打交道
- 88. 拒绝回答 (不要读出)
- 99. 不知道 (不要读出)

Quand vous rencontrez des Chinois.e.s originaires de Qingtian ici en Île-de-France, vous diriez qu'en général, vos rapports sont plutôt...

- 1. Cordiaux et respectueux
- 2. Indifférents
- 3. Tendus
- 4. Je n'ai pas vraiment de relations avec eux
- 88. Refus (ne pas lire)
- 99. NSP (ne pas lire)

M_FUJIAN

当您碰到在法兰西岛的福建人时，您与他们的关系更多是？

- 1. 友善且互相尊重
- 2. 互不关心
- 3. 关系紧张
- 4. 我和他们不怎么打交道
- 88. 拒绝回答 (不要读出)
- 99. 不知道 (不要读出)

Quand vous rencontrez des Chinois.e.s originaires du Fujian ici en Île-de-France, vous diriez qu'en général, vos rapports sont plutôt...

- 1. Cordiaux et respectueux
- 2. Indifférents
- 3. Tendus
- 4. Je n'ai pas vraiment de relations avec eux
- 88. Refus (ne pas lire)
- 99. NSP (ne pas lire)

M_DONGBEI

当您碰到在法兰西岛的东北人时，您与他们的关系更多是？

- 1. 友善且互相尊重
- 2. 互不关心
- 3. 关系紧张
- 4. 我和他们不怎么打交道
- 88. 拒绝回答 (不要读出)
- 99. 不知道 (不要读出)

Quand vous rencontrez des Chinois.e.s originaires du Dongbei ici en Île-de-France, vous diriez qu'en général, vos rapports sont plutôt...

- 1. Cordiaux et respectueux
- 2. Indifférents
- 3. Tendus
- 4. Je n'ai pas vraiment de relations avec eux
- 88. Refus (ne pas lire)
- 99. NSP (ne pas lire)

M_HUAREN

当您碰到在法兰西岛的来自其它亚洲国家的华人时，您与他们的关系更多是？

- 1. 友善且互相尊重
- 2. 互不关心
- 3. 关系紧张
- 4. 我和他们不怎么打交道
- 88. 拒绝回答 (不要读出)
- 99. 不知道 (不要读出)

Quand vous rencontrez des Chinois.e.s huaren ici en Île-de-France, vous diriez qu'en général, vos rapports sont plutôt...

- 1. Cordiaux et respectueux
- 2. Indifférents
- 3. Tendus
- 4. Je n'ai pas vraiment de relations avec eux
- 88. Refus (ne pas lire)
- 99. NSP (ne pas lire)

M_RESEAUCHIN

您在巴黎和法兰西岛与多少中国人或其他华人有来往或有交道？

如果拒绝回答，填 88；如果不记得填 99
[] [] [] []

Combien de personnes chinoises ou d'origine chinoise fréquentez-vous à Paris ou en région parisienne ?

Coder 88 pour « refus » ou 99 pour « NSP »
[] [] [] []

M_RESEAUTOT

在巴黎和法兰西岛，与你有来往或打交道的人一共有多少？

如果拒绝回答，填 88；如果不记得填 99
[] [] [] []

Combien de personnes, toutes origines confondues, fréquentez-vous à Paris ou en région parisienne ?

Coder 88 pour « refus » ou 99 pour « NSP »
[] [] [] []

Nous allons maintenant vous poser des questions sur les associations auxquelles vous appartenez. Ces questions peuvent vous paraître indiscrettes. Vous n'êtes pas obligé.e de répondre. 我们现在会问您一些参加协会的问题。这些问题可能比较直接。您可以不回答。

| M_ASSO. 您现在是否是常常参加一下协会的活动或者是这些协会的成员… | | 是 Oui | 否 Non | 拒绝 回答 Refus | 不知 道 NSP | 从什么时候开始？ Si oui, depuis quelle année environ en êtes-vous membre ? Coder 8888 pour « refus » ou 9999 pour « NSP » |
|---|---|-----------------------------|-----------------------------|------------------------------|------------------------------|---|
| M_ASSOE A poser seulement si l'enquêté.e a des enfants (si B_NOMBRENF≥1) | 学生家长会 Une association de parents d'élèves | <input type="checkbox"/> 1. | <input type="checkbox"/> 2. | <input type="checkbox"/> 88. | <input type="checkbox"/> 99. | Si M_ASSOE= 1 M_ASSOE_ANNEE [] [] [] [] |
| M_ASSOASS A poser à tou.te.s les enquêté.e.s | 互助会（包括资金互助会） Une association de solidarité (incluant une tontine) | <input type="checkbox"/> 1. | <input type="checkbox"/> 2. | <input type="checkbox"/> 88. | <input type="checkbox"/> 99. | SI M_ASSOASS= 1 M_ASSOASS_ANNEE [] [] [] [] |
| M_ASSOMR A poser à tou.te.s les enquêté.e.s | 同乡会 Une association de personnes issues de la même région (Tongxianghui) | <input type="checkbox"/> 1. | <input type="checkbox"/> 2. | <input type="checkbox"/> 88. | <input type="checkbox"/> 99. | SI M_ASSOMR= 1 M_ASSOMR_ANNEE [] [] [] [] |
| M_ASSODH A poser à tou.te.s les enquêté.e.s | 人权或反歧视的协会 Une association de défense des droits humains ou de lutte contre les discriminations | <input type="checkbox"/> 1. | <input type="checkbox"/> 2. | <input type="checkbox"/> 88. | <input type="checkbox"/> 99. | SI M_ASSODH= 1 M_ASSODH_ANNEE [] [] [] [] |
| M_ASSOAR A poser à tou.te.s les enquêté.e.s | 宗教组织或协会 Une organisation ou une association religieuse | <input type="checkbox"/> 1. | <input type="checkbox"/> 2. | <input type="checkbox"/> 88. | <input type="checkbox"/> 99. | SI M_ASSOAR= 1 M_ASSOAR_ANNEE [] [] [] [] (→跳到 M_RELI) (→aller à M_RELI) |
| M_ASSOPP A poser à tou.te.s | 政治组织或政党 Une organisation ou un parti | <input type="checkbox"/> 1. | <input type="checkbox"/> 2. | <input type="checkbox"/> 88. | <input type="checkbox"/> 99. | SI M_ASSOPP= 1 M_ASSOPP_ANNEE |

| | | | | | | |
|---|---|-----------------------------|-----------------------------|------------------------------|------------------------------|--|
| les enquêtés.e.s | politique | | | | | [_ _ _] |
| M_ASSOQUA A poser à tou.te.s les enquêtés.e.s | 运动、文化或街区协会或组织 Une association sportive, culturelle ou de quartier | <input type="checkbox"/> 1. | <input type="checkbox"/> 2. | <input type="checkbox"/> 88. | <input type="checkbox"/> 99. | SI M_ASSOQUA= 1 M_ASSOQUA_ANNEE [_ _ _] |
| M_ASSOAP A poser à tou.te.s les enquêtés.e.s | 职业或行业协会 Une association professionnelle | <input type="checkbox"/> 1. | <input type="checkbox"/> 2. | <input type="checkbox"/> 88. | <input type="checkbox"/> 99. | SI M_ASSOAP= 1 M_ASSOAP_ANNEE [_ _ _] |
| M_ASSOATA A poser à tou.te.s les enquêtés.e.s | 其它协会 Autre type d'association | <input type="checkbox"/> 1. | <input type="checkbox"/> 2. | <input type="checkbox"/> 88. | <input type="checkbox"/> 99. | SI M_ASSOATA= 1 M_ASSOATA_ANNEE [_ _ _] |

M_RELI [FILTRE] (SI M_ASSOAR= 1)

这个宗教协会或组织属于什么教？

- 1. 佛教
- 2. 天主教
- 3. 基督新教
- 4. 伊斯兰教
- 5. 犹太教
- 6. 其它
- 88. 拒绝回答 (不要读出)
- 99. 不知道 (不要读出)

Quelle est la religion pratiquée au sein de cette association ?

- 1. Bouddhiste
- 2. Catholique
- 3. Protestante
- 4. Musulmane
- 5. Juive
- 6. Autre
- 88. Refus (ne pas lire)
- 99. NSP (ne pas lire)

Section N. Liens avec la Chine

N. 与中国的联系

Nous souhaiterions maintenant vous poser quelques questions sur les liens que vous entretenez régulièrement avec des personnes qui vivent en Chine.

现在我们会问您一些关于您与中国的联系问题。

N_CONTACTCHI

在过去 12 个月里，您是否与在中国的人有联系？

- 1. 是
- 2. 否 (→ 跳到 N_CONSTRUCT 第 72 页)
- 88. 拒绝回答 (不要读出) (→跳到 N_CONSTRUCT)
- 99. 不知道 (不要读出) (→跳到 N_CONSTRUCT)

Au cours des 12 derniers mois, avez-vous eu des contacts avec des personnes vivant en Chine ?

- 1. Oui
- 2. Non (→ aller à N_CONSTRUCT page 72)
- 88. Refus (ne pas lire) (→ aller à N_CONSTRUCT)
- 99. NSP (ne pas lire) (→ aller à N_CONSTRUCT)

N_CONTACTPERS [FILTRE] (Si N_CONTACTCHI=1)

与您有联系的这些在中国生活的人都是谁？
(多选，[读出所有选项](#))

- 1. 家里人
- 2. 与您来自同一地区的朋友或熟人 ([aller à N_COMFREQ](#))
- 3. 与您来自不一样地区的朋友或熟人 ([aller à N_COMFREQ](#))
- 4. 网友(→ 跳到 N_CONSTRUCT 第 72 页)
- 5. 因为工作需要打交道的人(→ 跳到 N_CONSTRUCT 第 72 页)
- 6. 其他(→ 跳到 N_CONSTRUCT 第 72 页)
- 88. 拒绝回答 (→ 跳到 N_CONSTRUCT 第 72 页)
- 99. 不知道 (→ 跳到 N_CONSTRUCT 第 72 页)

Qui sont ces personnes avec lesquelles vous êtes en contact?

([plusieurs réponses possibles, lire tous les items](#))

- 1. Membres de la famille
- 2. Amis ou proches originaires de la même région que vous (→[aller à N_COMFREQ](#))
- 3. Amis ou proches originaires d'une autre région que la vôtre (→[aller à N_COMFREQ](#))
- 4. Connaissances sur les réseaux sociaux (=网友) (→ [aller à N_CONSTRUCT page 72](#))
- 5. Personnes fréquentées pour des raisons professionnelles (→ [aller à N_CONSTRUCT page 72](#))
- 6. Autres (→ [aller à N_CONSTRUCT page 72](#))
- 88. Refus (ne pas lire) (→ [aller à N_CONSTRUCT p. 72](#))
- 99. NSP (ne pas lire) (→ [aller à N_CONSTRUCT p. 72](#))

N_FAMFREQ [FILTRE] (Si N_CONTACTPERS=1)

在最近 12 个月里，您是否有通过电话或网络联系您在中国的家里人？

这里我们说的是那些在 M_CONTACTPERS 问题里提到的人。

- 1. 每天或几乎每天
- 2. 一周几次
- 3. 一个月几次
- 4. 一个月不到一次
- 5. 在过去的 12 个月里没有一次
- 88. 拒绝回答 (不要读出)
- 99. 不知道 (不要读出)

Au cours des 12 derniers mois, à quelle fréquence avez-vous communiqué par téléphone ou par Internet avec les membres de votre famille qui vivent en Chine ?

[On parle ici des personnes mentionnées en M_CONTACTPERS](#)

- 1. Chaque jour ou presque
- 2. Plusieurs fois par semaine
- 3. Plusieurs fois par mois
- 4. Moins d'une fois par mois
- 5. Pas une seule fois au cours des 12 derniers mois
- 88. Refus (ne pas lire)
- 99. NSP (ne pas lire)

N_COMFREQ [FILTRE] (Si N_CONTACTPERS=2 ou 3)

在最近 12 个月里，您是否有通过电话或网络联系您在中国的朋友？

这里我们说的是那些在 M_CONTACTPERS 问题里提到的人。

- 1. 每天或几乎每天
- 2. 一周几次
- 3. 一个月几次
- 4. 一个月不到一次
- 5. 在过去的 12 个月里没有一次
- 88. 拒绝回答 (不要读出)
- 99. 不知道 (不要读出)

Au cours des 12 derniers mois, à quelle fréquence avez-vous communiqué par téléphone ou par Internet avec vos amis ou proches qui vivent toujours en Chine ? On parle ici des personnes mentionnées en M_CONTACTPERS

- 1. Chaque jour ou presque
- 2. Plusieurs fois par semaine
- 3. Plusieurs fois par mois
- 4. Moins d'une fois par mois
- 5. Pas une seule fois au cours des 12 derniers mois
- 88. Refus (ne pas lire)
- 99. NSP (ne pas lire)

N_ENVARG [FILTRE] (Si N_CONTACTPERS=1)

在最近 12 个月里，您给中国家里钱的频率是？

- 1. 至少每个月一次
- 2. 过去 12 个月里有好几次，但少于每个月一次
- 3. 过去 12 个月里有有一两次
- 4. 从没有过
- 88. 拒绝回答 (不要读出)
- 99. 不知道 (不要读出)

Au cours des 12 derniers mois, à quelle fréquence avez-vous envoyé de l'argent à votre famille en Chine ?

- 1. Au moins une fois par mois
- 2. Moins d'une fois par mois, mais plusieurs fois au cours des 12 derniers mois
- 3. Une ou deux fois au cours des 12 derniers mois
- 4. Jamais
- 88. Refus (ne pas lire)
- 99. NSP (ne pas lire)

N_RECARG [FILTRE] (Si N_CONTACTPERS=1)

在最近 12 个月里，您从中国家里收到钱的频率是？

- 1. 至少每个月一次
- 2. 过去 12 个月里有好几次，但少于每个月一次
- 3. 过去 12 个月里有有一两次
- 4. 从没有过
- 88. 拒绝回答 (不要读出)
- 99. 不知道 (不要读出)

Au cours des 12 derniers mois, à quelle fréquence avez-vous reçu de l'argent de votre famille en Chine ?

- 1. Au moins une fois par mois
- 2. Moins d'une fois par mois, mais plusieurs fois au cours des 12 derniers mois
- 3. Une ou deux fois au cours des 12 derniers mois
- 4. Jamais
- 88. Refus (ne pas lire)
- 99. NSP (ne pas lire)

N_CONSTRUCT

从您生活在法国期间，您有没有给钱回中国建学校、医院、寺院等？

不要计算那些在 N_ENVARG 问题里提到过的给家里的钱。

- 1. 有
- 2. 没有
- 88. 拒绝回答 (不要读出)
- 99. 不知道 (不要读出)

Depuis que vous vous êtes installé.e en France, avez-vous déjà envoyé de l'argent en Chine pour la construction d'une école, d'un hôpital, d'un temple, etc. ? Ne pas inclure l'argent envoyé à la famille mentionné en N_ENVARG

- 1. Oui
- 2. Non
- 88. Refus (ne pas lire)
- 99. NSP (ne pas lire)

N_MAISON

您目前在中国有房子吗（此处只包含房产证上是您名字的房子）？

仅限于房产证上有您名字的物件

- 1. 有
- 2. 没有
- 88. 拒绝回答 (不要读出)
- 99. 不知道 (不要读出)

Êtes-vous actuellement propriétaire d'une maison, d'un ou plusieurs appartements et/ou terrains en Chine ? N'inclure ici que les biens pour lesquels le titre de propriété est à votre nom

- 1. Oui
- 2. Non
- 88. Refus (ne pas lire)
- 99. NSP (ne pas lire)

N_ENTREP

您目前在中国有店铺或公司吗？

- 1. 有
- 2. 没有
- 88. 拒绝回答 (不要读出)
- 99. 不知道 (不要读出)

Êtes-vous actuellement propriétaire d'un ou plusieurs commerces ou entreprises en Chine ?

- 1. Oui
- 2. Non
- 88. Refus (ne pas lire)
- 99. NSP (ne pas lire)

N_VISIFREQ

自从您生活在法国以来，您回中国的频率是？
包括旅游、出差和探亲访友

- 1. 至少一年一次
- 2. 大约两年一次
- 3. 更不频繁
- 4. 没有回去过 (→ 跳到 N_RESTE)
- 88. 拒绝回答 (不要读出) (→ 跳到 N_RESTE)
- 99. 不知道 (不要读出) (→ 跳到 N_RESTE)

Depuis que vous vous êtes installé.e en France, êtes-vous retourné.e en Chine...

Inclure les séjours touristiques, voyages professionnels ou pour rendre visite à de la famille ou des amis

- 1. Au moins une fois par an
- 2. Environ une fois tous les deux ans
- 3. Moins souvent
- 4. Jamais (→ aller à N_RESTE)
- 88. Refus (ne pas lire) (→ aller à N_RESTE)
- 99. NSP (ne pas lire) (→ aller à N_RESTE)

N_VISIDER [FILTRE] (si N_VISIFREQ= 1, 2 ou 3)

您最后一次回中国是哪一年？

包括旅游、出差和探亲访友
如果拒绝回答，填 8888；如果不记得填 9999

[_]_[_]_[_]年

En quelle année êtes-vous retourné en Chine pour la dernière fois ?

Inclure les séjours touristiques, voyages professionnels ou pour rendre visite à de la famille ou des amis.

Coder 8888 pour « refus » ou 9999 pour « NSP »
Année [] [] [] []

N_RESTE

您是否想最终定居法国？

- 1. 不，我想回中国生活
- 2. 不，我希望到其它国家定居
- 3. 是的
- 88. 拒绝回答 (不要读出)
- 99. 不知道 (不要读出)

Souhaitez-vous rester définitivement en France ?

- 1. Non, je souhaite retourner vivre en Chine
- 2. Non, je souhaite aller m'installer dans un autre pays
- 3. Oui
- 88. Refus (ne pas lire)
- 99. NSP (ne pas lire)

La passation du questionnaire est maintenant terminée. Nous vous remercions vivement d'avoir contribué à améliorer notre connaissance de la communauté chinoise en Île-de-France. Nous avons encore quelques questions rapides à vous poser avant de nous séparer.

问卷部分已经全部回答完毕。感谢您对我们的帮助，让我们得以更加了解法兰西岛的华人状况。现在我们会很快问您一些其它问题，谢谢您的配合。

HEURE DE FIN [] H [] MIN (noter l'heure de fin)
结束时间 [] 点 [] 分 (记下结束时间)

R_CONSENT : DEMANDE D'ACCORD CONCERNANT LA PASSATION DU ROSTER (à lire puis remettre à l'enquêté)

十分感谢您在完成问卷过程中的积极配合。现在，如果您愿意的话，我们希望您给我们介绍其它朋友或熟人来参加我们的调研。对我们而言，能够有新的受访者不断加入调研是至关重要的。只有这样调研才能不断推广和开展下去，我们也才能了解到不同的中国人在法兰西岛的生活状况。

如果您允许的话，现在能给我们一些朋友的联系方式（电话号码、微信号等）？除了联系方式以外，我们只需要询问一些关于他/她的简单信息（性别，年龄段，来自哪个省，在法国居住的时间长短）。理想状况是您给我们 6 个新的联系方式。这样我们能够在需要时候联系到他们，邀请他们参与研究。对我们而言，这些联系方式是极其重要和有用的。我们想再次明确，所有信息都匿名，且会被严格保密，不会泄露给任何其他人。这份联系人名单不会为您和您朋友的生活带来任何不便或问题。为了感谢您的帮助和配合，我们将赠予您 20 欧的购物券聊表心意。当然，您也可以拒绝继续推荐朋友给我们。

Nous vous remercions beaucoup d'avoir rempli le questionnaire. Nous souhaiterions maintenant vous demander si vous accepteriez de nous aider encore davantage en nous mettant en contact avec certaines de vos connaissances afin que nous puissions poursuivre notre enquête. Il est en effet très important pour nous de pouvoir entrer en contact avec de nouveaux participants pour pouvoir poursuivre l'étude et ainsi mieux connaître les caractéristiques des Chinois qui vivent en Île-de-France.

Si vous acceptez, nous vous demanderons de nous donner le nom, les coordonnées (numéro de téléphone et coordonnées WeChat) et des informations générales (sexe, tranche d'âge, province d'origine, durée de résidence en France, fréquence de vos relations) pour six d'entre eux afin que nous puissions, avec leur accord, prendre contact avec eux. Cette liste de contacts nous sera très utile pour poursuivre l'étude. Nous vous rappelons que ces informations resteront strictement confidentielles et ne seront transmises à personne. En aucun cas, le fait de figurer sur cette liste ne pourra créer de problème à ces personnes. Un dédommagement de 20€ sous forme de chèque cadeau vous sera alors remis pour vous remercier de votre aide. Vous n'êtes bien entendu pas obligé de participer à cette deuxième phase de l'enquête.

R_CONSENTROSTER (à remplir par l'enquêteur – Ne pas lire)**推荐下一批受访者的情况：**

1. 接受且填写了受访者推荐表
2. 拒绝填写受访者推荐表
3. 因为不认识任何生活在法兰西岛的人，因此不涉及此情况

La personne enquêtée :

1. accepte de remplir le roster
2. refuse de remplir le roster
3. n'est pas concernée car aucune connaissance en IDF